DIRECTRICES

Y

NORMAS COMPLEMENTARIAS

DE LAS CONSTITUCIONES DE LAS

HIJAS DE JESÚS

Roma, agosto 1985

耶穌孝女會

會憲的

指南和補充規則

羅馬，1985年8月

Instituto de las Hijas de Jusús. Marqués de la Valdavia, 7. Madrid 1986
Depósito legal: M. 18.656- 1985
ISBN: 84-398-6830-8
Impreso en España. Printed in Spain

INDICE GENERAL

Págs.

Presentación..... 1
Parte I. ---- Admisión..... 3
Parte II. ---- Separación de la Congregación..... 5
Salida de la Congregación……... 5
Exclaustración…… 7
Paso a otro instituto……. 8
Readmisión…….. 8
Parte III. ---- Aspectos generals de la formación postulantado y noviciado..... 9
Aspectos generales de la formacion..... 9
Lineas de eje..... 9
Personas responsables de la formación..... 9
Directrices pedagógicas..... 12
Información..... 13
Postulantado..... 13
Objectivos..... 13
Aspectos principales de la formación en esta etapa..... 14
Encargada de Postulantes..... 15
Estilo de vida..... 15
Paso al noviciado..... 16
Noviciado..... 16
Objectivos..... 16
Aspectos principales de la formación en esta etapa 16
Estilo de vida..... 18

目 錄

頁數

導言..... 1
第一編 收錄..... 3
第二編 脫離修會..... 5
脫離修會..... 5
在會院外生活..... 7
轉入其他修會..... 8
再度收錄..... 8
第三編 初試和初學院培育的一般面向..... 9
培育的一般面向..... 9
軸心線..... 9
培育的負責人..... 9
培育方法指南..... 12
報告..... 13
初試期..... 13
目標..... 13
初試期培育的要點..... 14
初試生的負責人..... 15
生活方式..... 15
轉入初學期..... 16
初學期..... 16
目標..... 16
初學期培育的要點..... 16
生活方式..... 18

Parte IV. ---- Juniorado..... 20
Objectivos..... 20
Aspectos principales de la formación en esta etapa 20
Estilo de vida..... 21
Parte V. ---- Profesión..... 23
Parte VI.--Vida consagrada propia de las Hijas de Jesús..... 28
Rasgos de nuestra vocación..... 28
Consegjos evangélicos..... 29
Castidad..... 29
Pobreza..... 30
Obediencia..... 34
Disponisiblidad para la misión..... 35
Vida de oración..... 36
Oración personal..... 37
Oración comunitaria..... 38
Oración a Maria..... 39
Oración por los bienhechores..... 40
Oración por las Hermanas difuntas..... 40
Vida en comunidad..... 41
Rasgos que la definen..... 41
Exigencias que plantea..... 42
Ausencias prolongadas de la comunidad..... 44
Signo externo de consagración..... 45
Parte VII. ---- Nuestra misión en la Iglesia..... 46
Algunos rasgos que configuran nuestra acción educativa..... 46
Pluralidad de medios y tareas educativas..... 49
La Hija de Jeús educadora..... 52

第四編 暫願期..... 20
目標..... 20
暫願期培育的要點..... 20
生活方式..... 21
第五編 發願..... 23
第六編 耶穌孝女會特有的奉獻生活..... 28
我們聖召的特徵..... 28
福音勸諭..... 29
貞潔..... 29
貧窮..... 30
服從..... 34
為了使命而待命..... 35
祈禱生活..... 36
個人祈禱..... 37
團體祈禱..... 38
敬禮聖母..... 39
為恩人祈禱..... 40
為已亡的修女祈禱..... 40
團體生活..... 41
界定團體的特徵..... 41
團體的要求..... 42
長期不在團體..... 44
奉獻生活的外在標記..... 45
第七編 我們在教會內的使命..... 46
形塑我們教育行動的某些特徵..... 46
教育工作和方法的多樣化..... 49
耶穌孝女教育者..... 52

Parte VIII. ---- La unión de la Congregación..... 54
La unión que se vive de modo permanente..... 54
Los medios que faavorecen la unión..... 56
La Congregación General..... 60
La Congegación Provincial..... 62
Parte IX. ---- El gobierno en la Congregación..... 66
Principios y normas generales..... 66
Gobierno General..... 67
La Superiora General..... 67
El Consejo General..... 68
La Admonitora..... 70
La Secretaria General..... 71
La Ecónoma General..... 71
Gobierno Pronvincial..... 72
La Superiora Provincial..... 72
El Consejo Provincial..... 74
La Admonitora..... 75
La Secretaria Provincial..... 76
La Ecónoma Provincial..... 76
Gobierno Local..... 77
La Superiora Local..... 77
El Consejo Local..... 78
La Admonitora..... 80
Las Ecónomas Locales..... 80
Parte X. ---- Vitalidad y crecimiento de la Congregación..... 82
Siglas..... 86
Indice analítico de materias..... 87

第八編 本會的團結..... 54
以恆久方式活出團結..... 54
促進團結的方法..... 56
總大會..... 60
省大會..... 63
第九編 本會的行政管理..... 66
一般原則和規範..... 66
總會的行政管理..... 67
總會長..... 67
總參議會..... 68
資政..... 70
總秘書..... 71
總會計..... 71
省會行政管理..... 72
省會長..... 72
省參議會..... 74
資政..... 75
省秘書..... 76
省會計..... 76
會院的行政管理..... 77
會院院長..... 77
會院參議會..... 78
資政..... 80
會院會計..... 80
第十編 本會的活力及成長..... 82

縮寫詞..... 86
內容分析目錄..... 87

PRESENTACION

CIC 587
§§ 1.4

1. La vocación, que hemos recibido como don las que compartimos el proyecto evangélico de Cándida María de Jesús, se expresa en síntesis en el nombre que llevamos y se define en la Fórmula del Instituto y en sus *Constituciones.*

Sobre la base de estos documentos fundamentales, las *Directrices y Normas Complementarias* explicitan determinados aspectos que ya están indicados sustancialmente en las Constituciones; actualizan otros desde un nuevo enfoque teológico; y ofrecen concreciones de aplicación universal, cuando la materia así lo requiere. De esta manera contribuyen a describir mejor la vocación que nos identifica, como Hijas de Jesús, dentro de la variedad de carismas que el Espíritu anima en la Iglesia para bien de la comunidad humana.

2. Las *Directrices y Normas* son, por tanto, un libro complementario de las *Constituciones, y* a su luz deben ser entendidas.

Para poner de relieve este carácter, se estructuran también, como ellas, en diez Partes, trabadas entre sí por una dinámica existencial, que piden ser leídas desde la doble clave del sentido de cuerpo y de misión, dimensiones básicas en nuestro Instituto.

CIC 587
§§ 2.4

3. Como código complementario de las *Constituciones,* forman el segundo nivel de nuestra legislación.

A diferencia de aquéllas, que han de ser aprobadas por la

導 言

1. 我們視之為恩寵所領受的聖召是分享耶穌·瑪利亞·甘第達修女之福音計畫，其綜合表達在我們所佩帶的名字，並在會憲綱要和會憲中界定。

在這兩個基本文件的基礎上，**指南和補充規則**對實質已包含在會憲的具體內容給予闡明；從新的神學觀點對其它向度給予現代化的解釋；並在內容有需要時，提供具體化的普遍應用。藉此，聖神在教會內為人類的益處而興起的各種神恩中，指南和補充規則為我們所認同的耶穌孝女聖召提供了更清楚的描繪。

2. 因此，**指南和補充規則**是補充會憲的一本書，應在其光照下來理解。

為強調此特質，本書的結構如同會憲一樣分成十編，彼此由存在性的動力所連接，並要求從團體意識和使命意識的雙重關鍵來閱讀，這亦是本會的基本向度。

3. 既然是會憲的補充法典，屬於本會第二層次的法律文件。

Santa Sede y que no pueden modificarse sin su autorización, las *Directrices y Normas Complementarias* reciben la aprobación de la Congregación General y podrán ser modificadas por ésta, cuando así lo pida el bien de la Congregación para un mejor servicio en la Iglesia.

Forman, a su vez, un todo orgánico con otros tres libros, que desarrollan más explícitamente algunos temas específicos: los Estatutos de Administración Económica, el Reglamento de la Congregación General y el Ritual de la Profesión Religiosa.

A partir de esta legislación de carácter más estable, las Congregaciones Generales podrán dar Determinaciones, con vigencia para un sexenio, como respuesta de la Congregación a necesidades concretas de la Iglesia y del mundo en circunstancias diversas.

Ese conjunto legislativo estructurado en tres niveles constituye el derecho propio del Instituto, expresión de la voluntad del Señor para nosotras, según la vocación con que hemos sido llamadas a servirlo en la Iglesia, como Hijas de Jesús.

與會憲不同的是，會憲應由教廷批准，若無其授權則不得更改。**指南和補充規則**是由總大會批准，可由總大會修改，當修會的益處有此要求為更好地服務教會時。

同時，本書與其它三本發揮特殊主題的書組成一個有機的整體：即財務管理、總大會章程和宣發聖願禮典。

基於較穩定的立法性質，總大會尚可制定有效期為六年的決議，作為修會對教會和世界不同環境之具體需要的答覆。

以上三種層次的整體法規組成本會特有的法律，依據我們在教會內以耶穌孝女的身份來事奉天主的召喚，這法律為我們乃是天主旨意的表達。

PARTE I

ADMISION

4. Cuando una joven, con el deseo de seguir radicalmente a Cristo y participar en la misión de la Iglesia según el carisma de nuestro Instituto, solicita su entrada en la Congregación, comienza un camino de crecimiento en la comprensión y respuesta a la llamada recibida del Señor e inicialmente asumida.

5. Este itinerario, que tiende progresivamente hacia la incorporación y compromiso definitivo, comprende distintas etapas, a las que la joven irá siendo admitida sucesivamente hasta llegar a la profesión perpetua.

Cada admisión constituye un paso importante en el camino emprendido. A ella debe preceder un discernimiento por parte de la joven, de su Maestra y Superioras, para verificar la autenticidad de su vocación personal como Hija de Jesús y juzgar si ha alcanzado la madurez exigida por la Iglesia y la Congregación en cada una de las etapas.

Para ser admitida a un nuevo grado de incorporación, la candidata debe solicitarlo por escrito a la Superiora competente.

6. Cuando la admisión al postulantado la realice una Superiora con autoridad recibida por delegación, deberá contar con el parecer de sus Consejeras, como se le pide en las Constituciones a la Superiora Provincial.
CFI 6.27

第一編

收 錄

4. 當一位女青年，帶著徹底追隨基督並按本會神恩參與教會使命的渴望，請求加入本會時，她開始走上領悟和答覆從主領受和初步承擔的聖召的成長道路。

5. 這種逐漸導引她邁向決定性地加入修會和終身承諾的過程，包括不同的階段，使女青年逐步被收錄直到誓發終身願。每次的收錄都是在這已開始的路途上的重要一步。在女青年、導師修女和修會長上方面，都應作分辨，為證實她個人作為耶穌孝女修女聖召的真實性，且審斷她是否達到教會及修會在每一階段所要求的成熟。

在被收錄加入修會的每個新階段，請求者應以書面向在權的長上申請。

6. 當一位院長經授權而領受權柄得以收錄初試生時，她應徵詢其參議修女們的意見，如同會憲中向省會長所要求的。
會憲 6.27

CIC 645 § 1

7. La aspirante debe presentar los certificados de Bautismo y Confirmación y el de estado libre, si no consta ya de otro modo.

8. A su entrada en el postulantado, entregará lo que haya traído de valor, después de haber hecho un inventario, que firmarán ella y la Ecónoma Provincial.

Si llegase a dejar la Congregación antes de profesar, se le devolverá todo lo que entregó y no haya sido gastado.

CIC 643 § 1

9. Para que una postulante sea admitida válidamente al noviciado, se requiere que:

—tenga, como mínimo, diecisiete años cumplidos;
—lo solicite sin ningún tipo de coacción o engaño y sea recibida, en las mismas condiciones, por la Superiora;
—esté libre de los otros impedimentos señalados en el derecho común.

CFI 32

CIC 684 §§ 1.2.4

10. Si quien solicita la admisión en la Congregación procede de otro Instituto religioso, en el que ha emitido la profesión perpetua, la Superiora General actuará según las normas que el derecho común establece para estos casos.

Una vez admitida, la candidata debe cumplir, al menos, los tres años de prueba indicados en el mismo derecho; de éstos, el primero, ordinariamente, se dedicará a la formación propia del noviciado. El modo de realizar la prueba en el tiempo restante, y si éste ha de prolongarse, queda a juicio de la Superiora General.

7. 望會生應繳領洗和堅振證明。若無其它方式證明，她應繳自由身分的證明。

8. 入初試時，應交出她帶來的貴重物品，列出清單後，由她和省會計簽名。

若在發願前離開修會，應將她帶來而尚未使用的物品全數歸還她。

9. 為使一位初試生有效地被收錄到初學院，必須：

— 至少當年滿十七歲；
— 其申請未受任何方式的脅迫或欺騙，接納她的長上亦是在相同條件下；
— 沒有教會法所規定的其它阻礙。

會憲 32

10. 如果申請收錄者來自別的修會，且在其內已發過終身願，總會長當遵照教會法為此類個案所定的規則行事。

一旦被收錄，請求者依法律規定，應滿全至少三年的考驗。在這期間，通常先是，專務初學院特有的培育。至於所餘時間的考驗和實行方式，以及是否應延長考驗時間，則由總會長審定。

PARTE II

SEPARACION DE LA CONGREGACION

11. A lo largo del proceso de gradual incorporación a la Congregación, deben estar presentes los principios de discernimiento y selección, de tanta importancia en nuestra espiritualidad y tan subrayados en las Constituciones, para contribuir a que cada Hermana realice más plenamente la vocación recibida y, en consecuencia, la misión que las Hijas de Jesús tenemos en la Iglesia.

Ordinariamente, este proceso conduce a la joven que entra en la Congregación al compromiso definitivo en ella, mediante la profesión perpetua.

Sin embargo, se presentan, de hecho, casos en que una Hermana debe dejar la Congregación, o porque ella misma lo pida, o porque las Superioras lo juzguen necesario.
CFI 33

12. Lo que se refiere a la autoridad para conceder esta separación, las causas que pueden motivarla y el modo con que se ha de proceder, queda determinado, fundamentalmente, en la Parte II de las Constituciones.

Es necesario añadir aquí algunas precisiones más concretas sobre el procedimiento que han de seguir en cada caso, tanto las Hermanas como las Superioras competentes.
CFI 35-48

Salida de la Congregación

第二編

脫離修會

11. 在逐步加入修會的過程中，應將分辨和錄取的原則置於眼前，這在我們的神修中是那麼重要，也是會憲非常強調的，為了能協助每位修女更圓滿地答覆其所領受的聖召，因而達成我們耶穌孝女會在教會內的使命。

通常，此過程是引領加入修會的女青年，在修會內藉誓發終身願而做出決定性的承諾。

但事實上，亦會發生修女應該離開修會的情況，無論是她自己要求，或是長上審斷她應該離開。
會憲 33

12. 有關批准脫離修會的權柄，能夠導致離開的原因，以及應當進行的方式，主要都在會憲第二編中有所規定。

在此必須加上的是關於每一個案進行方式的一些更具體的細節，不論修女或在權的長上都必須依循的。
會憲 35-48

脫離修會

CIC 653 § 2
CIC 657 § 1

13. Cuando se trate de la despedida de una postulante o novicia y de la no admisión de una juniora a la renovación de sus votos temporales, la Superiora Provincial, además de contar con el voto de sus Consejeras, conforme indican las Constituciones, mantendrá, normalmente, un diálogo previo con la Hermana interesada y también con su Maestra o Superiora inmediata.
CFI 36.44

14. La Superiora General, en los distintos casos de separación de una Hermana de la Congregación, además de contar con la intervención de su Consejo en la medida que indican las Constituciones, considerará la opinión del gobierno provincial correspondiente.

Tanto en el nivel general como en el provincial, debe considerarse la conveniente información de la Maestra o Superiora de la Hermana que sale de la Congregación; del mismo modo se procederá con otras informaciones, cuando se juzgue oportuno solicitarlas.
CFI 36.37

CIC 695 §§ 1.2
CIC 697
CIC 698
CIC 699
CIC 700

15. Si la Superiora Mayor, conocidas con certeza las causas existentes para ello y oído el parecer de su Consejo, decidiese que debe iniciarse el proceso de dimisión de una Hermana que haya realizado la profesión perpetua o de una juniora mientras duran sus votos temporales, actuará según lo ordenado en la legislación eclesiástica vigente.

La intervención de la Superiora General y su Consejo en este proceso se realizará también de acuerdo con dicha legislación.
CFI 36.40

13. 為辭退一位初試生或初學生，或不收錄一位暫願修女復願時，省會長除了應有其參議們的投票同意外，遵照會憲的指示，通常應事先與修女本人、她的導師或直屬院長交談。
會憲 36.44

14.在修女脫離修會的不同個案中，總會長除了按會憲指示應徵詢其參議會的意見外，也應參考相關省會行政的意見。

不論是在總會或是在省會層面，都應參考出會修女的導師或院長的報告；如認為適宜，也應以相同方式徵求其它報告。
會憲 36.37

15. 如果高級上司確知辭退所存在的理由，並在聆聽其參議會的意見後，決定應該開始辭退的程序，為一位已發終身願或尚有暫願的修女時，應遵照教會現行的法規辦理。

總會長與其參議會亦應遵照教會法來參與此過程。
會憲 36.40

CIC 694 §§ 1.2 CIC 703

16. En cuanto a las causas y procedimiento a seguir, tanto en los casos de dimisión «ipso facto», como en aquellos en que la Superiora se vea obligada a determinar que una Hermana salga inmediatamente de la casa religiosa, se debe tener en cuenta lo legislado en el derecho común.
CFI 40

16. 至於辭退的理由和進行的程序，不論是在「根據事實」辭退的案件，或是長上認為必須決定一位修女要立刻離開修院的案件，都應遵守教會法的規定。
會憲 40

Exclaustración

在會院外生活

CIC 686 § 1

17. Si una Hermana que haya hecho la profesión perpetua pidiese, por serios motivos, el indulto de exclaustración, la Superiora General, con el consentimiento de su Consejo y oído el parecer del gobierno provincial, podrá concedérselo por no más de tres años.

Para la prórroga de dicho permiso, o la concesión por un tiempo superior a los tres años, es necesario acudir a la Santa Sede.
CFI 48

17. 如果一位已發終身願的修女，因著嚴重的理由，請求在會院外生活的寬免，總會長在徵得其參議會的同意並聆聽省會行政的意見後，得給予寬免，但不得超過三年。

若要延長這許可，或給予超過三年以上的許可，必須呈報教廷。
會憲 48

CIC 686 § 3

18. Ante la existencia de graves causas, y observando la equidad y caridad, la Superiora General, con el consentimiento de su Consejo, puede solicitar a la Santa Sede que imponga la exclaustración a una Hermana que haya hecho la profesión perpetua.
CFI 48

18. 由於重大理由的存在，並秉持公平和愛德，總會長獲得其參議會的同意後，可以請求教廷強制一位已發終身願的修女在會院外生活。
會憲 48

CIC 687

19. La Hermana exclaustrada permanece vinculada a la Congregación, bajo la autoridad de una Superiora designada por la Superiora General; sin embargo, queda libre de las obligaciones que no puedan compaginarse con sus nuevas condiciones de vida, y carece de voz activa y pasiva en la Congregación.
CFI 48

19. 這位在會院外生活的修女與修會保持連結，隸屬於一位由總會長所指派的長上權下；但是，她不必遵守與她目前生活的新環境無法配合的義務，在修會內也沒有選舉權和被選舉權。
會憲 48

Paso a otro Instituto

CIC 684 §§1.2.4.5

20. En el caso de que una Hermana desease dejar nuestra Congregación para pasar a otro Instituto, se seguirá el procedimiento indicado en el derecho común.

Readmisión

CIC 690 §§ 1

21. Para conceder la readmisión a una Hermana, la Superiora General, además de contar con el consentimiento de sus Consejeras, como indican las Constituciones, debe considerar la opinión del gobierno de la provincia a la que pertenecía la Hermana.

En cuanto al tiempo de probación requerido en estos casos, es necesaria la repetición del noviciado si la Hermana dejó la Congregación sin haberlo concluido. Si la salida tuvo lugar terminado el noviciado, o después de realizar la primera profesión, o la profesión perpetua, la Superiora General fijará un tiempo de prueba antes de los votos temporales y la duración de éstos antes de la profesión perpetua, de modo adecuado a las distintas circunstancias que puedan darse.

CFI 49

轉入其他修會

20. 假如一位修女想離開本會轉入另一修會時，當遵守教會法所規定的程序辦理。

再度收錄

21. 為再收錄一位修女，總會長除了遵照會憲指示徵詢其參議們的同意外，尚應考慮此修女原屬省會主管的意見。

有關這些個案所要求的考驗時間，假如這位修女未完成初學期就離會，必須再作初學。假如她離開時已做完初學，或已經發了初願或終身願，總會長視可能出現的不同情況，得指定發暫願前的考驗時期，及發終身願前的暫願期限。

會憲 49

PARTE III

ASPECTOS GENERALES DE LA FORMACION POSTULANTADO Y NOVICIADO

ASPECTOS GENERALES DE LA FORMACION

Líneas-eje

DCE 17,3-6

22. Todo el proceso formativo en la Congregación está estructurado orgánicamente de acuerdo con tres líneas--eje, que le dan unidad, y posibilitan la continuidad y graduación entre las distintas etapas:

—Crecimiento en la madurez humano-cristiana.

—Profundización en el sentido y exigencias de la vida religioso-apostólica.

—Asimilación de los rasgos que configuran la vocación de las Hijas de Jesús.

Personas responsables de la formación

DC XI 4,25

23. Hemos de tener presente que, en su realidad más profunda, la formación para la vida consagrada que arranca de una llamada y una respuesta inicial, es relación dialogal entre el Señor que configura a quien El llama, según su concreta vocación, y la persona que, respondiendo a esta actuación de Dios, se abre a ella y la secunda.

La joven es, por tanto, la primera responsable de su formación. La conciencia de su responsabilidad la ha de llevar, sin embargo, a buscar y aceptar, desde una postura de

第三編

初試和初學院培育的一般面向

培育的一般面向

軸心線

22. 本會全部的培育過程都依據三條軸心線有組織地架構形成，使培育有整體性，並使不同階段之間的延續性和逐步性成為可能，即：

－在人性--基督信仰的成熟上成長。

－深化修道--使徒生活的意義和要求。

－吸收那些形塑耶穌孝女會聖召的特徵。

培育的負責人

23. 我們當意識到，奉獻生活之培育的最深事實，是植根於一個召喚與一個初步的答覆，是一個召喚人並依其具體的聖召形塑人的天主，與答覆天主的行動並向祂開放與合作的人，兩者間的交談關係。

所以，女青年自己是培育的首要負責人。她的責任意識應促使她，以貧窮和主動待命的態度去尋找和接納，天主

pobreza y disponibilidad activa, las ayudas que el mismo Señor le presenta, en su camino de profundización y respuesta a la llamada que El le hace.
CFI 30.58.101

DC XI 4,26

24. Colaboran con la joven en su proceso formativo: la Maestra o Responsable directa de cada etapa, la comunidad formadora y, donde sea posible, el equipo provincial de formación.

CIC 651 § 1 DCE 20,2.4.5

25. La Hermana a quien se confía la importante misión de *Maestra* ha de poseer las cualidades señaladas en las Constituciones, tener la conveniente madurez humana, adecuada preparación y experiencia en nuestra misión educativa.

Si se trata de la Maestra de Novicias o de Junioras, debe haber cumplido 30 años de edad. Para nombrarla, la Superiora General actuará según el mismo procedimiento que se indica en el nombramiento de las Superioras Locales, e igualmente en el caso de que tuviese que ser removida de su cargo, antes de completar el trienio.
CFI 29. 82-84. 115

DC XI 4,28-29

26. *La comunidad* en la que se integran las jóvenes en formación ha de esforzarse por vivir su proyecto evangélico con esperanza y en actitud de constante conversión.

De este modo, en el ambiente comunitario encontrarán apoyo y ayuda para madurar su opción vocacional, y experimentarán que comparten con otras Hermanas la llamada a seguir a Jesús y colaborar en su misión.
CFI 94.97

自己在她的深化和答覆祂的召喚之路上所提供的幫助。
會憲 30.58.101

24. 與女青年在其培育過程中合作的人是：導師修女或各階段的直接負責的人、培育團體，及在有可能的地方亦含省會培育小組。

25. 受託擔任導師這重要使命的修女，應有會憲所指出的素質、擁有適當的人性成熟、合適的準備，和在我們教育使命方面的經驗。

若是負責初學生或暫願修女的導師，至少應年滿卅歲。總會長依任命會院院長的程序進行這一任命；若未滿三年任期而必須卸下其職務時，亦依相同程序辦理。
會憲 29.82-84.115

26. 有在培育中的年輕修女加入的團體，當以希望和持續皈依的態度，努力活出她們的福音計畫。

以此方式，她們在團體氛圍中將找到支持和幫助，使其聖召的抉擇成熟，並體驗到自己和其他修女分享追隨耶穌和與祂的使命合作的召叫。
會憲 94.97

DCE20,6
DC XI
4,27

27. *El equipo provincial de formación* estará integrado por las Maestras o Responsables de las distintas etapas, y por otras Hermanas designadas por la Superiora Provincial después de oír el parecer de su Consejo.

Se ha de procurar que los miembros de este equipo sean personas que se complementen adecuadamente por sus conocimientos y experiencia en diferentes campos de la misión del Instituto.

CFI 94.119

DCE20,9

28. Para la consecución de los objetivos de la formación es importante que, tanto entre las Hermanas que colaboran directamente en el proceso formativo, como entre éstas y las que ejercen la autoridad en los distintos niveles, haya unidad de criterios y convergencia de esfuerzos.

CFI 92.118

CIC 650
§1
DC XI
4,11

29. Cada grupo de Hermanas en formación, en cualquiera de las distintas etapas, ha de tener su propio proyecto formativo. Se elaborará a la luz del Plan aprobado por la Superiora General para toda la Congregación y de las directrices provinciales, procurando conjugar adecuadamente los diversos elementos, con vistas a la consecución de los objetivos previstos.

En esta elaboración, junto a la Maestra, o Encargada correspondiente, y al equipo de formación, o comunidad formadora, participarán activamente las propias jóvenes.

Estos proyectos deberán ser aprobados por la Superiora Provincial, oído el parecer de su Consejo.

Corresponde a la Hermana responsable de la etapa hacer la aplicación del proyecto formativo global a la realidad personal de cada joven, estableciendo en diálogo con cada una el programa concreto de su formación.

27. **省會培育小組**由導師修女或不同階段的負責人，以及省會長在徵詢其參議會的意見後所指派的修女組成。

應努力使這小組成員，藉由其知識和在修會使命之不同領域的經驗，得合宜地彼此互補。

會憲 94.119

28. 為達到培育的目標，重要的是，在直接參與培育過程的修女們之間，以及她們與不同層級行使職權的修女們之間，有一致的觀念並集中力量。

會憲 92.118

29. 在培育中的每一組修女，不論屬於那一階段，應有專屬於她們的培育計畫，應根據總會長為全修會所批准的計畫和省會的指示來制定，設法適當地配合各種因素，為達成預期的目標。

由導師修女，或有關的負責人，培育小組或培育團體，以及受培育的年輕修女主動參與，一起作計畫。

這些計畫應由省會長在聆聽其參議會的意見後予以批准。

負責每一階段培育的修女要將整體計畫應用到每位年輕修女的現況中，經由與每人交談來建立她培育的具體計畫。

Directrices pedagógicas

DCE17,9

30. Es necesario tener presente que en el proceso formativo la iniciativa corresponde a Dios, y la acción humana es una respuesta que la secunda.

DC XI 4,20

31. Ha de tenerse en cuenta a la joven en su realidad concreta, con sus valores y contravalores, y a la vez las exigencias propias de nuestro modo de ser y servir al Señor en la Iglesia.

CC 32

32. Debe valorarse la experiencia como base importante para la formación, en su dimensión personal, comunitaria y apostólica.

DC XI 4,23

33. El estilo de la formación ha de estar arraigado en cada una de las culturas, de tal modo que el carisma propio de las Hijas de Jesús brote y se desarrolle según la peculiaridad de cada país.

DC XI 4,22

34. Se proporcionará a cada joven un acompañamiento personal que, acomodándose a su ritmo y etapas de crecimiento, pueda ofrecerle en cada momento la ayuda conveniente en su camino de entrega al Señor.

DCE17,9 CC 32

35. Se ha de crear una dinámica de exigencia personal y apertura a los demás, favoreciendo la integración de todo el grupo en formación y desarrollando actitudes de entrega y servicio a aquellos a quienes estamos llamadas a educar.

培育方法指南

30. 必須注意，在培育過程中是由天主採取主動，人的行動乃是一種支持天主行動的答覆。

31. 應當注意女青年的具體現況，她的優點和缺點，同時注意到我們之所是的方式和在教會內事奉天主的特有要求。

32. 在個人、團體和使徒性的各種面向，應重視經驗，視為培育的重要基礎。

33. 培育的風格當植根於每一種文化，使耶穌孝女會的特有神恩得以按照每個國家的特色而萌芽發展。

34. 要提供給每位女青年一種個別的陪伴，適應她成長的節奏和階段，得以在她奉獻於天主的道路上，在每個時刻都給她提供合適的幫助。

35. 當創造一種自我要求和向別人開放的動力，有助於培育中的整個團體的整合，並發展自我交付與服務的態度，為了那些我們蒙召去教育的人。

Información

DCE20,6
SX ZI
4,41

36. Darán información sobre cada joven, además de la Maestra o Responsable directa de la etapa, Hermanas que formen parte del equipo provincial de formación y de la comunidad formadora.

Esta información se ha de enviar, en los tiempos establecidos, a la Superiora General y a la Provincial respectiva, las cuales podrán ampliar su conocimiento sobre la joven con consultas que juzguen oportuno hacer a otras Hermanas.

La Superiora Provincial, además, procurará tener una comunicación directa frecuente con cada una de las que están en formación, para no proceder únicamente por los informes recibidos a la hora de decidir si la admite, o no, a un nuevo paso en su proceso de incorporación a la Congregación. Y, siempre que sea posible, la Superiora General contará también con los datos de su diálogo personal con la Hermana.

CFI 92.118

POSTULANTADO

Objetivos

37. Sobre el doble objetivo que las Constituciones señalan para el postulantado, conviene considerar algunos aspectos.

CFI 28

DCE19,4

38. En relación con el primer objetivo --preparación al noviciado-- hay que tener en cuenta todas las implicaciones

報告

36. 除了導師修女或直接負責其階段培育的修女外，組成省會培育小組和培育團體的修女，都要提供關於每位女青年的報告。

此報告應在固定的時間寄送總會長和所屬的省會長，她們亦可向她們認為合適的其他修女詢問，以增進對這女青年的認識。

此外，省會長應設法與在培育中的每一位有經常的直接溝通，避免到了她是否可以進一步加入修會的時刻，只靠收到的報告來做決定。盡可能的，總會長亦將參考與修女個人交談的資料。

會憲 92.118

初試期

目標

37. 會憲對於初試期所指定的兩個目標，宜考慮到某些面向。

會憲 28

38. 關於第一個目標--準備入初學期，必須考慮到在修道生活逐步開始的這段時期所具有之一切心理和靈性的

psicológicas y espirituales que lleva consigo este tiempo de iniciación gradual en la vida religiosa.
CFI28

DCE19,6

39. Por lo que se refiere a un mayor conocimiento de la postulante por parte de la Congregación, es importante comprobar su grado de formación humana y cristiana, sus posibilidades de progreso en ello y su capacidad básica para vivir las exigencias de la vocación religiosa según nuestro Instituto.
CFI 28

Aspectos principales de la formación en esta etapa

DCE18,3
DCE19,6

40. Para alcanzar los fines propios de esta etapa y dentro de las líneas-eje que marcan el proceso formativo en la Congregación, las postulantes deberán prestar atención especial y ser ayudadas a:

—Crecer en el conocimiento y aceptación de sí mismas y desarrollar, además de aquellos valores que son específicos de la mujer, los de libertad, entrega, responsabilidad y sentido crítico, pues todo ello constituye la base de una personalidad adulta y bien integrada.

—Progresar en la maduración de la fe, tanto en el plano doctrinal como en el vivencial, a través de:

- una formación cristiana más sólida y completa;
- una experiencia más intensa de oración personal y comunitaria;
- un descubrimiento creciente del sentido de Iglesia y de su responsabilidad, como miembros de ella, en la construcción del Reino.

影響。
會憲 28

39. 有關修會對初試生有更大的認識這方面，很重要的是證實其人性和基督信仰培育的程度，她在這方面進步的可能性，以及活出本會修道聖召之要求的基本能力。
會憲 28

初試期培育的要點

40. 為達到此階段特有的目的，並在本會培育過程所標明的軸心線內，初試生應當特別注意並獲得幫助的是：

一在自我認識和自我接納上成長，除了發展女性特有的德行之外，還應發展自由、自我交付、責任感和批判意識，因為這一切是建構一個成熟和整合人格的基礎。

一在信仰的成熟上進步，包括在教義或生活層面，經由：

- 更堅實而完整的基督信仰培育；
- 更強烈的個人和團體祈禱的經驗；
- 對教會意識和對自己身為教會成員有建立天國的責任感有越來越多的發現。

—Tomar conciencia de las exigencias de una forma de vida evangélica configurada por el carisma del Instituto, mediante:
- el conocimiento de los elementos fundamentales en toda vida religiosa y los rasgos propios de las Hijas de Jesús;
- el acercamiento a la persona de Cándida María de Jesús, a los orígenes y a la historia de la Congregación.

CFI 29.30

Encargada de Postulantes

DCE19,7

41. La Superiora Provincial, oído el parecer de su Consejo, nombrará a la Encargada de Postulantes, que debe ser una Hermana que haya hecho la profesión perpetua.

Esta Hermana mantendrá una estrecha colaboración con la Maestra de Novicias, responsable última de las postulantes, para asegurar la continuidad en la formación.

Cuando las circunstancias lo requieran o aconsejen, será la misma Maestra de Novicias la que se ocupe directamente de las postulantes.

CFI 29

Estilo de vida

DCE19,7

42. El estilo de vida de las postulantes estará concebido de tal forma que favorezca su inicial conocimiento y experiencia de vida religiosa en la Congregación.

Las jóvenes con su Encargada y, según las circunstancias, con otras Hermanas, constituirán su propio grupo comunitario. Podrán vivir en una casa aparte o integrarse, en cierto grado, en una comunidad apostólica. Cuando sea necesario, y con la separación conveniente, residirán en la casa del noviciado.

一逐漸意識到按本會神恩所塑造之福音生活方式的要求，藉著：
- ◆認識修道生活所有的基本要素和耶穌孝女會固有的特徵；
- ◆接近耶穌·瑪利亞·甘第達這個人，以及修會的起源和歷史。

會憲 29.30

初試生的負責人

41. 省會長在徵得其參議會的意見後，任命初試生的負責人，她應是一位已發終身願的修女。

這位修女將與初學導師保持密切合作，她是初試生最後的負責人，且要確保培育的延續性。

當環境有此要求或建議時，將是同一位初學導師直接負責初試生。

會憲29

生活方式

42. 初試生的生活方式的構想，應有助於她在本會內對修道生活有初步的認識和體驗。

女青年們與其負責的修女，按照情況，可與其他修女組成自己的團體。她們可住在一個分開的會院，或在某種程度上參與到一個使徒團體。必要時，亦可住在初學院，但應有適度的隔離。

Además de atender a la formación propia del postulantado, podrán realizar los estudios que se consideren más convenientes, o desarrollar algunas actividades apostólicas características del Instituto.

Irán adaptando a las exigencias de su nueva vida todo lo referente a sus relaciones familiares y sociales, de modo que éstas no interfieran su formación ni el cumplimiento de sus deberes profesionales.

CFI 29.30

Paso al noviciado

43. El paso de las postulantes al noviciado se realizará según el rito propio de la Congregación, una vez cumplidos los requisitos indicados en las Constituciones.

CFI 32

NOVICIADO

Objetivos

CIC 646
DCE
19,9-10
EF

44. Núcleo vital de toda la formación, el noviciado ha de ser, para aquella que ha sido llamada a la Congregación, un momento privilegiado en la maduración de su opción vocacional, según el proyecto evangélico propio de las Hijas de Jesús.

Para ello, todo en este tiempo ha de ayudarla a vivir una experiencia del Señor, capaz de impulsarla a comprometerse existencialmente en su seguimiento radical y en la entrega al anuncio del Reino.

CFI 50.77

Aspectos principales de la formación en esta etapa

除了專注於初試期本有的培育外，她們可以研讀比較適宜的學科，或從事某些本會特有的使徒活動。

關於她們與其家庭和社會關係的一切，她們將逐漸適應其新生活的要求，勿使這些關係干擾其培育或妨礙其職務的實踐。

會憲 29.30

轉入初學期

43. 一旦達成會憲所指定的要求後，初試生按本會特有的禮儀進入初學期。

會憲 32

初 學 期

目標

44. 初學期是全部培育極重要的核心，為蒙召加入本會的人，應該是按照耶穌孝女會特有的福音計畫，在其聖召的抉擇上日臻成熟的特殊恩寵時期。

為此，在這時期內的一切都應幫助她活出與主的經驗，能夠推動她存在性地投身於徹底追隨基督並獻身於宣報天國。

會憲 50.77

初學期培育的要點

CIC 650 § 1 DCE 18,18.22 DCE 19,10 DC XI 4,13.17 EF

45. En esta etapa formativa, se pondrá particular empeño en que las novicias logren:

—Crecer en el ejercicio del discernimiento y en la oración personal explícita, a la que dedicarán diariamente un tiempo más largo que el que de ordinario tienen las Hermanas ya incorporadas a la Congregación por los votos.

—Profundizar en el contenido y exigencias de los consejos evangélicos, núcleo de la consagración religiosa.

—Percibir y asimilar gradualmente los rasgos peculiares que definen la vocación de las Hijas de Jesús, de modo que su vida vaya siendo configurada por ellos.

—Penetrar en el sentido profundo de la vida en común, esforzándose por una verdadera integración en la comunidad concreta en la que se hace realidad su incorporación a la Congregación.

—Descubrir el carácter nuclear de la misión en su vocación como Hijas de Jesús, y desarrollar la sensibilidad apostólica, con alguna participación en las tareas educativas.

—Tener una adecuada iniciación teológica que abra su inteligencia y su corazón al misterio de Cristo.

—Sentirse vitalmente insertas en la Iglesia, valorando, al mismo tiempo, la manera concreta en que están llamadas a servirla, y la riqueza y complementariedad de los carismas diversos que el Espíritu suscita en el Pueblo de Dios.

CFI 57-71. 85

CIC 650 § 1 EF

46. Se tendrá también en cuenta aquello que contribuya a su maduración humana, favoreciendo la profundización en su opción vocacional.

45. 在這培育階段要特別努力，使初學生獲得：

－在分辨的操練和個人祈禱上成長，此祈禱要每天投入比一般已發願加入修會的修女們更長的時間。

－深入福音勸諭的內涵和要求，這是奉獻生活的核心。

－逐漸領悟和吸收那些界定耶穌孝女會聖召的特徵，並使其生活逐漸被這些特徵所形塑。

－洞察團體生活的深刻意義，努力使自己真正整合到一個具體的團體中，因為是在這團體內使她們的加入修會成為事實。

－發掘其耶穌孝女聖召之使命的核心特質，並藉著參與某些教育工作來發展使徒性的敏感度。

－接受適當的神學入門，使其理智和心靈都向基督的奧蹟開放。

－有活力地感受到自己融入教會內，重視自己蒙召為教會服務的這種具體方式，同時也重視聖神在天主子民中所激發之多元神恩的富饒和互補性。

會憲 57-71.85

46. 應該也考慮到那些對人性成熟有助益的，幫助她們深入其聖召的抉擇。

Estilo de vida

CIC 652 §§ 1.2.5 DCE 19,10-12 DC XI 4,33-34

47. El noviciado ha de estar fuertemente marcado por la interiorización y hacer posible, a la vez, que las novicias vayan descubriendo progresivamente los valores y exigencias de una vida consagrada para la misión.

En este tiempo, deberán profundizar en aquello que las ayude a crecer en el conocimiento del Señor, de la Congregación en su vida e historia, y a madurar su libre opción. No se dedicarán, por tanto, a estudios o trabajos que no estén de acuerdo con los objetivos propios del noviciado.

Tanto en el primer año como en el segundo, las novicias tendrán alguna participación en las actividades apostólicas propias de la misión del Instituto. Estas experiencias apostólicas se realizarán siempre en función de la formación de la novicia, en el grado y proporción que la Maestra crea conveniente en cada caso.

Se procurará también conjugar el clima de interiorización con la apertura necesaria para mantener un sano realismo.

CFI 77

CIC 647 §§ 1.2.3 CIC 648 § 1 CIC 649 § 1

48. Para la realización válida del tiempo canónico del noviciado, se observará todo lo que la Iglesia señala en sus leyes, residiendo las novicias en la casa que haya sido legítimamente destinada para este fin por la Superiora General, con el consentimiento de sus Consejeras.

Conforme al derecho universal, la Superiora General, también con el consentimiento de su Consejo, podrá conceder que, excepcionalmente, una novicia realice el noviciado canónico en otra casa de la Congregación, y la Superiora Provincial podrá autorizar que todo el grupo de novicias se traslade temporalmente a otra casa de la Congregación designada por ella misma.

生活方式

47. 初學期應強烈地標誌出內在化，且使之成為可能，同時，使初學生逐漸發現一種為了使命的奉獻生活之價值和要求。

在這期間，她們應深入那些幫助她們對主和對修會生活與歷史之認識有所成長的，及促使其自由抉擇趨於成熟的一切。為此，她們不應從事那些與初學期特有的目標不符的學業或工作。

不論在第一年或第二年，初學生對於本會使命之特有的使徒活動應有某些參與。這些使徒性的經驗常是為了初學生的培育而做，其程度和比例則由初學導師斟酌每一情況而定。

也應設法使內在化的氣氛和必要的開放互相配合，為了保持一種健康的現實感。

會憲 77

48. 為使初學期的法定期限有效，應當遵守教會在法律中所規定的一切。為此，初學生應該居住在由總會長獲其參議們之同意，依法指定的初學院內。

依普通法，總會長在徵得其參議會同意後，在特殊情況下，可准許一位初學生在本會另一座會院完成其法定的初學期。省會長可授權，使全體初學生暫時遷移至她所指定之本會的另一會院。

Fuera de estos casos, según se indica en Constituciones, una novicia deberá suplir los días pasados fuera de la comunidad del noviciado, cuando hayan sido superiores a quince; o volver a empezar el tiempo canónico si el período de ausencia ha superado los tres meses, continuos o no.
CFI 56

CIC 648 § 2

49. Durante el segundo año, de ordinario permanecerán también en la comunidad del noviciado. Pero, por motivos que se refieran a su formación personal, la Superiora Provincial, habiendo oído previamente la opinión de la Maestra de Novicias, podrá permitir que una novicia se integre por algún tiempo en otra comunidad distinta.

FI 46 (1952)

50. En los dos últimos meses anteriores a la emisión de los votos temporales, dejarán toda actividad externa, a fin de dedicarse a una preparación más intensa para su primer compromiso en la Congregación.
CFI 123

CIC 648 § 3
CIC 653 § 2

51. Según las Constituciones, el noviciado dura dos años. La Superiora Provincial tiene la facultad de prolongarlo, de modo excepcional, en algunos casos, pero no podrá hacerlo por más de seis meses; y si lo cree conveniente, podrá también abreviarlo, aunque lo hará raras veces y no por más de un mes.

Para cualquiera de estas decisiones deberá oír el parecer de sus Consejeras.
CFI 56

除了這些情況外，根據會憲規定，當一位初學生在初學院外居留超過十五天，則應補足；若不在的時間連續或斷續超過三個月，則應重新開始初學的法定時期。
會憲 56

49. 在第二年期間，初學生通常仍留在初學院團體內。但為了初學生個人的培育，省會長事先聆聽了初學導師的意見後，可允許一位初學生到另一不同的團體過一段時間。

50. 在發暫願前的最後兩個月，她們應放下一切外在的活動，目的是為其在本會內的首次承諾而專注於更強化的準備。
會憲 123

51. 根據會憲，初學期是兩年。省會長有權於特殊情況例外地延長初學期，但不得超過六個月；如果她認為合適，亦可縮短初學期，雖然她很少如此作且不得超過一個月。

為任何這些決定，她都應該聆聽其參議們的意見。
會憲 56

PARTE IV

JUNIORADO

Objetivos

CIC 659 § 1 DCE 19,14

52. Con la emisión de los primeros votos comienza el juniorado, nueva e importante etapa en el itinerario de las que desean formar parte de la Congregación. Su principal finalidad es preparar a la joven para la opción definitiva de la profesión perpetua, según el modo peculiar de ser de las Hijas de Jesús.

Conforme a ello, y según lo indicado en las Constituciones, la formación en este periodo se orienta a que la juniora crezca en la madurez que su vocación requiere y, especialmente, a que alcance una sólida preparación para poder realizar debidamente después las tareas educativas propias del Instituto.

CFI 95.96

Aspectos principales de la formación en esta etapa

CIC 659 § 2 CIC 660 §§ 1.2 DCE 19,15 DC XI 4,19

53. Conforme a las líneas-eje que orientan todo el proceso formativo y en orden a conseguir los objetivos específicos de esta etapa, las junioras deben:

—Continuar profundizando en la propia vocación y, sobre todo, en:

- el sentido de misión, que tiene sus raíces en la experiencia filial y cristocéntrica, y se manifiesta en el compromiso de servir a los hermanos;

第四編

暫願期

目標

52. 藉著宣發初願遂開始了暫願期，為那些渴望成為修會一份子者的過程中，這是一個嶄新且重要的階段。它主要的目的是按耶穌孝女會之所是的特有方式，準備女青年做宣發終身願的決定性抉擇。

根據這目標，並按會憲的指示，這時期的培育當導引暫願修女在聖召所要求的成熟上成長，尤其應獲得堅實的準備，為能在將來適當地執行本會特有的教育工作。

會憲 95.96

暫願期培育的要點

53. 依據導引整個培育過程的三條軸心線，並為達成此階段的特殊目標，暫願修女應該：

－繼續深化她自己的聖召，特別是對於：

- 使命意識--它植根於孝愛和以基督為中心的經驗，並在服務弟兄姊妹的承諾中表現出來。

- ♦ la unidad de vida característica de una Hija de Jesús.

—Dedicarse con intensidad a la preparación teológica, pastoral, profesional y pedagógica, de la que se habla en las Constituciones.

—Adquirir una mayor experiencia apostólica, mediante la inserción y participación progresiva en actividades propias del Instituto, con un fuerte sentido de disponibilidad y en una actitud de servicio de Iglesia en el mundo.

—Procurar un conocimiento suficiente de los modos de pensar y actuar del hombre contemporáneo, un desarrollo de la conciencia crítica y una sensibilización vital ante los problemas más urgentes y acuciantes de su tiempo.

CFI 96. 108-112. 114

DCE 19,15

54. Todos estos aspectos, siempre en función de la madurez de la juniora y de su propia preparación, se combinarán flexiblemente del modo que mejor convenga, para conseguir en cada caso una personalidad religioso--apostólica bien integrada

Estilo de vida

DCE 19,16-17 CC 32

55. La dimensión comunitaria debe considerarse siempre un factor importante en el proceso formativo de las junioras.

En la primera etapa, todas ellas, en el grado de lo posible, formarán parte de una comunidad en la que, junto a la Maestra, habrá otras Hermanas de votos perpetuos dedicadas a las actividades apostólicas.

◆生活的整合--是一個耶穌孝女的特徵。

－加強專務會憲所提及之神學、牧靈、專業和教育方法的準備。

－透過親身接觸和逐步參與到本會特有的活動中，以強烈的待命意識和在世界中為教會服務的態度獲得更多的使徒性經驗。

－努力對現代人的思維與行事方式有足夠的認知，發展批判意識和鮮活的敏感度來面對這時代之緊迫尖銳的問題。

會憲 96.108-112.114

54. 上述這幾點都是為了暫願修女的成熟和她自身的準備，應以最適宜的方式做彈性的配合，使每個人都達到一種相當整合的修道--使徒性人格。

生活方式

55. 在暫願修女的培育過程中，團體向度常應視為極重要的因素。

在第一階段，所有的暫願修女盡可能組成一個團體，和導師一起的，尚有其他已發終身願而從事使徒活動的修女。

En la segunda etapa, las junioras se integrarán en diversas comunidades, participando plenamente en la vida de las mismas. La Superiora y las otras Hermanas, conscientes de su propia responsabilidad, se esforzarán, como comunidad formadora, por servirles de estímulo y ayuda.
CFI 97

在第二階段，暫願修女將加入不同的團體，完全參與該團體的生活。院長和其他修女意識到自己的責任，應該努力成為培育的團體，以幫助並鼓勵暫願修女。
會憲 97

DCE 19,16-17

56. En cuanto a los estudios que se realizan a lo largo del juniorado, normalmente quedarán distribuidos entre las dos etapas.

De ordinario, en la primera, que tendrá de dos a tres años de duración, las junioras se dedicarán prioritariamente a los estudios de teología; y en la segunda a los profesionales. En determinadas circunstancias, y según la previa preparación de cada una, este orden puede cambiarse.
CFI 112

56. 關於在暫願期間所做的學習，普通是分配在兩個階段。

第一階段通常是兩年至三年，暫願修女優先攻讀神學；第二階段則學習專業知識。在某些特定情況，並根據每個人先前已有的準備，這秩序可以更換。
會憲 112

DCE 19,16-17

57. La experiencia apostólica se conjugará con estos estudios en las dos etapas, siempre teniendo como finalidad la mejor preparación de las junioras.

La inserción plena en la misión educativa se realizará antes de la profesión perpetua por el tiempo y en la forma que prescriben las Constituciones.
CFI 113

57. 在這兩個階段中，使徒性的經驗要與學業相配合，常以更好地準備暫願修女為目的。

發終身願以前，要完全投入教育使命，其時間和方式則依照會憲的說明。
會憲 113

PARTE V

PROFESION

CIC 654
DCE
19,13

58. Por la profesión religiosa, las Hermanas, consagradas por Dios a través del ministerio de la Iglesia, se comprometen públicamente en la comunidad cristiana a vivir los consejos evangélicos de castidad, pobreza y obediencia, y a entregarse al servicio divino según la forma de vida que describen las Constituciones.

En la profesión perpetua se encierra toda esta profunda realidad de la consagración religiosa, y se lleva a cabo, según indican las Constituciones, la incorporación plena a la Congregación.

CFI 120.121

DCE
19,13

59. Al terminar el noviciado, se emiten los votos temporales, que están totalmente orientados hacia dicha profesión y, aunque tienen el carácter de prueba, hacen ya a la persona realmente partícipe de la consagración propia del estado religioso.

Se da lugar así a una experiencia más completa de la vida en la Congregación, con todas sus exigencias, que permite comprobar la coincidencia de la vocación personal con el proyecto del Instituto.

CFI 95.120.121

FI 56
(1952)

60. En el caso de que una novicia se encuentre en peligro de muerte, podrá emitir los votos sin límite de tiempo, con el permiso de la Superiora Mayor o de la

第五編

發願

58. 藉宣發聖願，修女們經由教會的聖職人員而被天主祝聖，並在基督徒團體內公開許諾，要活出貞潔、貧窮和服從的福音勸諭，並按照會憲所闡明的生活方式，獻身事奉天主。

終身願的宣發包含著修會奉獻生活的全部深奧事實，根據會憲的指示，亦完成了圓滿地加入修會。

會憲 120.121

59. 當初學期結束時，會宣發暫願，此暫願乃完全導向終身願，儘管具有考驗性質，但已使人真正分享會士身份的特有奉獻。

如此可給予空間，得以在修會內有更完整的生活經驗，包括修會所有的要求，同時也讓修女證實其個人聖召是否與修會的計畫相符。

會憲 95.120.121

60. 當一位初學生遇到死亡的危險時，在高級長上或會院院長的許可下，可以宣發無時間限制的聖願。她應採用

Superiora Local. Debe emplear la fórmula propia de las Hijas de Jesús.

Si recobra la salud, la emisión de estos votos no conserva ningún valor, y la novicia completará su noviciado según lo establecido en la Congregación.

SI 17

61. La Maestra de Novicias podrá permitir a una novicia que anticipe los votos, emitiéndolos en forma privada, cuando considere que el hacerlo así le ayudará positivamente en su proceso de maduración vocacional.

Los votos así emitidos no suponen vinculación alguna de carácter jurídico con la Congregación.

CIC 656 § 3
CIC 657 § 2

62. En la admisión a los votos temporales —ya se trate de los primeros votos o de las sucesivas renovaciones— y en la admisión a la profesión perpetua, se seguirá la norma de las Constituciones.

En la admisión a la profesión perpetua se tendrá en cuenta, además, la opinión del gobierno provincial.

Este último procedimiento debe seguirse igualmente cuando se trate de prolongar o reducir el tiempo total de votos temporales, según lo que se indica en las Constituciones.
CFI 97.122. 126-128

CIC 656

63. Para la validez de los votos temporales se requiere que:

1.la novicia haya cumplido, al menos, dieciocho años;
2.haya hecho válidamente el noviciado;
3.haya sido admitida libremente por la Superiora competente, según el derecho de la Congregación;

耶穌孝女會專有的發願願文。

如果她恢復健康，她所發的聖願將不具任何效力，這位初學生應按本會的規定做完初學。

61. 初學導師可允許一位初學生以私下方式提前發願，如果她認為這樣做，在她聖召成熟的過程中會有正向幫助。

如此宣發的聖願，與修會沒有任何法律性的關係。

62. 對收錄宣發暫願--不論是初願或連續的復願--以及收錄宣發終身願，都應遵守會憲的規定。

為收錄宣發終身願時，尚應注意省會行政的意見。

這最後程序的進行，當論及暫願其整體時間的延長或縮短，應根據會憲的指示。
會憲 97.122.126-128

63. 為使暫願有效的條件是：

1.初學生已至少年滿十八歲；
2.有效地做過初學；
3.被在權長上根據修會法律自由地收錄；
4.聖願的表達和宣誓，毫無暴力、嚴重怕懼或欺騙；

4.la emisión de los votos sea expresa y se haya hecho sin violencia, miedo grave o dolo;
5.los votos sean recibidos por la Superiora General, la Superiora Provincial o una Hermana delegada por ella.

FI 72 (1952)

64. En la emisión de los votos temporales, se observará el rito aprobado en la Congregación.
CFI 132

H 87

65. El acta y la fórmula de los votos se conservarán en la casa noviciado, enviando copias de la fórmula a la Superiora General y a la Superiora Provincial correspondiente.
CFI 134

CIC 655

66. Los votos temporales se harán primero anualmente, durante cuatro años. Después se harán por dos años.
CFI 135

H 139
H 140

67. El acto de la renovación debe ser precedido de algunos días más especialmente dedicados a la oración y al discernimiento de la acción del Señor en la propia vida.

En la medida de lo posible, las junioras quedarán libres de sus actividades habituales, y recibirán la ayuda necesaria para que en este tiempo se favorezca una verdadera renovación interior en su respuesta a la llamada del Señor.
CFI 135

CIC 657 § 3
CIC 658

68. Para la validez de la profesión perpetua, además de lo que se indica en los apartados 3 y 4 del artículo 63, se requiere que:

5.聖願是被總會長、省會長或由她委派的一位修女所接受的。

64. 宣發暫願時，應遵守本會所批准的禮儀。
會憲 132

65. 發願記錄和願文應保存在初學院，並將願文副本送交總會長及所屬省會長。
會憲 134

66. 暫願在最初四年是每年復願一次，以後是每兩年復願一次。
會憲 135

67. 復願前應利用幾天來專務祈禱，並分辨天主在個人生活中的行動。

在盡可能的範圍內，暫願修女要停止其平時的活動並接受必要的幫助，使這段期間有助於她們在答覆天主的召喚上，有真正內在的革新。
會憲 135

68. 為有效宣發終身願，除了第六十三條的第三和第四款所指之外，尚要求：

1.la Hermana haya cumplido, al menos, veintitrés años;
2.hayan precedido, al menos, tres años de votos temporales, salvo la anticipación por justa causa, prevista en el derecho común;
3.la profesión sea recibida por la Superiora General, la Superiora Provincial, o una Hermana delegada por ellas.

DCE 19,19

69. La admisión a la última probación que, según las Constituciones, precede a la profesión perpetua, corresponde a la Superiora General, oído el parecer de su Consejo. Deberá considerarse previamente la opinión del gobierno provincial.

Dicha probación durará, al menos, cuatro meses, y podrá organizarse a nivel provincial, territorial o general.

Para que este tiempo pueda reunir las características y cumplir los objetivos indicados por las mismas Constituciones, las Hermanas deben quedar libres de las actividades que ordinariamente desempeñan, aunque no se excluye la posibilidad de tener aquellos contactos apostólicos que por diversas circunstancias se juzguen convenientes.

La madurez que debe esperarse de quienes han vivido en la Congregación durante los años que preceden a esta etapa de probación, requiere que en ella, más que en ninguna otra, se favorezca su participación activa y responsable.
CFI 124

DI 384
H 148
DCE 19,19

70. Las Hermanas, reunidas en una misma casa, permanecerán bajo la orientación de la Instructora. Esta será nombrada por la Superiora General, después de oír el parecer de sus Consejeras.
CFI 124.125

1.修女至少當年滿廿三歲；
2.至少已發暫願三年，依教會法，由於正當理由提前者不在此限；
3.終身願是被總會長、省會長或她們所委派的一位修女所接受的。

69. 根據會憲，發終身願前最後考驗的收錄屬於總會長，她應聆聽其參議會的意見，並應事先考慮省會行政的意見。

這考驗至少為期四個月，可由省會、區會或總會層面來組織。

為使這段時期能聚集各種特徵並完成會憲所指示的目標，修女們當放下平日所擔任的工作，但不排除因不同環境而認為宜保留某些使徒性接觸的可能性。對那些在此考驗期前已在本會生活過幾年的人，期望她們有更大的成熟，這要求她們比在任何其它培育階段更主動而負責地參與。
會憲 124

70. 這些修女應住在同一會院，接受一位輔導修女的指導，她是由總會長在聆聽參議修女們的意見後所指派的。
會憲 124.125

FI 384
H 148
H 149
H 154

71. La Instructora debe conocer bien las Constituciones y todo lo relacionado con la espiritualidad del Instituto, y tener aquellas cualidades que le permitan ofrecer a las que se encuentran en esta etapa, a nivel personal y de grupo, la ayuda que se requiere para alcanzar los objetivos propuestos.

Informará a la Superiora General y a las Superioras Provinciales respectivas sobre cada una de las Hermanas a su cargo.

CFI 125

FI 72
(1952)

72. Para la emisión de la profesión perpetua, se seguirá el rito aprobado en la Congregación.

CFI 129

H 167

73. El acta y la fórmula de profesión se conservarán en la casa donde ésta tenga lugar, enviando copias de la fórmula a la Superiora General y a la Superiora Provincial correspondiente.

CFI 131

FI 74
(1952)

74. Para actualizar el compromiso adquirido con Dios y confirmarse en la propia vocación, las Hermanas que hayan hecho su profesión perpetua la renovarán anualmente en comunidad.

Esta renovación tendrá lugar en la fecha que se considere más oportuna, e irá precedida, siempre que sea posible, de algún día de preparación.

71. 這位輔導修女應熟悉會憲和有關本會靈修的一切，具有的素養足以為這階段的修女們，不論是在個人或團體層次，提供所需要的幫助來達成預期的目標。

她應向總會長和有關的省會長報告她負責的每位修女的情況。

會憲 125

72. 為宣發終身願，應按本會所批准的禮儀舉行。

會憲 129

73. 發願記錄和願文應保存在她發願的會院，同時將副本寄送總會長和她所屬的省會長。

會憲 131

74. 為實踐向天主所作的承諾，並肯定自己的聖召，已發終身願的修女每年要在團體中復願。

可在認為最合適的日期復願，盡可能於復願前至少有一天的準備。

PARTE VI

VIDA CONSAGRADA PROPIA DE LAS HIJAS DE JESUS

RASGOS DE NUESTRA VOCACIÓN

75. El nombre de «Hijas de Jesús» sintetiza y expresa la experiencia carismática que constituye el núcleo de nuestra vocación.

Pone de manifiesto el lugar central que en ella tiene Jesús, y refleja nuestro modo peculiar de relacionarnos con El y vivir su misma vida, atraídas por su persona y comprometidas radicalmente en su seguimiento.

Revela, a la vez, que la actitud filial es nuestra postura espiritual básica, desde la que nos abrimos existencialmente a la experiencia de Dios como Padre y nos disponemos a colaborar en la construcción de la fraternidad universal, poniendo nuestras fuerzas al servicio de la educación cristiana.

CFI 136

76. Los rasgos propios de esta gracia, y las exigencias que lleva consigo, se ponen de relieve sobre una base de clara inspiración ignaciana, de la que asumimos muchos elementos esenciales, según queda descrito en las Constituciones.

第六編

耶穌孝女會特有的奉獻生活

我們聖召的特徵

75.「耶穌孝女」的名字綜合並表達了構成我們聖召核心的神恩經驗。

它顯示耶穌在我們聖召內擁有核心地位，也反映出我們與祂交往和活出祂自己生命的特殊方式，被祂這個人所吸引，並許諾要徹底地跟隨祂。

它同時也揭露，孝愛的態度是我們靈修的基本立場，我們從這孝愛來開放自己，存在性地經驗到天主是父並準備在建構普世性友愛上合作，竭盡全力為基督化教育服務。

會憲 136

76. 這恩寵的專有特徵及其本身帶來的要求，突顯其基礎是明確的依納爵靈感，我們從其中吸取了許多主要的要素，並記載在會憲內。

DC XI 1,12

77. María, Madre de Jesús, la mujer fiel a la misión que Dios le confía en favor de los hombres, es para nosotras signo y fuerza en esta manera concreta de vivir el Evangelio y de ponernos al servicio de la Iglesia.
CFI 140

CONSEJOS EVANGÉLICOS

Castidad

CIC 598 § 1
CIC 599
DCE 7,4-6

78. La castidad, don del Señor y expresión de la alianza a la que El nos ha llamado, supone de nuestra parte una opción por Jesucristo libremente asumida, y nos pide vivir en constante disponibilidad a la acción del Espíritu que nos libera y unifica interiormente.
CFI 141-143

DCE 7,8
DCE 7,10-11
DCE7,13

79. Así nos será posible avanzar en el camino que nos presentan las Constituciones: darnos al Señor con un corazón indiviso y, en este amor, que es único y totalizante, amar de modo más pleno a nuestros hermanos.

El amor fraterno, que adquiere dimensiones nuevas en la castidad, nos llevará a tener especial afecto y entrega hacia aquellas con quienes compartimos la misma vocación en la Iglesia; y nos ha de comprometer en un servicio apostólico desinteresado a los hombres y mujeres de nuestro tiempo, para ayudarlos a crecer en su dignidad de hijos de Dios.
CFI 142

77. 耶穌的母親瑪利亞，忠信的婦女，天主為了人類的好處而把使命託付給她，在活出福音和獻身為教會服務的具體方式上，她為我們乃是標記和力量。
會憲 140

福音勸諭

貞潔

78. 貞潔，乃天主的恩典和祂召叫我們與祂立盟的表達，意味從我們這方面自由地承擔對耶穌基督的抉擇，並要求我們生活在對聖神行動的持續待命中，這聖神會從內在釋放我們並使我們統整。
會憲 141-143

79. 這樣，才可能在會憲指示給我們的道路上前進：讓我們把一顆專一的心奉獻給主，在這唯一而完整的愛內，更圓滿地愛我們的兄弟姐妹。

友愛，在貞潔內獲得嶄新的向度，引領我們對教會內分享同一聖召的姊妹懷有特殊的情感和自我交付；我們也投身為當代的男男女女無私的使徒性服務，為幫助他們在天主子女的尊嚴上成長。

DCE 7,22-25

80. La castidad, abrazada por el Reino de los cielos, es un anuncio del amor de Dios a los hombres y de la unión de Cristo con la Iglesia, y debe testimoniar a todos la trascendencia de este Reino.

Procuraremos vivirla con tal coherencia que la unidad interior, proyectada en nuestra presencia y acción, constituya un signo inteligible en el contexto en que nos encontremos.

CFI 141

CIC 666 DCE7,21

81. Conscientes de que la misión de educar nos plantea hoy particulares exigencias de cercanía e inserción, en cuanto a las ayudas que nos vienen propuestas en las Constituciones para disponernos al don de la castidad, pondremos especial atención en estas actitudes:

—Discernimiento con relación a los medios de comunicación social, para usarlos de modo recto y adecuado a nuestra vocación, y para interpretar sus mensajes a la luz de Dios.

—Madurez en nuestras relaciones sociales, de modo que aquellos con quienes tratamos perciban que somos personas consagradas al Señor.

CFI 143

Pobreza

CIC 598 § 1 CIC 600 DCE8,13 DC XI 9,9

82. Nuestra pobreza, descrita en las Constituciones en su sentido y exigencias más profundas, es esencialmente apostólica. La posesión y el uso de los bienes económicos y materiales están en función de la misión. En ella encuentran estos bienes el punto de referencia que les da signifi-

80. 為了天國而擁抱的貞潔，是宣報天主對人類的愛和基督與教會的結合；應向所有的人見證這天國的超越性。

讓我們設法一致性地活出貞潔，使這內在的整合反映到我們的臨在與行動中，並在我們生活的環境中形成一種鮮明的標記。

會憲 141

81. 意識到教育使命給我們今日帶來特別的要求，即接近並深入人群。為善度貞潔的恩寵生活，除了會憲提供的幫助外，應特別注意以下幾種態度：

—在使用大眾傳播媒體時要分辨，為以正確和適合我們聖召的方式使用它們，並在天主的光照下來解釋其訊息。

—在我們社交關係中的成熟，使那些與我們交往的人覺察到我們是奉獻於主的人。

會憲 143

貧窮

82. 就會憲所描述之最深的意義和要求而言，我們的貧窮在本質上是使徒性的。經濟和物質財物的擁有和運用都是為了使命。使命乃這些財物的參考點，賦予其意

cado, marca sus límites y permite enjuiciar su empleo.
CFI 144-154.279.322

CIC 668 §§ 1.2 FI 77 (1952)

83. Según nuestro Instituto, las Hermanas conservan la propiedad de los bienes patrimoniales. Pueden hacer los actos de propiedad exigidos por las leyes, con el permiso de la Superiora Mayor; no pueden, sin embargo, despojarse del dominio de estos bienes por acto entre vivos a título gratuito.
CFI 146

CIC 668 §§ 1.2 FI 78-80 (1952) DCE 26,13

84. La cesión y la disposición que piden las Constituciones en relación con los bienes patrimoniales deben hacerse por escrito, antes de los primeros votos, si la Hermana posee estos bienes. En caso contrario, se harán cuando le sobrevengan, aunque haya emitido los votos temporales o la profesión perpetua.

Esta cesión y disposición se renovarán cada vez que el patrimonio quede notablemente modificado.

Para introducir cualquier cambio en el documento hecho, se necesita la autorización de la Superiora Provincial.

En el caso de que vuelva a la vida seglar una Hermana que hubiese cedido la administración de sus bienes a la Congregación o dispuesto sobre su uso y usufructo en favor de la misma, esta cesión y disposición perderán todo su valor.
CFI 146

CIC 668 § 1 DCE 26,14

85. La modificación del testamento hecho antes de la profesión perpetua exige el permiso de la Superiora General, o bien de la Superiora Provincial cuando ésta ha recibido delegación para concederlo.
CFI 146

義，標誌其界限，並審斷其用途。
會憲 144-154.279.32

83. 根據我們修會的規定，修女們保留遣產的所有權。在高級長上的許可下，可行使法律所要求的財產處理行為；但不得以無償的名義放棄這些財產的主權。
會憲146

84. 會憲有關遺產所要求之轉讓和處理，應在發初願之前以書面為之，若這位修女擁有這些財產。在另一種情況，若已發了暫願或終身願，一旦獲得遺產就應即刻辦理。

每當遺產有顯著改變時，轉讓和處理的文件就要更新。

在已寫好的文件中要做任何修改，則需要省會長的許可。

在一位修女還俗的情況，若她曾將其財產的管理權、使用權和收益的支配權轉讓給修會，這項轉讓和處理權將完全失效。
會憲 146

85. 發終身願之前已寫妥的遺囑，其修改應有總會長的許可，或已收到總會長授權之省會長的許可。
會憲 146

DCE 8,8
DC XI 9,17
CoG 1 3,9

86. Conforme a las Constituciones, nuestra pobreza supone un mismo tenor de vida en toda la Congregación, marcado por la sencillez evangélica y la austeridad, y ajustado, a la vez, según un adecuado discernimiento, a la condición de las familias modestas del lugar donde estemos insertas.

Para determinar este tenor de vida en cada provincia, la Superiora Provincial, previo diálogo con las comunidades y oído el parecer de sus Consejeras, indicará unos criterios que sirvan de punto de referencia para la elaboración de los presupuestos comunitarios.

A la luz de estos criterios, y teniendo en cuenta, al mismo tiempo, sus propias circunstancias como grupo y las peculiaridades de su compromiso concreto de pobreza, la comunidad elaborará su presupuesto, que ha de ser real y evaluable; y lo presentará a la aprobación de la Superiora Provincial.

Cada Hermana asumirá responsablemente este nivel de pobreza comunitario, viviéndolo en una postura de sana libertad y exigencia personal.

CFI 150

DCE8,11
CoG 1 3,10

87. Como miembros de un mismo cuerpo apostólico, nos esforzaremos por potenciar entre nosotras la dimensión comunitaria de la pobreza, dándole un fuerte sentido fraterno.

Procuraremos compartir gozosas nuestra vida con la comunidad, poniendo a su disposición no sólo lo que recibimos de otras personas, sino cuanto tenemos y somos; y haremos lo que esté de nuestra parte para que sea efectiva la comunicación de bienes en la Congregación.

CFI 147.148

CIC 640
DC XI 5,20-25

88. Por la pobreza, que hemos de vivir desde la actitud filial, nos comprometemos a seguir de cerca a Jesucristo

86. 遵照會憲，我們的貧窮意指整個修會應有一種相同的生活水準，刻劃著福音性的純樸和節儉，同時根據適當的分辨，適應我們所在地之中等家庭的生活條件。

為在每一省會決定這種生活水準，省會長得先與各團體交談，並聆聽其參議們的意見後，指定一些規範(觀點)作為各團體制定預算的參考。

在這些規範(觀點)的光照下，同時也注意到團體本身的情況和對貧窮之具體承諾的特點，各團體制定其預算，應是真實且可評估的，並將其呈交省會長批准。

每位修女應負責地承担團體性的貧窮水平，以健全的自由和自我約束的態度活出來。

會憲 150

87. 身為同一使徒團體的成員，我們要努力在彼此間加強貧窮的團體向度，賦予一種強烈的手足意識。

我們將盡力喜悅地與團體分享我們的生活，不只把從別人領受的給大家享用，並將我們所有及所是亦貢獻出來；盡力從我們這方面使本會的財物交流產生實效。

會憲 147.148

88. 我們必須以孝愛的態度生活出來的貧窮，讓我們

pobre, que compartió la condición de los pobres. Nos haremos, por tanto, particularmente solidarias de tantos hermanos nuestros que son económicamente más débiles o sufren cualquier forma de injusticia.

Esta solidaridad nos llevará, en primer lugar, a trabajar desde la postura y perspectiva del pobre, cualquiera que sea el lugar y la actividad educativa en que nos encontremos; y a dar un testimonio colectivo de caridad y pobreza, contribuyendo a ayudar en sus necesidades a aquellos que experimentan una fuerte escasez económica, con la aportación efectiva de nuestros bienes.

La misma solidaridad pide también otros compromisos concretos: preparación de las personas a las que educamos, cualquiera que sea su clase social, para dar una respuesta cristiana a las situaciones injustas del mundo en que vivimos; realización de nuestro quehacer educativo entre los más necesitados; inserción entre los pobres, trabajando con ellos y participando de su misma vida.

Estos compromisos, en sus grados y formas de realización, han de ser discernidos teniendo en cuenta los criterios de las Constituciones y las orientaciones dadas por las Superioras Mayores.

CFI 144

DCE8,12
DC XI
9,7

89. Procuraremos asumir y realizar con responsabilidad y libertad espiritual cualquier trabajo que nos sea encomendado, como una contribución para que la sociedad en que vivimos descubra la vocación de cada persona a completar la obra de la creación y servir a los demás; y, a la vez, como expresión de solidaridad con tantos hombres y mujeres de nuestro tiempo que viven situaciones de verdadera injusticia en el campo del trabajo.

投身就近追隨貧窮的耶穌，祂曾分享窮人的狀況。為此，我們要特別與那些經濟上比較貧困或因任何形式的不正義而受苦的兄弟姊妹們休戚與共。

這種休戚與共，首先，將引領我們從窮人的態度和視角來工作，不論我們在什麼地方或從事什麼教育活動；做出愛德與貧窮的集體見證，以我們財物的有效捐助來幫助那些在經濟上極為匱乏的人。

這同一的休戚與共也要求其它具體的投身：準備我們所教育的人，不論來自任何社會階層，對於我們生活世界中的不正義情況給予基督信仰的答覆；在最需要的人群中實踐我們的教育任務；融入窮人中間，與他們一起工作並參與他們的生活。

這些投身之實踐的程度與方式，應是經過分辨的，依照會憲的標準和高級長上們所給的指示。

會憲 144

89. 我們設法以責任感和心靈的自由，承擔並實踐交託給我們的任何工作，做為一種貢獻，使我們所生活的社會發現每個人的聖召是為補充創造工程並為他人服務；同時，也是休戚與共的表達，即與我們這時代生活於真正不正義的工作環境中的男男女女聯合在一起。

Obediencia

CIC 598 § 1
CIC 601
DCE 9,4
CoG II 4,3-4

90. La obediencia, en la que Dios nos consagra a su servicio, nos inserta más hondamente en Cristo Jesús, el Hijo disponible al querer del Padre, que asume su misión en obediencia y se entrega libremente para la salvación de los hombres.

CFI 139.165

DCE 9,12.19
CoG II 4,8

91. Las Constituciones piden que vivamos esta obediencia en actitud profunda de fe, disponibilidad, entrega radical y, a la vez, de corresponsabilidad, sintiéndonos miembros de un cuerpo, comprometidas en su crecimiento y en la misión común.

Estas exigencias, que configuran la obediencia propia del Instituto, nos llevan a:

—Asumir, desde una postura creativa, aquello que nos sea encomendado, poniendo en juego para su realización las cualidades personales con que el Señor nos haya dotado.

—Aportar con sencillez y serenidad nuestro parecer e iniciativas en la preparación de las decisiones, colaborando con madurez en el diálogo, que debe preceder a las más importantes.

—Favorecer el clima de discernimiento, que es condición indispensable en el proceso de búsqueda conjunta del querer de Dios.

—Acoger las decisiones con una adhesión pronta, en espíritu de fe y amor comprometiéndonos responsablemente en ellas.

CFI 155-163

CIC 590 § 2
DCE 9,4

92. Nuestra consagración en obediencia nos vincula también más estrechamente a la Iglesia, exigiéndonos por

服從

90. 服從--天主藉著它而祝聖我們為祂服務--把我們更深地融入耶穌基督內，即常對天父的旨意待命的天主子，祂以服從承擔其使命，並為了人類的救恩而自由地交付自己。

會憲 139.165

91. 會憲要求我們以信德的深刻態度、待命、徹底交付來活出服從；同時，體認到自己是修會整體的一員，以共同負責的態度，投身於修會的成長和共同的使命。

形塑本會特有之服從的這些要求，引領我們：

—以富創意的態度來承擔託付給我們的使命，善用天主賜予的個人素質去實現它。

—在做決定的準備時，純樸與平靜地貢獻出我們的意見和創意，成熟地在交談中合作，在做較重要決定之前應有交談。

—促進分辨的氛圍，這是共同尋找天主旨意的過程中不可或缺的條件。

—以迅速的擁護來接納決定，以信德和愛德的精神負責地投身其中。

會憲 155-163

92. 我們在服從內的奉獻生活使我們更緊密地與教

ello una adhesión filial al Romano Pontífice, a quien obedecemos como a Pastor universal; y una acogida atenta a las directrices y enseñanzas del Obispo que presida la Iglesia particular en donde estemos.
CFI 157

Disponibilidad para la mission

DCE3,19
DCE9,18

93. La obediencia propia de nuestro Instituto queda configurada por la misión que hemos recibido en la Iglesia como Hijas de Jesús.

Esta es la razón de ser del voto especial con el que nos comprometemos, en el acto mismo de la profesión perpetua, a ponernos al servicio de esa misión, con una disponibilidad total para ir a cualquier parte del mundo, donde nuestra presencia y acción puedan ser respuesta a la necesidad de educación cristiana de nuestros hermanos.

El contenido sustancial de este voto y la actitud profunda desde la que lo hemos de vivir se indican fundamentalmente en las Constituciones. Sin embargo, parece conveniente hacer aquí algunas precisiones más.
CFI 164.165

94. Siendo objeto específico del cuarto voto el envío en sentido estricto, pueden mandar en virtud del mismo aquellas que tienen autoridad para enviar o destinar a las Hermanas de una parte a otra en función de la misión; es decir, la Superiora Provincial en el ámbito de su provincia y la Superiora General en el de toda la Congregación.

En esto, como en todo el ejercicio de su autoridad, han de actuar según lo que es propio de la «discreta caridad»,

會鏈結，故要求我們以孝愛來擁護羅馬教宗，服從他為普世的牧人；並殷切接納我們所在之地治理地方教會的主教的指示和教導。
會憲 157

為了使命的待命

93. 我們修會固有的服從是由使命所形塑，這使命是我們在教會內以耶穌孝女的身分所領受的。

這是我們在發終身願的禮儀中，承諾這特殊聖願的理由，即投身為這使命服務，完全待命地前往世界任何地方，只要我們在那地方的臨在和行動能夠答覆我們弟兄姊妹對基督化教育的需要。

這聖願的實質內容和我們應當活出來的深刻態度，基本上都載明在會憲中，但似乎適宜在這裡做某些明確的說明。
會憲 164.165

94. 既然狹義的派遣是第四願的特殊目標，有權的長上能夠藉此聖願且依據使命而派遣或調動修女從一處至另一處；意即省會長在其省會的範圍內，總會長則是在整個修會。

關於這點，如同在所有權威的運用上，當遵照「明智的愛德」行事，考慮到每位修女的個人狀況，並在一切

considerando las circunstancias personales de cada Hermana y mirando en todo el mayor servicio a la Iglesia.

Por su parte, las Hermanas, abiertas también a la acción del Espíritu, procurarán colaborar en la realización del envío recibido, desde una postura de libertad interior y abnegación de sí mismas, actuando a la vez con una participación responsable y creativa.

CFI 164. 189. 190. 192-195. 271. 306

DCE12,7

95. El alcance y exigencias de este voto, tan claramente formulado en los textos primitivos, entroncan con elementos nucleares de nuestra experiencia carismática y manifiestan que la misión es dimensión básica en nuestra vocación como Hijas de Jesús.

Su realización concreta viene a ser una llamada a que nos dejemos configurar por el Espíritu de Jesús y, viviendo como El vivió, crezcamos en la inserción e inculturación en los contextos humanos adonde nos envíen. De este modo seremos signos de apertura en un mundo lleno de contrastes y fronteras, pero sensible, a la vez, a gestos concretos de fraternidad universal.

CFI 139.165

VIDA DE ORACIÓN

CIC 663 § 1
CoG II 3,1-5

96. La experiencia de Dios como Padre, que está en el origen mismo de nuestra vocación nos dispone a buscar y hallar en todas las cosas los signos de su presencia y de su amor.

Esta experiencia integradora, que viene presentada en las Constituciones, es para nosotras un don y una tarea.

事上顧及能為教會作更大的服務。

在修女們這方面，要向聖神的行動開放，盡力合作來實現所領受的派遣，以一種內在自由和自我克己的心態來行動，同時也負責及富創造性地參與。

會憲 164.189.190.192-195.271.306

95. 這聖願是如此清楚地闡明在原始文件內，其目的與要求乃植基於我們神恩經驗的核心要素內，並顯示出使命是我們耶穌孝女會聖召的基本向度。

[此聖願的]具體實踐來自一個召喚，是讓我們被耶穌之神所形塑，如同祂一樣的生活，無論我們被派遣到那裏，都在融入當地人文脈絡和本位化方面成長。這樣，在一個充滿矛盾和界線的世界，我們將成為開放的標記，同時又敏感，有普世性友愛的具體行動。

會憲 139.165

祈禱生活

96. 天主是父的經驗，是在我們聖召的根源，使我們在萬物內尋找並找到祂的臨在和祂聖愛的標記。

這種整合的經驗，即在會憲中所描述的，為我們既是一份恩惠，也是一項任務。

Supone que nos vayamos configurando según las exigencias básicas de nuestro carisma y pide también que reservemos los espacios convenientes a la oración explícita.
CFI 167

Oración personal

CIC 663 § 3 DC XI 10,9 CC 12

97. Daremos el tiempo que indican las Constituciones a este encuentro personal diario con el Señor, y nos dejaremos conducir por el Espíritu hacia una configuración siempre mayor con Jesús, en una manera de orar plenamente filial.
CFI 168

CIC 663 § 3 DC XI 10,10

98. Desde una permanente actitud de discernimiento, intensificada en el examen diario de conciencia, nos dispondremos a descubrir y secundar la acción de Dios en nosotras.
CFI 168

CIC 663 § 3 DC XI 10,10

99. Dedicaremos asiduamente un tiempo a la lectura espiritual, dando en ella lugar preferente a la Sagrada Escritura.
CFI 169

CIC 663 § 5 DC XI 6,13-19

100. Tendremos cada mes un día de retiro, organizándolo a nivel personal o comunitario, según las circunstancias.

Nos mantendremos, además, abiertas a las llamadas que el Señor nos quiera hacer a otros tiempos más prolongados de oración, en circunstancias ordinarias o especiales de nuestra vida.
CF1 169

它假定我們會按照神恩的基本要求來塑造自己，也要求我們為明確的祈禱保留適當的時間。
會憲 167

個人祈禱

97. 我們要安排會憲所指定的時間，作為個人每天與主的相遇，並以完全孝愛的祈禱方式，讓自己被聖神領導而日漸更肖似耶穌。
會憲 168

98. 以一種分辨的持續態度，藉著每天的意識省察而強化，我們常準備去發現並支持天主在我們內的行動。
會憲 168

99. 勤奮地訂出唸聖書的時間，且以讀聖經為優先。
會憲 169

100. 每月應有一天做小避靜，依照環境，可以從個人或團體層面來組織。

此外，我們要對主的召叫保持開放，祂願意我們在生活的一般或特殊情況中，做較長時間的祈禱。
會憲 169

CIC 663 § 5 CoG II 3,14

101. De tal modo procuraremos vivir la experiencia anual de los Ejercicios Espirituales, pedida por las Constituciones, que hagamos de ella un momento privilegiado en la dinámica integradora de nuestra vida consagrada en misión.
CFI 170

Oración comunitaria

DC XI 10,11

102. Tendremos presente también que la experiencia de Dios que debe penetrar nuestra vida, necesita una expresión comunitaria, si queremos vivir la presencia del Señor como centro de comunión fraterna.
CFI 167-169

DC XI 10,12

103. Entre sus diversas formas, pondremos de relieve nuestra participación en la Liturgia, que nos introduce y enraíza de modo pleno en la oración de la Iglesia.
CFI 168

CIC 608
CIC 663 § 2
DCE 6,8
CoG II 3,7
CC 12

104. Conscientes de la importancia básica que la Eucaristía tiene en nuestra vida:

—Procuraremos que la participación diaria en ella, indicada en las Constituciones, sea realmente un acto significativo.

—Pondremos sumo interés en tener esta celebración como grupo comunitario, siempre que sea posible según el contexto geográfico y eclesial en que nos insertemos.

101. 我們當盡力活出每年做神操的經驗，此乃會憲的要求，讓這經驗在我們獻身於使命的生活的整合動力中成為一個恩寵的時刻。
會憲 170

團體祈禱

102. 如果我們要活出天主的臨在做為我們友愛共融的中心，我們也應留意那應滲透在我們生活中的天主的經驗，需要一種團體性的表達。
會憲 167-169

103. 在[團體祈禱的]多元方式中，我們特別強調禮儀的參與，它引導我們進入並以圓滿的方式扎根於教會的祈禱內。
會憲 168

104. 意識到感恩禮在我們生活中的基本重要性：

—我們將盡力使每日參與的感恩禮如會憲所指示的，成為真正富有意義的行動。

—我們將非常重視以團體方式舉行的感恩禮，當有此可能時，根據我們居住的地方和教會環境。

—在一整天中，藉著與主的相遇，我們將延續這感恩禮，即祂在我們會院之聖體內的臨在，祂持續

—Prolongaremos, a lo largo del día, esta celebración por medio de encuentros con el Señor que, en su presencia eucarística en nuestra casa, nos sigue convocando a vivir como comunidad.

CFI 168

CIC 630 §§ 1-3 CIC 664 DCE6,11 CC 12

105. Conscientes de nuestra debilidad, nos acercaremos con frecuencia al sacramento de la Penitencia, signo de conversión interior y de reconciliación con nuestro Padre y los hermanos.

Las Superioras, por su parte, poniendo los medios que sean adecuados a las circunstancias y necesidades de cada comunidad, facilitarán a las Hermanas la frecuente recepción de este sacramento.

Daremos importancia, además, a la celebración penitencial comunitaria, teniendo en cuenta para ello los tiempos litúrgicos y los deseos de la comunidad.

CFI 169

CIC 663 §3 CIC1174 § 1 DCE 10,37

106. Asumiremos la participación en la Liturgia de las Horas, desde las características propias de nuestra vocación religioso-apostólica; procuraremos que la oración de Laudes o de Vísperas sea diariamente un encuentro comunitario.

CFI 168

DC XI 10,12 CC 12

107. Además de estas formas litúrgicas, cada comunidad, según sus posibilidades, debe buscar otros modos de oración participada, y encontrar su propio ritmo en la comunicación fraterna de las experiencias de fe.

CFI 167-169

Oración a María

召叫我們要生活的如同一個團體。

會憲 168

105. 意識到我們自身的軟弱，我們要經常領受和好聖事，它是內心悔改和與我們的天父及弟兄姊妹們和好的標記。

從長上這方面，按每個團體的情況和需要，提供合適的方法，使修女們易於經常領受這聖事。

此外，我們也重視團體的懺悔禮儀，要留意禮儀季節和團體的渴望。

會憲 169

106. 從我們修道--使徒性聖召的固有特質來承擔時辰祈禱的參與；盡力使早禱或晚禱成為每天的一種團體性的相遇。

會憲 168

107. 除了這些禮儀方式之外，每個團體根據其可能性，應尋找其它分享祈禱的模式，並在信仰經驗的友愛交流中找到自己特有的節奏。

會憲 167-169

敬禮聖母

CIC 663 § 4 DCE 6,28-30 DC XI 10,8

108. La expresión diaria de nuestra devoción a la Madre de Jesús podrá realizarse a nivel personal o comunitario, bien a través del rosario y otras formas de piedad tradicionales, bien a través de formas nuevas.

Procuraremos mantener vivo en la Congregación el significado que siempre han tenido en su historia el sábado y el 8 de cada mes, como días particularmente vinculados a esta devoción mariana.

Y, sobre todo, viviremos el espíritu litúrgico propio de las fiestas de la Santísima Virgen María, desde un profundo sentido congregacional, y uniéndonos a toda la Iglesia que, a través de la Liturgia, la invoca y la contempla en el misterio de su Hijo.

CFI 168

Oración por los bienhechores

Co(1953)

109. Mantendremos la costumbre, vivida siempre por las Hijas de Jesús, de manifestar nuestra gratitud a todos aquellos que colaboran o han colaborado, de alguna forma, en la realización de nuestra misión.

Como una expresión importante de esta gratitud hacia los que han hecho el bien a la Congregación, entre los cuales nuestros padres ocupan el primer lugar, los recordaremos con frecuencia en la oración comunitaria y, al menos anualmente, celebraremos por ellos la Eucaristía.

CFI 208

Oración por las Hermanas difuntas

FI 225 (1952) DCE6,8

110. Respecto a las oraciones especiales que, según las Constituciones, se han de hacer por las Hermanas que han muerto, nos atendremos a las indicaciones siguientes:

108. 我們每天對耶穌的母親的敬禮，能夠以個人或團體層面來表達，或是透過玫瑰經和其它傳統的敬禮方式，或透過新的方式。

盡力有活力地保持在本會整個歷史中深具意義的星期六和每月的八號，作為與聖母敬禮特別鏈結的日子。

尤其，我們要以深刻的修會意識來活出至聖童貞瑪利亞慶節所特有的禮儀精神，將我們自己透過禮儀與整個教會聯合在一起，在她聖子的奧跡內呼求她並瞻仰她。

會憲168

為恩人祈禱

109. 我們將保持耶穌孝女會的生活慣例，向那些現在或曾經以某種方式在實踐我們使命上合作的人表達感恩之情。

所有向本會行善的恩人中，我們的父母居其首位。向恩人感恩的重要表達之一，即是在團體祈禱中經常記得他們，且至少每年為他們奉獻一台感恩禮。

會憲 208

為已亡的修女祈禱

110. 根據會憲，對已亡的修女應做特別的祈禱，我們將提出以下幾項指示：

—Cuando fallezca una Hermana, en todas las comunidades de la Congregación se celebrará por ella una Eucaristía. En la comunidad donde vivía se tendrá, además, esta celebración en otros días, siguiendo las costumbres propias del contexto eclesial.
—Al menos una vez al año, cada comunidad celebrará la Eucaristía por todas las Hijas de Jesús ya fallecidas, y particularmente por las que fueron miembros de ella.
—Al participar diariamente en la Eucaristía, tendremos también presentes a todas las Hermanas que nos han precedido en el paso al Señor.

CFI 184.185

CIC 602

VIDA EN COMUNIDAD

Rasgos que la definen

DC XI 7,20 CoG II 2,2-4

111. Según nuestro Instituto, la comunidad a la que primaria y fundamentalmente pertenecemos es la Congregación, y nuestra vinculación a una comunidad local se da siempre en virtud de un envío.

CFI 174.176

DC XI 7,15 DC XI 7,20 CoG II 2,2-4

112. La comunidad que formamos, sea cual fuere la dimensión en que la consideremos, es siempre una comunidad en misión y para la misión, una comunidad que nace, crece y se cuestiona desde la misión, configurándose por ella en su ser más profundo.

CFI 174-177

CoG II 2,4

113. La fe en la persona de Jesús y la experiencia viva de su presencia, constituye el vínculo más fuerte que nos

一當一位修女逝世時，全修會每個團體應為她奉獻一台感恩禮。此外，在已亡修女所居住的團體，應按當地教會習俗在其它日子亦奉獻聖祭。
一每一會院，每年至少一次，為所有已亡的本會修女奉獻一台感恩禮，尤其為曾屬於該團體的成員。
一每天參與感恩禮時，我們亦將記得所有先我們去到天主那裡的修女們。

會憲 184.185

團體生活

界定團體的特徵

111. 根據本會，我們首先和基本上所隸屬的團體乃是修會，而我們與一個會院團體的鏈結常是基於派遣。

會憲 174.176

112. 我們所組成的團體，不論從什麼向度來看，常是一個在使命中並為了使命的團體；一個從使命而誕生、成長與依據使命自我質問的團體，其最深之所是亦受到使命的形塑。

會憲 174-177

113. 對耶穌其人的信德和對祂臨在的生活經驗，組

une.

En El se enraíza la fraternidad que intentamos vivir y expresar en la comunión entre nosotras y en la apertura y servicio a todos.
CFI 174.177

Exigencias que plantea

DC XI 7,10

114. Para mantener nuestra unión fraterna, es necesario que nos abramos personalmente a la experiencia de Dios y nos esforcemos por llegar a la verdadera comunicación de la fe que compartimos.

A la vez, esta unión pide ser construida en un ambiente de amor y confianza, sencillez y alegría, que favorezca la comunicación espontánea, la ayuda mutua, la corrección fraterna y, en general, el desarrollo de unas auténticas relaciones interpersonales.
CFI 177

DC XI 7,11
CoG II 2,4
CC 9

115. Procuraremos hacer posible con nuestras actitudes el discernimiento en común de los signos del Espíritu. La comunidad en misión que formamos necesita este clima, para la búsqueda conjunta de la voluntad de Dios sobre su manera concreta de vivir y organizarse, sus planteamientos apostólicos y otros asuntos que se le presenten. En algunos casos de particular importancia, puede ser provechoso realizar comunitariamente el proceso del discernimiento.
CFI 177

成我們團結的最強的鎖鏈。

在祂內所植根的友愛，使我們設法活出並表達我們彼此之間的共融和向所有人的開放與服務。
會憲 174.177

團體的要求

114. 為維持友愛的團結，必須我們個人向天主的經驗開放，並努力使我們所分享的信德達到真正的交流。

同時，這種團結要求被建立在愛和信賴、誠樸和喜樂的氣氛中，這有助於自然的交流、彼此互助、友愛的規過，一般來說，亦有益於真正人際關係的發展。
會憲 177

115. 我們要設法以我們的態度，使共同分辨聖神的標記成為可能的。我們所組成之在使命中的團體需要這種氛圍來共同尋找天主的旨意，關於生活和組織的具體方式、使徒工作計畫和其它有關的事務等。在有些特別重要的事件上，實行團體性的分辨過程會非常有益。
會憲 177

CIC 675 § 3
DC XI 7,17

116. La misma gracia que nos une en comunidad nos impulsa al anuncio del mensaje evangélico.

Esto nos exige, personal y comunitariamente:

—Insertamos en el contexto donde vivamos, acogiendo desde una actitud de discernimiento los valores que nos ofrece, para ser en él una presencia significativa.

—Acentuar la cercanía y solidaridad con todos aquellos que son alcanzados por cualquier forma de pobreza o de injusticia social.

—Participar en la vida y acción pastoral de la Iglesia particular, asumiendo sus objetivos y prioridades, y enriqueciéndola con la aportación especifica de una consagración al servicio de la educación en la fe.

CFI 174-179

DCE 10,22-23

117. En nuestra comunidad tendrán particular acento los rasgos de apertura y calor humano, acogida y hospitalidad, de modo que los que se acerquen a nosotras puedan experimentar, a través de nuestras actitudes, el amor con que Dios los ama.

Sabremos, sin embargo, conjugar de una manera adecuada estas actitudes con las demás exigencias propias de nuestra vida consagrada.

CFI 179

DCE 10,38

118. Pondremos interés también en expresar comunitariamente el sentido penitencial, buscando para ello prácticas adecuadas, según los tiempos litúrgicos y las necesidades más urgentes del mundo.

CFI 166.171

116. 使我們結合成為團體的同一恩寵，亦推動我們宣報福音的喜訊。

這要求我們在個人和團體的層面：

—融入我們居住地方的生活環境、以分辨的態度來接納它給我們提供的價值，為了在這環境中成為有意義的臨在。

—強調親近所有受困於任何形式的貧窮或社會不正義的人們，並與他們休戚與共。

—參與地方教會的生活和牧靈行動，承擔其目標和優先順序，並以一種奉獻生活的特殊貢獻--即為信德教育服務--來豐富本地教會。

會憲 174-179

117. 在我們團體內，應特別看重開放和人情味、接納和好客的特徵，使那些接近我們的人能透過我們的態度而體驗到天主對他們的愛。

但是，我們也知道，應將這些態度以適宜的方式配合我們奉獻生活其它特有的要求。

會憲 179

118. 我們也關注以團體的方式表達補贖的意識，根據禮儀季節和世界的急需，尋找合適的實踐方式。

會憲 166.171

DC XI 7,16
DC XI 7,20

119. Cada comunidad local, consciente de que la misión recibida la configura en su ser más profundo, elaborará su proyecto religioso-apostólico, a la luz de las Constituciones y de las orientaciones a nivel congregacional y provincial; y lo presentará a la aprobación de la Superiora Provincial.

En este proyecto definirá, con exigencia y creatividad, su propia peculiaridad dentro de la unidad de toda la Congregación, y se comprometerá con unas metas que han de ser periódicamente evaluadas.

Teniéndolas en cuenta:

—Hará su propia organización, que ha de ser suficientemente flexible, a fin de conjugar las exigencias comunitarias, las necesidades personales y el compromiso de la misión, expresada en las tareas asumidas por las Hermanas que forman la comunidad.

—Buscará las formas y el ritmo adecuado para una revisión en común de la manera como va traduciendo en gestos concretos estas metas.

CFI 180

Ausencia prolongada de la comunidad

CIC 665 § 1

120. La vida comunitaria es elemento esencial en nuestra vocación.

Sin embargo, según indican las Constituciones, cuando se den circunstancias especiales en que una Hermana necesite vivir por un tiempo prolongado fuera de la casa religiosa, después de maduro discernimiento solicitará el permiso de ausencia a la Superiora Provincial, que se lo concederá, si así lo ve conveniente, ateniéndose a lo que se indica en el derecho universal. Este permiso concedido por la Superiora Provincial con el consentimiento de su Consejo, necesita la confirmación de la Superiora General.

CFI 48.178

119. 每個地方團體，意識到自己最深之所是被領受的使命所形塑，在會憲的光照和總會與省會層面的指示下，將制定其修道--使徒計畫，並呈交省會長批准。

在全修會的一體性中，這計畫將藉其要求和創意而界定自己的特殊性，並投身於某些目標，必須定期評估。

要留意的是：

—做出自己的組織，應有足夠的彈性，為能配合團體的要求、個人的需要和對使命的投身，此投身表達在組成這團體的修女所承擔的工作上。

—找出合適的方式和節奏來做團體評估，致使這些目標逐漸變成具體的行動。

會憲 180

長期不在團體

120. 團體生活是我們聖召的基本要素。

但是，根據會憲的指示，當一位修女由於特殊狀況而需要長期不居住在會院時，經成熟的分辨後，得向省會長申請長期不在團體的許可。省會長如果認為適合，可根據教會法給予這項許可。省會長經徵詢其參議會同意而給的這項許可，需要總會長的確認。

會憲 48.178

SIGNO EXTERNO DE CONSAGRACIÓN

CIC 669 § 1
H 125
H 200
DCE7,26
DC XI 11

121. El hábito propio de las Hijas de Jesús, manteniendo siempre unas líneas comunes, simplificadas y sobrias, será adaptado en su color y en los detalles de su forma, según la discreción de las Superioras Provinciales, a cada uno de los contextos en los que trabajemos.

La Superiora General, por si misma o a través de las Superioras Provinciales, podrá autorizar a las Hermanas para que vistan de otro modo, actuando a la luz de lo que indican las Constituciones en este punto.

En cualquier caso, en cuanto al modo de vestir, las Hermanas deben tener en cuenta estos tres criterios: que manifieste su condición de religiosas, que sea acomodado en lo posible al país en donde vivan y que no contradiga la pobreza propia de su vocación.

Llevaremos siempre, como signos comunes que nos identifican, la cruz y el anillo con el nombre de Jesús.
CFI 152

奉獻生活的外在標記

121. 耶穌孝女會所有的會衣應常保持某些共同點，即簡單和樸素，會衣的顏色和式樣，根據省會長的明智判斷，應適應修女們的工作環境。

總會長本人，或經由省會長，有權許可修女們穿著其它樣式的衣著，唯當遵照會憲有關此點的規定行事。

總之，關於我們的衣著方式，修女們應留意這三個觀點：應顯示會士的身份，應盡可能適應我們所居住的國家，應不違反聖召所秉持的神貧。

我們經常佩戴刻有耶穌聖名的十字架和戒指，做為表明我們身份的共同標記。

會憲 152

PARTE VII

NUESTRA MISION EN LA IGLESIA

DC XI 1,7
DC XI 2,1

122. El carácter nuclear que la misión tiene en nuestra vocación de Hijas de Jesús y la identidad de esta misión como «educación cristiana de los prójimos» están fundamentalmente expresados en la Fórmula del Instituto y en las Constituciones.

De este carácter nuclear y de una definición tan clara de nuestra forma específica de servicio en la Iglesia, arranca la exigencia de un constante dinamismo en la respuesta que han de dar cada Hija de Jesús y toda la Congregación como cuerpo a las necesidades que el mundo nos plantea en el campo educativo.

Para que esta respuesta sea adecuada, conviene explicitar algunos aspectos contenidos en nuestra legislación básica y precisar algunas consecuencias que de ellos se derivan.
CFI 187

Algunos rasgos que configuran nuestra acción educativa

DC XI 2,16-17

123. En razón de nuestra misión especifica, cualquiera que sea la tarea educativa que desempeñemos, debemos anunciar vivencialmente una concepción cristiana de la persona, de la vida y del mundo, y colaborar al desarrollo total, desde una perspectiva evangélica, de aquellos a quienes servimos.

第七編

我們在教會內的使命

122. 使命是我們耶穌孝女聖召的核心特質，和這使命的特色即 <近人的基督化教育> 基本上已表明在本會的會憲綱要和會憲中。

從這核心特質和如此清楚的界定我們在教會內服務的特殊方式，啟動一個持續動態的要求，在世界向我們提出教育領域的需要時，每位耶穌孝女和全修會作為一個整體，必須給予答覆。

為更適切地答覆，在此宜說明在我們基本法律內容中的某些向度，並指出其衍生的結果。
會憲 187

形塑我們教育行動的某些特徵

123. 由於我們的特殊使命，不論我們從事那種教育工作，都應從生活經驗層面來宣講基督信仰對人、生命和世界的看法，並從福音的觀點去合作，使我們所服務的人得以全人發展。

DCE 14,14-22

124. Esta misión de educar cristianamente debemos realizarla desde nuestro modo de ser en la Iglesia; por ello, nuestra acción educativa debe caracterizarse por los rasgos que, como Hijas de Jesús, estamos llamadas a testimoniar ante el mundo.
CFI 209

CoG I 4,11
CoG I 4,15
DC XI 5,7
DC XI 5,13-15

125. En un mundo que, marcado por la injusticia, impide a los hombres vivir la fraternidad y sentirse hijos de Dios, la educación en la que, bajo diversas formas, estamos comprometidas, constituye un campo privilegiado y, a la vez, lleno de exigencias, para formar al «hombre nuevo», verdadero agente transformador de la sociedad con profundo sentido evangélico.

Con una educación en y para la justicia, debemos contribuir a liberar de la injusticia tanto a los que la sufren, como a los que la crean, o pueden llegar a creada. Ayudaremos así a todos los que educamos a ser personas que, desde una opción clara por Jesucristo, se comprometan, en una actitud de servicio a los demás, a colaborar en la construcción de un mundo más humano, más justo y libre, más fraterno; en definitiva, más conforme con el proyecto salvador del Padre.
CFI 204-209

DCE 3,9
DCE 13,12-13
DCE 13,23

126. De la llamada a «discurrir y vivir en cualquier parte del mundo donde se espere mayor servicio de Dios y ayuda de las almas» brotan unas consecuencias para la realización histórica de la misión:

—Universalismo social y geográfico, por el que no debemos hacer acepción de personas ni de lugares.

124. 這基督化教育的使命，應從我們在教會內之所是的特有方式來實踐；為此，我們的教育行動應顯示出身為耶穌孝女蒙召在世界作見證的特徵。
會憲 209

125. 在一個充滿不正義，阻礙人們活出友愛和感受到自己是天主子女的世界，我們以不同方式所投身的教育領域，是一種特恩，同時也充滿著要求，為培育「新人」，即具深刻福音意識之社會的真正轉變者。

以一種在正義內並為了正義的教育，我們應有助於使人得釋放，不只是那些受不正義之苦的人，或那些製造不正義和未來可能製造不正義的人。我們應如此幫助所有我們教育的人，以清楚地抉擇耶穌基督來投身，以一種服務他人的態度來合作，為建設一個更合乎人性、更公道、更自由、更友愛的世界；總之，更符合天父救恩的計畫。
會憲 204-209

126.從這召喚--「前往並生活在世界各地，只要那裡更能事奉天主和幫助人靈」--會產生某些後果，為在歷史中實現這使命：

－社會和地理的普世性，我們不當偏愛任何人或任何地方。

—Respuesta de disponibilidad y servicio ante las concretas necesidades de la Iglesia y del mundo en el campo educativo.

Al subrayar con fuerza, dentro de la dimensión universal, la atención a las mayores necesidades, destacamos entre ellas, en continuidad vital con los orígenes y la historia de la Congregación, el llevar el primer anuncio de Cristo a los pueblos no evangelizados.

CFI 189.198-200

DCE 13,15
DC XI 2,30
DC XI 2,32
DC XI 2,37-38

127. La apertura universal y el deseo de seguir el ritmo de la Iglesia y de prestar un servicio válido a las exigencias de los hombres y mujeres de cada época y lugar, nos piden, además del testimonio de vida comprometida con Cristo y su mensaje, que nuestra presencia y acción educativa se expresen de forma adecuada a las personas y pueblos con los que trabajamos.

Esta educación será posible en la medida en que nosotras nos comprometamos en:

—Una asimilación progresiva de la cultura de los grupos humanos y de las naciones donde vivimos, de modo que, en actitud de cercanía y respeto, integremos críticamente sus valores, contribuyendo al desarrollo de los que ofrezcan concepciones de vida en sintonía con el Evangelio.

—Un contacto real con la vida, expectativas y aspiraciones de nuestros hermanos y una auténtica inserción en los distintos contextos;

y en la medida en que las estructuras y medios empleados para nuestra acción sean los requeridos por cada cultura y realidad concreta.

CFI 214.215

－待命和服務的答覆，當我們面對教會和世界在教育領域的具體需要時。

在普世性的向度中，有力地強調對較大需要的關注時，我們特別著重與修會的起源及歷史有著生命力延續性的需要，即把基督的首次宣報帶給尚未領受福音的民族。

會憲 189.198-200

127. 普世性的開放、追隨教會節奏的渴望，以及為各時代和地區的男女需要提供有效的服務，要求我們除了為基督及其喜訊奉獻一生作見證外，尚要求我們的臨在與教育行動的表達方式要適合我們工作的人羣和地方。

這種教育將是可能的，取決於我們要投身：

—逐漸地吸取我們居住的國家和人民的文化，以親和及尊重的態度批判性地整合其價值，積極發展那些與福音相調諧的人生觀。

—實際接觸我們弟兄姊妹們的生活、期望和心願，並真正融入不同的社會環境。

另一方面，取決於我們的行動所使用的架構和方法是每種文化和具體現況所需要的。

會憲 214.215

CIC 675 § 3 DCE 12,9 DCE 13,17 DC XI 2,33

128. Puesto que la misión de educar cristianamente la recibimos en la Iglesia, y en su nombre nos dedicamos a ella, es imprescindible una integración de nuestras obras y actividades en la pastoral de conjunto de cada región.

Esto nos lleva a una colaboración más estrecha con los otros miembros de las Iglesias particulares y, especialmente, con todos aquellos que, por la educación, quieren hacer de nuestro mundo una tierra de personas libres que buscan la verdad y la justicia en la fraternidad.

Pluralidad de medios y tareas educativas

DC XI 2,1 DC XI 2,11

129. Tanto la Fórmula como las Constituciones nos ofrecen una diversidad de medios para realización de nuestra misión educativa, al tiempo que nos presentan dos considerados como especiales: la catequesis y la educación integral cristiana.

CFI 202-205. 207. 208

DC XI 2,12

130. La diversidad constituye un estímulo para buscar, en discernimiento y desde la misión que nos es propia, qué medios debemos asumir en las distintas partes del mundo, como respuesta adecuada a las necesidades de la Iglesia y de la sociedad.

Con relación a los dos medios especiales, supuestos los principios dados en las Constituciones, se hacen aquí algunas aplicaciones concretas.

CFI 199. 207. 208

CIC 778 DCE 13,16 DCE

131. En cuanto a la catequesis, como anuncio directo y explícito del mensaje de Cristo, hemos de tener presente

128. 既然基督化教育的使命是我們在教會內所領受的，也以教會的名義來從事，把我們的工作和行動與每個地區的整體牧靈計畫整合乃是不可或缺的。

這會使我們與本地教會的其他成員更密切合作，尤其是與那些人合作，他們藉著教育，希望使世界成為一片沃土，人們得以自由地在友愛中追尋真理和正義。

教育工作和方法的多樣化

129. 不論是會憲綱要或會憲，都給我們提供多種方法為實踐我們的教育使命；同時，給我們提出兩種比較特殊的方法：要理講授和基督化的全人教育。

會憲 202-205.207.208

130. 多樣化能激勵我們，在分辨中並從我們特有使命來尋找，應採用什麼方法來適當地答覆教會和社會在世界不同地區的需要。

關於上述兩種特殊的方法，除了會憲所給的原則外，在此提出一些具體的應用。

會憲 199.207.208

131. 關於要理講授，既然是基督喜訊之直接和明顯的

14,22
DC XI
2,11
DC XI
2,18

que:

—Nuestra labor catequética debe ir actualizándose conforme a las líneas trazadas por la Iglesia, y desarrollarse, según el contexto de cada país y de cada grupo humano, en ámbitos y modalidades diversas.

—La pluralidad de situaciones y necesidades puede pedimos, igualmente, el servicio de:

- una catequesis que, en el proceso de maduración del cristiano, ilumina y fortalece su fe, llevándolo a una adhesión cada vez mis plena a la persona de Cristo;
- la evangelización de los no creyentes, a los que comuniquemos la Buena Noticia de Jesús Salvador;
- la formación de catequistas que, a su vez, se comprometan en la extensión del Reino.

CFI 203

CoG I
5,1

132. Nuestra dedicación a la educación integral cristiana supone la responsabilidad de colaborar en un proceso global que, inspirado en el mensaje evangélico, y a través de la interacción de diversos elementos, lleve a quienes educamos a ser capaces de comprometerse con la historia de su tiempo, desde una postura netamente cristiana.

CFI 204

CIC 801
DCE15,1
CoGI
5,10
DC XI
2,27-28

133. En la escuela, como medio privilegiado para este fin y presencia de Iglesia en el mundo de la educación, gran número de Hijas de Jesús realiza su labor educativa.

Para responder adecuadamente a las exigencias de su

宣講，我們應注意：

—我們的要理講授應符合教會所指示的方針而逐步現代化，要按照每個國家和每個人羣的環境，依其領域和多元方式來發展。

—環境和需要的多樣化同樣會要求我們的服務是：

- 要理講授，在基督徒成熟的過程中得以光照並堅定其信德，引領他越來越圓滿地結合於基督。
- 向非信友傳播福音，向他們傳報救主耶穌的喜訊。
- 要理講師的培育，同時促使他們投身拓展天國。

會憲 203

132. 我們獻身於基督化的全人教育，包括在整體過程中合作的責任。在福音喜訊的啟發下，並透過不同因素的相互作用，引領我們所教育的人，有能力以純粹基督徒的態度投身於他所處的歷史時刻。

會憲 204

133. 學校是達到這目的及教會在教育界臨在的卓越方法，許多耶穌孝女在學校從事教育工作。

為適當地答覆福傳使命的要求，這學校：

misión evangelizadora, esta escuela:

—Ha de ser lugar de encuentro de la comunidad cristiana, donde todos los que la integran -- educadores, padres y educandos-- mantengan unas relaciones abiertas, inspiradas en el Evangelio; y donde se viva, manifieste y dé prioridad a los valores del Reino.

—Ha de estar orientada al desarrollo de la personalidad en todas sus dimensiones, de forma que los alumnos lleguen a adquirir, mediante la asimilación crítica y sistemática de la cultura en armonía con la fe, una visión cristiana del mundo y de la vida.

CFI 205

DCE 14,14-16 DCE 14,18-19 DC XI 1,12

134. Dentro de la clara identidad cristiana que las define, y en continuidad con la trayectoria educativa de la Congregación, nuestras escuelas mantendrán aquel espíritu que la Madre Fundadora imprimió en los primeros colegios, que ha llegado a nosotras a través de sus escritos y de la tradición vivida por las Hijas de Jesús hasta hoy.

Abiertas a todas las clases sociales, en un clima de libertad y amor, de sencillez y alegría, las escuelas tendrán la persona de Jesucristo como centro de toda su vida; en ellas será también muy viva la presencia de María, como fuerza y signo de respuesta auténtica en el proceso de maduración cristiana de los alumnos.

CFI 206. 209. 223

DCE 13,31 CoG I 5,15 DC XI

135. La escuela no agota las posibilidades de una educación integral cristiana. Ante nosotras aparece una diversidad de campos propicios para este servicio y, al

－應該是基督徒團體相遇的場所，在此聚集了所有的人--教育者、家長、學生--受到福音啟發而彼此保持開放的關係；在此也是生活出、彰顯出並賦予天國價值為優先的地方。

－應導向人格的全面發展，使學生透過對文化之批判性和系統的吸收，且與信仰和諧一致，而獲得一種對世界和對生命的基督徒視野。

會憲 205

134. 我們的學校既然被清楚界定為天主教學校，且延續本會的教育軌跡，必將持守會祖在初創學校時所烙印的精神，這精神藉其著作和耶穌孝女會修女的生活傳統而傳遞給我們。

學校向所有社會階層開放，在自由和愛、誠樸和喜樂的氣氛中，應以耶穌基督為全部生活的中心；瑪利亞在學校內的臨在亦應非常活潑，成為學生邁向基督徒成熟過程中的力量和真正答覆的標記。

會憲 206.209.223

135. 學校並不窮盡基督化全人教育的一切可能。在我們面前呈現多種領域，既有利於這項服務，同時也需要這

2,24 mismo tiempo, necesitados de él.

Tampoco es posible señalar, a nivel general, otras formas concretas y adecuadas para ayudar al crecimiento y maduración de la persona a la luz del Evangelio.

La búsqueda y el discernimiento seguirán siendo siempre necesarios.

DCE 14,17 DCE 15,20 CoG I 5,20 DC XI 6,7-8

136. La presentación del mensaje cristiano, con toda la fuerza de su autenticidad, debe ser el nervio que anime toda nuestra acción. Bajo cualquiera de las formas empleadas, y a lo largo de todo el proceso educativo, ayudaremos a los que nos son confiados a descubrir el modo concreto de realizar su destino humano, su puesto de servicio; a renovar su conciencia misionera, asumiendo su propia responsabilidad en la extensión del Reino; y a comprometerse con una opción determinada en la Iglesia.

En este camino, algunos jóvenes pueden llegar a decidirse por el seguimiento radical de Cristo. Nuestra respuesta en este campo será ofrecerles la ayuda de una adecuada pastoral vocacional.

CFI 204

La Hija de Jesús educadora

DCE 14,23-29 DC XI 2,3 DC XI 3,5

137. La personalidad de la Hija de Jesús educadora, descrita básicamente en las Constituciones, viene unificada y configurada por la integración de todas las dimensiones de su vocación.

La actitud de confianza en Dios como Padre, una vida centrada en la persona de Jesús, la presencia de María, la disponibilidad y abnegado servicio, el amor cercano y

項服務。

自總會層面，不太可能指出其它具體合宜的方式來幫助人在福音光照下成長和成熟。

持續尋找和分辨常是必要的。

136. 基督宗教信息的宣報，藉其真實性的全部力量，應成為激勵我們所有行動的命脈。不論採用何種方式，在教育的整個過程中，我們應幫助那些託付給我們的人發現其實現人生終向和服務的具體方式；重振其使命意識，承擔其拓展天國的本有責任；並堅定的抉擇在教會內投身。

在這條路上，有些青年能夠決定徹底地追隨基督。我們在這領域的答覆是以適當的聖召牧靈來幫助他們。

會憲 204

耶穌孝女教育者

137. 耶穌孝女教育者的人格，即會憲所基本描述的，其統整和形塑是來自其聖召所有向度的整合。

信賴天主如父的態度，以耶穌為中心的生活，瑪利亞的臨在，待命與克己的服務，對近人和普世的愛，都使她的教育行動成為特有神恩的明顯表達。

universal, harán de su acción educativa una explicitación del propio carisma.

La fidelidad a nuestro ser de educadoras nos exige también profundidad humana y equilibrio que se exteriorizan en un ambiente de sencillez y alegría; responsabilidad profesional y continua actualización, ante las exigencias de cada momento en el campo de la educación y de la evangelización.

CFI 187. 211-224

忠信於我們教育者的身分，亦要求我們具有人性的深度和平衡，流露在一種誠樸和喜樂的氣氛中；在面對教育和福傳領域每時每刻的要求，應有專業的責任感和持續的更新。

會憲 187.211-224

PARTE VIII

LA UNION DE LA CONGREGACION

La unión que se vive de modo permanente

DC XI 1.9
CoG II 1,4

138. La llamada personal que hemos recibido para seguir al Señor según la experiencia espiritual de Cándida María de Jesús, nos reúne en una comunidad con unas características propias y una misión común dentro de la Iglesia.
CFI 174.225

CIC 608
CIC 609 § 1
CIC 610 §§ 1.2
CIC 616 § 1
DC XI 8,40
CoG II 2,3

139. Según las Constituciones, nuestra pertenencia a esta comunidad universal que es la Congregación se expresa y concreta en las distintas comunidades locales, que se configuran según el espíritu del Instituto y deben vivir en casas legítimamente constituidas.

Para erigir una casa, así como para suprimirla, la Superiora General debe actuar conforme a lo que prescriben las Constituciones. En el caso de la erección, el consentimiento del Obispo diocesano debe darse por escrito.

En determinadas circunstancias, puede hacerse necesario que, antes de que una casa sea erigida de manera estable, la comunidad tenga un tiempo prudencial de experiencia, que permita juzgar de la conveniencia o no de la erección.
CFI 176.237.274

第八編

本會的團結

以恆久方式活出團結

138. 我們所領受的個人召喚，是按照耶穌·瑪利亞·甘第達的神修經驗來追隨天主，將我們聚集成為一個團體，她在教會內有其自己的特徵和一個共同的使命。
會憲 174.225

139. 根據會憲，我們所隸屬的普世性團體乃是修會本身，其表達和具體化是在不同的會院團體內，這些會院團體按照本會精神所形塑，修女應居住在依法成立的會院中。

為建立或撤銷一座會院，總會長應照會憲規定行事。為建立會院，必須有教區主教的書面同意。

在某些情況，可能有需要在會院以穩定方式建立之前，團體先有一段明智的試驗期，使她們能夠審斷是否適合建立會院。
會憲 176.237.274

CIC 621
FI 308
(1952)

140. Las provincias están constituidas por varias casas, agrupadas bajo la autoridad de una Superiora Provincial, y tienen, dentro de la unidad de la Congregación, territorio asignado y régimen propio, número de Hermanas y recursos económicos suficientes.

Las viceprovincias están constituidas por un número menor de casas, agrupadas bajo la autoridad de una Superiora Viceprovincial. Tienen también territorio asignado y régimen propio, pero necesitan ser ayudadas en cuanto al número de Hermanas o en cuanto a los recursos económicos.

Pueden existir otras unidades territoriales menores, cuyo régimen será determinado en los Estatutos correspondientes.
CFI 275

CIC 581
CIC 585

141. Para la erección, supresión o modificación de cualquiera de las unidades territoriales mencionadas, la Superiora General debe tomar la decisión una vez oído el parecer de sus Consejeras, habiendo consultado previamente a todas las Superioras Mayores de este nivel.

En el caso de supresión o modificación, si lo cree conveniente, realizará, además, una consulta entre las Hermanas que formen parte de las unidades territoriales afectadas.
CFI 275

FI 306
(1952)
DC XI
8,41

142. Las Hermanas pertenecen por origen a la provincia* en cuyo territorio hayan residido habitualmente hasta su entrada en la Congregación, si no existen razones que aconsejen otra cosa.

* Todo lo que se dice de las provincias a partir de este artículo debe aplicarse también a las viceprovincias, a no ser que se diga expresamente otra cosa.

140. 省會是由幾所會院組成，屬一位省會長的權下。省會在修會整體內有其指定的轄區和自己的管理制度，足夠的修女人數和經濟來源。

副省會是由較少的會院組成，屬副省會長權下。同樣有固定的轄區和管理制度，但是在修女人數或經濟來源上需要被幫助。

可以存在其它較小的區域單位，其管理制度將由相關章程決定。
會憲 275

141. 關於上面所提之任何區域單位的成立、撤銷或改變，總會長應在聆聽其參議修女們的意見，並徵詢所有在此層級之高級長上的意見後做決定。

在撤銷或改變的情況，若她認為適宜，總會長可徵詢組成這區域單位修女們的意見。
會憲 275

142. 修女們按原籍，屬於她在入會前慣常所住地區的省會*，如果沒有其它的理由。

如果一位修女無期限的調至另一省，因著派遣，她屬於

*自這一條開始，所有論及省會的，亦適用於副省會，除非明顯說明不是如此。

Cuando una Hermana es destinada por tiempo ilimitado a otra provincia, queda asignada a la misma.

Cualquiera que sea la provincia a la que pertenezcan por origen o a la que hayan sido asignadas, las Hermanas estarán siempre a disposición de la Superiora General, que podrá, según su prudencia, previo diálogo con ellas mismas y con las Superioras Provinciales respectivas, trasladarlas por algún tiempo o definitivamente de una provincia a otra, si las necesidades apostólicas o el bien personal de las Hermanas así lo requiere.

CFI 139.158.164.189.271

Los medios que favorecen la unión

CoG II 4,8

143. Nuestro modo de vivir la obediencia y ejercer el gobierno debe responder a su vinculación profunda con la misión, y expresarse en las actitudes y modos de proceder propios del gobierno espiritual.

CFI 163.195.231

CIC 628 § 1

144. El gobierno espiritual, cuyas exigencias deben ser tenidas en cuenta por toda Superiora, se realiza de una manera particularmente importante en las visitas que la Superiora General debe hacer a todas las casas de la Congregación, y la Superiora Provincial a las de su provincia.

CFI 232. 233

CIC 628 §§ 1.3 DCE23,3

145. La Superiora General visitará la Congregación con la frecuencia que prescriben las Constituciones, para adquirir un conocimiento más directo de sus miembros, de las actividades que desempeñan y de las características y

那一省。

不論是屬於原來的省會或是屬於被派遣的省會，修女們都屬於總會長權下，總會長能按其明智，事前與修女本人及與她們有關的省會長交談後，如果為了使徒工作的需要或為修女本人福祉有此要求，可以暫時或永久性的將修女自一省會調至另一省會。

會憲 139.158.164.189.271

促進團結的方法

143. 我們活出服從和實行行政管理的方式，應答覆它與使命的深度鏈結，且要經由靈性管理所特有的態度和進行方式來表達。

會憲 163.195.231

144. 靈性管理，所有長上都應重視其所有的要求，它以一種特別重要的方式實現於總會長對本會所有會院的訪問，及省會長對省區所屬會院的訪問。

會憲 232.233

145. 總會長依照會憲規定的頻率訪問整個修會，為更直接的認識全體會士、她們所從事的工作、不同地區的特點和需要；推動每個會院的修道--使徒生活及創造溝通與

necesidades de los diferentes contextos; promover la vida religioso-apostólica en las casas y crear lazos de comunicación y colaboración que vayan más allá de los ámbitos local y provincial.
CFI 232.272

CIC 628 § 1 FI 262 (1952)

146. Puede hacer estas visitas por sí misma por una Delegada, la cual será siempre una Hermana que haya hecho la profesión perpetua, designada por ella. Si se trata de visitar una provincia, esta designación debe hacerse habiendo oído el parecer del Consejo.

Una vez cumplida su misión, la Delegada dará cuenta de ella a la Superiora General.
CFI 232.272

DCE23,3

147. Será muy conveniente que, además de estas visitas establecidas, la Superiora General realice otros contactos más breves con las casas de la Congregación, en la medida en que se lo permitan las ocupaciones habituales de su oficio.
CFI 232.272

CIC 628 §§ 1.3 DCE 23,14

148. La Superiora Provincial visitará toda la provincia una vez al año.

Ella debe dialogar con todas las Hermanas e interesarse por cuanto se refiere a la vida de la comunidad y al trabajo apostólico que desempeña.

Las Hermanas, por su parte, procurarán manifestarse sincera y confiadamente, de modo que la Superiora Provincial pueda discernir mejor lo que conviene al bien personal de las mismas Hermanas, la composición de los grupos

合作的管道，超越會院和省區的範圍。
會憲 232.272

146. 總會長可以親自或委派代表做這些訪問，這位代表應是一位發過終身願的修女且由她所指派。如果是訪問一個省會，這項指派應先聆聽其參議會的意見。

這位代表在完成使命後，應向總會長作報告。
會憲 232.272

147. 除了所規定的訪問外，總會長最好在她日常職務的許可下，能與本會會院有較短的接觸。
會憲 232.272

148. 省會長一年應訪問全省會一次。

她應與所有的修女交談，並關心與團體生活和使徒工作有關的一切。

修女們這方面，應盡力坦誠信賴地表達自己，致使省會長能更好地分辨，什麼為修女個人益處最為合宜、團體成員的組合及有關使命的職責分配。

comunitarios y la distribución de responsabilidades en cuanto a la misión.
CFI 233.305

會憲 233.305

CIC 628 §1 DCE 23,14

149. Excepcionalmente, cuando así lo requieran las circunstancias, podrá hacer la visita por medio de una Delegada, la cual debe ser siempre una Hermana que haya hecho la profesión perpetua. La Superiora Provincial hará la designación habiendo oído el parecer de su Consejo, y la presentará a la aprobación de la Superiora General.

La Delegada dará cuenta de la visita a la Superiora Provincial, e informará también de ella a la Superiora General.
CFI 233

149. 在特殊情況下，由於環境的要求，省會長可由一位代表做此訪問，她應是發過終身願的修女。省會長在指派前應先聆聽其參議會的意見，並呈交總會長批准。

這位代表應向省會長報告訪問結果，亦將向總會長稟報。
會憲 233

150. La Superiora Provincial, además de las visitas establecidas, debe procurar, en lo posible, tener otros contactos más breves con las casas de la provincia.
CFI 233

150. 省會長除所規定的訪問以外，應盡量設法，與省會的各會院有其它較短的接觸。
會憲 233

DC XI 3,13 CoG II 1,4

151. El pluralismo en el que, según las Constituciones, se realiza la unidad propia de nuestra Congregación, exige de nosotras que acentuemos las actitudes de comunicación, diálogo e interés efectivo hacia todas las Hijas de Jesús.
CFI 235.236

151. 根據會憲，本會特有的團結是在多元性中實現，它要求我們應看重溝通、交談的態度並實際關懷所有的耶穌孝女。
會憲 235.236

DCE 10,21

152. Cada comunidad local procurará vivir abierta a las demás, haciendo suyo el proyecto apostólico de la provincia y de toda la Congregación.
CFI 235

152. 每個會院團體應設法向其他團體活出開放性，把省會和整個修會的使徒計畫看做是自己的。
會憲 235

RP 77
RP 78
DCE
23,14

153. Las provincias, a su vez, permanecerán atentas a los objetivos comunes de la Congregación, y se ayudarán generosamente entre sí siempre que sea necesario.

Las Superioras Provinciales tendrán como una de sus responsabilidades más importantes el promover en las Hermanas el sentido de apertura y universalismo, que las lleve a vivir y actuar como miembros de la Congregación y de la Iglesia.

CFI 235

153. 同樣，所有省會應持續關注修會的共同目標，必要時應慷慨地彼此幫助。

省會長最重要的職責之一，是推動修女們的開放意識和普世精神，為引領修女們以修會和教會的成員來生活和行動。

會憲 235

DCE
21,10
CoG II
2,4
CC 9
CC 13

154. La comunicación, como medio que favorece la unidad, se llevará a la práctica a través de los siguientes cauces, ya indicados fundamentalmente en las Constituciones:

—La información de las Hermanas en general a sus Superioras y, particularmente, la correspondencia informativa que, con la frecuencia establecida, deben mantener con las Superioras Mayores aquellas que desempeñan determinados oficios.

—La información que las Superioras darán a las Hermanas acerca de los asuntos de la casa, a provincia o la Congregación, según lo juzguen oportuno.

—La correspondencia epistolar en general y la transmisión organizada de las noticias más importantes, a través de sistemas adecuados en el ámbito provincial y congregacional.

CFI 236

154. 溝通，猶如促進團結的方法，可透過下述管道來實現，在會憲已基本上指出：

—藉修女們一般給其長上的報告，尤其是那些擔任特定職務的修女，應定期向高級長上提供書面報告。

—藉長上們給予修女們的訊息，按照她們認為合適時，提供有關會院、省會或修會的訊息。

—藉一般的書信往返，以及透過省會和總會層面合適的系統，有組織地傳遞比較重要的訊息。

會憲 236

DCE
19,23

155. La comunicación adquiere un significado particular cuando tiene lugar en los encuentros, a nivel provincial, territorial o general, que pueden realizarse con distintos objetivos o criterios de agrupación.

CFI 236

155. 當在省會、區域或總會層面舉辦這些聚會時，這溝通將具有特殊意義，這類會議可依不同的目標或聚會原則來實現。

會憲 236

FI 4 (1952) Co (1953)

156. Como otro medio que contribuye a la unión de todos los miembros de la Congregación, a la vez que la expresa, celebraremos sus fiestas más significativas: el Santo Nombre de Jesús, la Inmaculada Concepción de María, los días del nacimiento y muerte de nuestra Madre Fundadora y la fiesta de San Ignacio de Loyola.

Las Hermanas intensificarán en estos días la oración que habitualmente deben hacer, a fin de que el Señor conserve y acreciente la vida de la Congregación, para su mayor gloria.
CFI 318

CIC 631 §§ 1.2

La Congregación General

DCE22,1

157. La Congregación General debe estar formada de tal manera que represente a la universal Congregación en toda su variedad, y sea un verdadero signo de unidad en el amor.
CFI 225.238

DCE22,3 DC XI 8,8

158. Además de los miembros que se indican en las Constituciones, participarán en la Congregación General, por derecho propio, las Superioras Mayores de otras unidades territoriales existentes.
CFI 240

DC XI 8,9 DC XI 8,21

159. Los miembros que asisten a la Congregación General por elección serán aproximadamente el doble de los miembros por derecho propio, descontando de esta base a la Superiora General y Consejeras Generales.

La Superiora General, después de oír el parecer de su

156. 另一種促進本會全體成員團結的方法，除了表達團結，同時也慶祝其最具特殊意義的節日：耶穌聖名、聖母無染原罪、會祖誕辰和逝世紀念日以及聖依納爵·羅耀拉瞻禮。

修女們在這些節日要強化平時應做的祈禱，求天主保存並增進修會的生命，為了祂更大的光榮。
會憲 318

總大會

157. 總大會的組成方式應真正代表普世修會所有的多元性，並成為在愛內團結的真正標記。
會憲 225.238

158. 除了會憲所指出的成員外，其它現有地區的高級長上亦有權參加總大會。
會憲 240

159. 被選參加總大會的修女人數，應大約是依法有權參加會議的修女的兩倍，這不包括總會長和總參議修女們。

Consejo, y asesorada por las Superioras Provinciales, fijará el número de miembros por elección de cada provincia, viceprovincia u otra unidad territorial, que han de participar en la Congregación General, teniendo en cuenta la proporcionalidad numérica, la representatividad de todas las unidades territoriales y otros criterios que en el momento juzgue conveniente.
CFI 240

總會長在聆聽其參議會的意見，並諮詢了省會長之後，決定每個省會、副省會和其它區域單位應選出參加總大會修女的人數，當注意參加人數的比例、所有區域單位的代表性，以及在當時認為適宜的其它標準。
會憲 240

DCE22,6

160. La Congregación General ordinaria es convocada, al menos, un año antes de su celebración, señalando fecha límite para la celebración de las Congregaciones Provinciales.

Para convocar una Congregación General extraordinaria de asuntos, la Superiora General debe contar con el consentimiento de sus Consejeras y consultar a las Superioras Provinciales. Esta convocatoria se hará también con un año de anticipación, y señalando fecha límite para la celebración de las Congregaciones Provinciales.

La convocatoria de la Congregación General se hará siempre por medio de una carta circular dirigida a todas las provincias y casas.
CFI 239.243.273

160. 總大會通常是在開會至少一年前宣佈召開，並訂定省大會舉行的時限。

為特殊事件召開的總大會，總會長應徵求其參議修女們的同意和諮詢省會長們。這會議召開也必須在開會的一年前宣佈，並訂定省大會的時限。

總大會的召開常是藉著一封致各省會和各會院的公函來宣佈。
會憲 239.243.273

161. La elección de la Superiora General y de sus Consejeras se hará conforme a las Constituciones.

Las Hermanas, después de haber reflexionado en actitud de discernimiento, podrán expresar directamente su opinión, en cuanto a las personas que consideren adecuadas para ejercer el oficio de Superiora General o Consejera, a las Hermanas de su provincia que asistan a la Congregación o a

161. 總會長及總參議修女們的選舉將依照會憲的指示。

修女們以分辨的態度經過反省以後，可向自己省會參加總大會的代表，或向總會行政人員，直接表達她們認為適合擔任總會長或總會參議職務的人選，不只為她們個人

los miembros del Gobierno General, no sólo para su conocimiento personal, sino también para que puedan proporcionar una adecuada información cuando les sea pedida.
CFI 245-247

DCE 22,10

162. La Congregación General tratará los asuntos que considere oportunos en relación con la vida de toda la Congregación, sus actividades apostólicas, sus estructuras de gobierno y su administración financiera, tanto para evaluar la aplicación de las Determinaciones emanadas de la Congregación General anterior, como para estudiar con carácter prospectivo lo referente a cualquiera de estos temas, a la luz de las Constituciones, de las Directrices y Normas Complementarias y de las orientaciones de la Iglesia, teniendo en cuenta el bien de la Congregación y la situación del mundo contemporáneo.
CFI 238.248

DCE 22,11

163. Todas las Hijas de Jesús deben ser informadas de lo relativo a la Congregación General, incluyendo su preparación, de modo que se favorezca el interés y la participación de las Hermanas en lo que a ella se refiere.
CFI 242.244

164. Las facultades que la Congregación General delegue en la Superiora General deberán ser ejercidas según la mente de la misma Congregación y las condiciones determinadas por ella.
CFI 250

的認識，也是為被詢問時可提供合適的資訊。
會憲 245-247

162. 總大會討論其認為與整個修會生活有關的適當事宜，其使徒行動、行政結構及財務管理，不論是為了評估上屆總大會決議的實施，或是為了前瞻性地研討上述任何主題，要在會憲、指南及補充規則和教會指示的光照下，常注意到本會的益處和當代世界的局勢。
會憲 238.248

163. 所有的耶穌孝女都應獲得有關總大會的一切資訊，包括會議的籌備在內，為促進修女們對總大會的關心和參與。
會憲 242.244

164. 總大會託付給總會長的權力，她應根據總大會的思想和所指定的條件來執行。
會憲 250

CIC 632

La Congregación Provincial

DCE 22,15 DC XI 8,14

165. Son miembros de la Congregación Provincial, por derecho propio, la Superiora Provincial, las Consejeras Provinciales, la Secretaria Provincial, la Ecónoma Provincial, las Maestras de Novicias y de Junioras, las Superioras Locales nombradas por la Superiora General.

El número de miembros que deben participar por elección será aproximadamente el doble de los miembros por derecho propio.

CFI 252

DC XI 8,17 DC XI 8,18

166. Son miembros de las Congregaciones de las viceprovincias y otras unidades territoriales, por derecho propio, la Superiora Mayor del territorio, las Consejeras, la Ecónoma, las Maestras de Novicias y de Junioras.

El número de miembros que deben participar por elección será equivalente, en principio, al doble de los miembros por derecho propio. Pero las Superioras Mayores de los respectivos territorios aplicarán con flexibilidad este criterio, según los distintos contextos, determinando el número concreto después de oír el parecer de su Consejo y presentándolo a la aprobación de la Superiora General.

CFI 252

DCE 22,15 DC XI 8,15

167. Tanto en las provincias como en cualquier otra unidad territorial, tienen voz activa para la elección todas las Hermanas que hayan hecho los votos temporales, y voz pasiva las que hayan hecho la profesión perpetua y no sean ya miembros de la Congregación Provincial por derecho propio.

CFI 252

省大會

165. 依職務有權參加省大會的成員是：省會長、省參議、省秘書、省會計、初學導師、暫願導師，以及由總會長所指派的院長。

由選舉產生參加省大會的修女人數，約是依職務有權參加者的兩倍。

會憲 252

166. 副省會和其它區域單位，依職務有權參加的是：該地區的高級上司、參議、會計、初學及暫願導師。

由選舉產生參加該會議的修女人數，原則上，是相當於依職務有權參加者的兩倍。但這些區域的高級上司可以採用彈性的標準，根據不同的環境，在聆聽其參議會的意見後，決定具體人數，並呈總會長批准。

會憲 252

167. 不論是在省會或在其它任何區域單位，所有已發暫願的修女都有權選舉代表，但只有已發終身願且不是依職務有權參加省大會的修女才有被選權。

會憲 252

DCE 22,15

168. Todas las Hermanas enviarán a la Superiora Provincial los nombres de aquellas que juzguen aptas, en número aproximadamente igual, pero no superior, al de las que han de ser elegidas. Los votos deben ser secretos y personales.

Cada comunidad se reunirá para efectuar esta votación. Después de una breve oración en común, las Hermanas depositarán su voto, en sobre cerrado, dentro de un sobre único, que la Superiora enviará a la Provincial.

Hecho el escrutinio por la Superiora Provincial y su Consejo, quedarán elegidas las que hayan obtenido mayor número de votos.

CFI 252

DCE 22,16

169. Por especial designación de la Superiora Provincial, pueden asistir a la Congregación Provincial otras Hermanas, con finalidad informativa.

CFI 255

DCE 22,16

170. La Superiora Provincial convoca la Congregación Provincial al menos seis meses antes de su celebración, a no ser que ésta preceda a una Congregación de elecciones anticipadas.

CFI 253

DCE 22,17

171. A ella le corresponde, ayudada por sus Consejeras, preparar la misma Congregación, y promover entre las Hermanas y las comunidades de la provincia un ambiente de colaboración responsable.

CFI 255

168. 所有的修女都將她認為合適人選的姓名寄給省會長，數目大約與應選出的人數一樣，但不得超過應被選出的人數。投票應是秘密的和個人的。

每個團體應聚會舉行這項投票。在簡短的團體祈禱後，修女們將其選票放在一個大信封內密封，由院長寄給省會長。

由省會長及其參議會開票計算，獲多數票的修女當選。

會憲 252

169. 由省會長特別指派的其他修女可以參加省大會，目的是提供訊息。

會憲 255

170. 省會長在舉行省大會至少六個月前應宣佈召開大會，除非省大會之前有提早選舉的會議。

會憲 253

171. 省會長在其參議修女們的幫助下籌備省大會，並在修女及省會各團體之間推動一種負責合作的氣氛。

會憲 255

FI 323 (1952) FI 328 (1952)

172. La Congregación Provincial elegirá entre sus miembros, por medio de escrutinios secretos separados, a las Hermanas que deben formar parte de la Congregación General, además de las que asisten por derecho propio. Si después de tres escrutinios no se ha obtenido la mayoría absoluta, al cuarto basta la relativa.

De la misma manera, elegirá a las suplentes, que reemplazarán a las anteriores en el caso de que alguna no pudiera tomar parte en la Congregación General por motivos justos e imprevistos.

CFI 240.231.254

DCE 22,22

173. Las Hermanas de la provincia deben ser informadas de lo relativo a la Congregación Provincial, de manera semejante a lo indicado al tratar de la Congregación General.

CFI 255

172. 省大會將自與會修女中，以秘密和分開的投票方式選出參與總大會的修女，因職務而有權參加總大會的修女除外。如果經過三次投票尚未達到過半數的票，第四次只要相對多數票即可。

同樣，省大會將選舉候補代表，當前面某位代表因正當和未預料到的原因而無法出席總大會時，由她們遞補出席。

會憲 240.231.254

173. 省會的修女們都應獲得有關省大會的資訊，類似前面總大會所述一般。

會憲 255

PARTE IX

EL GOBIERNO EN LA CONGREGACION

PRINCIPIOS Y NORMAS GENERALES

CIC 618
DCE21,7
DCE 21,14
DC XI 8,2-5

174. Según la concepción que se desprende de las Constituciones, en nuestra Congregación la autoridad es fuerza de unión de un cuerpo llamado a servir en misión.

Las Superioras, que, a nivel general, provincial o local, son siempre un signo de esa unión deben ejercer el gobierno con verdadero espíritu evangélico, en actitud de fidelidad a la voluntad de Dios y de respeto a la persona; favorecer la colaboración activa y responsable de las hermanas, por medio de la información y la consulta; promover el discernimiento y asumir el deber de la última decisión.
CFI 230.256.266.281.305.312.313

CIC 592 § 2

175. Las Superioras procurarán que se mantenga viva en todas las Hermanas la apertura y adhesión a la Iglesia, y pondrán los medios necesarios para que conozcan los documentos de la Santa Sede, de modo que los acojan con interés y procuren observarlos.
CFI 157

CIC 625 § 3
DCE22,9

176. En la consulta que precede a determinados nombramientos, las Hermanas propondrán los nombres de las que consideren aptas en cada caso.

第九編

本會的行政管理

一般原則與規範

174. 根據會憲所引伸出的觀念，權威在本會是一個蒙召在使命中服務的團體之團結的力量。

各階層的長上們，在總會、省會或會院層面，都是這團結的標記。她們應以真正的福音精神、忠信於天主旨意和尊重人的態度來行使管理職務；藉著資訊和徵詢來促進修女們主動和負責地合作；推動分辨精神並擔負起最後決定的職責。
會憲 230.256.266.281.305.312.313

175. 長上應盡力使所有修女們維持活潑的開放態度和對教會的忠誠，也採取必要的方法，使修女們認識教廷的文件，感興趣地接納並努力遵行。
會憲 157

176. 對某些任命前所做的徵詢，修女們要每次提供她們認為合適的人選名單。

Las propuestas tendrán carácter facultativo, y serán personales, es decir, hechas según la conciencia y el conocimiento propios y después de pensar maduramente ante Dios, en oración. Deberán presentarse debidamente motivadas y firmadas.
CFI 276

CIC 624 § 2

177. Siempre que las circunstancias lo permitan, las Superioras Mayores procurarán que, después de unos doce años en tareas de gobierno, las Hermanas tengan un tiempo en el que puedan dedicarse a otras actividades distintas dentro de la misión propia de la Congregación.

FI 316 (1952)

178. Pueden desempeñar el oficio de Consejeras, a cualquier nivel, solamente las Hermanas que hayan hecho la profesión perpetua.
CFI 288.309.317

GOBIERNO GENERAL

La Superiora General

FI 243 (1952)

179. La Superiora General, cuya misión y cualidades vienen descritas fundamentalmente en las Constituciones, debe haber cumplido el tiempo de profesión que en ellas se indica y tener, al menos, cuarenta años de edad, como requisitos para la validez de su elección.
CFI 256.258-280

DCE 23,1-3

180. Ejercerá la autoridad que le es propia en actitud

這類提名屬自由性質，且是個人的，就是根據每人的良心與認識，並在天主前於祈禱中思考成熟後提出。應當提出理由而且要簽名。
會憲 276

177. 只要情況許可，高級長上應該讓那些做行政工作已有十二年的修女，有段時間能從事本會使命中的其它工作。

178. 只有發過終身願的修女，才能擔任各階層的參議。
會憲 288.309.317

總會的行政管理

總會長

179. 總會長的使命和素質基本上已載於會憲中，為使其當選有效，應滿全會憲所指定的發願年數，至少年滿四十歲。
會憲 256.258-280

180. 總會長以服務全體耶穌孝女的態度，行使其職權。

de servicio hacia todas las Hijas de Jesús.

Con la ayuda de sus Consejeras, procurará estimular la participación de las Hermanas en general e impulsará a la Congregación, de modo que su vida y actividades, animadas por el espíritu del Instituto, constituyan una respuesta evangélica a las necesidades de la Iglesia y del mundo en cada momento histórico.

Confiará en la ayuda de todas las que colaboran con ella en oficios de gobierno y, de una manera particular, en las Superioras Provinciales; recibirá sus iniciativas y las apoyará en el ejercicio de su cargo, favoreciendo el desarrollo de las funciones que le son propias.
CFI 256.266.283

藉著參議修女們的幫助，她設法鼓勵所有的修女參與並推動全修會，使本會的生活和行動，在修會精神的鼓舞下，能在每個歷史時刻對教會與世界的需要給予福音性的答覆。

她得信任在行政管理上與她合作之所有修女們的幫助，尤其是省會長們；她要接納她們的創意，在她們執行職務時支持她們，並幫助她們發展其職務的功能。
會憲 256.266.283

181. Puede dar normas y disposiciones para toda la Congregación, o para un territorio o provincia en particular, teniendo en cuenta las Constituciones y las Directrices y Normas Complementarias.
CFI 280

181. 她可給整個修會、或某特定的區域或省會，發佈規則和命令，但應注意到會憲和指南及補充規則的指示。
會憲 280

El Consejo General

總參議會

CIC 627 § 1
DCE23,6

182. Según las Constituciones, las Consejeras ayudarán a la Superiora General en su responsabilidad de gobierno. Colaborarán con ella, en estrecha comunión, para buscar la voluntad de Dios sobre la Congregación, participando activamente en el discernimiento que debe preceder a las decisiones, y en la solución de los asuntos.
CFI 186.289.290

182. 根據會憲，參議們在管理職責上幫助總會長。以密切的共融與她合作，為尋找天主對修會的旨意，主動地參與做決定前應有的分辨，以及解決各種事務。
會憲 186.289.290

DCE23,6

183. Es conveniente que el Consejo sea representativo de distintas regiones.

Las Consejeras buscarán siempre en su actuación el mayor bien universal y procurarán mantener un contacto eficaz con toda la Congregación.

CFI 288

183. 參議會內最好有代表不同地區的人。

參議們在其行動中常尋找較大的普世性利益，並設法與整個修會保持有效的聯繫。

會憲 288

FI 277 (1952)

184. Para que las votaciones del Consejo sean válidas, basta que estén presentes la Superiora General, o la Consejera que la supla, y dos Consejeras más.

Las cuatro Consejeras deberán estar presentes, sin embargo, en los casos para los que el derecho común así lo exija; y esto mismo se procurará siempre que se trate de decisiones especialmente importantes.

CFI 190

184. 為使參議會的投票有效，只要有總會長，或一位代替她的參議，及另外兩位參議出席即可。

但是，在教會法典所要求的事件上，必須有四位參議出席，當決定特別重要的事項時，亦當如此。

會憲 190

DC XI 8,22

185. La Superiora General y sus Consejeras trazarán las líneas de organización de su propio trabajo como grupo, con la consiguiente distribución de responsabilidades, valiéndose o no de asistencias territoriales y sectoriales, en función del mejor servicio a la Congregación, según las circunstancias concretas.

CFI 286.289

185. 總會長和她的參議們猶如一個小組，自行決定其工作的組織方針，有效地分配職責，根據具體的情況，為全修會作更好的服務，決定是否需要區域性的和部門性的參贊。

會憲 286.289

FI 282 (1952)

186. Las Consejeras deben residir en la casa generalicia; pero, si la necesidad lo exige, una o dos pueden residir fuera de ella, siempre que esto les permita acudir fácilmente a las reuniones del Consejo General y dar la colaboración propia de su responsabilidad en los asuntos universales de la Congregación.

CFI 286

186. 總會參議們應居住在總會院；若因需要，一位或兩位參議可以居住在外，但以能便於參加總會參議會為原則，並能在修會普世性的事務上給予她職責上應有的支援。

會憲 286

187. Una Consejera General podrá ser removida de su oficio por la Superiora General, conforme a las Constituciones, cuando su permanencia en él hasta la Congregación General siguiente constituya un grave daño para el bien común o para la misma Consejera.
CFI 278

FI 281 (1952)

188. Tanto en el caso de muerte de la Superiora General como en el de imposibilidad para el oficio, la Vicaria procurará seguir en todo la dirección que ella hubiese dado a los asuntos de gobierno.

En estos casos, y siempre que, según lo establecido en la legislación del Instituto, tenga que convocar la Congregación General, dejará a la Superiora General que en ella debe ser elegida la resolución de las cuestiones de importancia, a menos que sean urgentes.
CFI 243.244.295.296

La Admonitora

RA

189. Se confiará el oficio de Admonitora a una Hermana de probada virtud, con experiencia en la Congregación y conocimiento de la misma en su vida actual.

El nombramiento corresponde a la Superiora General, que contará con el consentimiento de su Consejo y la posterior aprobación de la mayoría de las Provinciales.

La Admonitora debe vivir en la misma casa que la Superiora General o, al menos, tener con ella una relación cercana que le permita conocer su modo de actuar.
CFI 292

187. 根據會憲，總會長可免除一位總參議之職務，如果她保留職務到下屆總大會，會使公益或該參議本人受到嚴重的傷害時。
會憲 278

188. 不論是總會長逝世或是她無法行使其職務時，副總會長應設法按照總會長在行政管理上所定的方向行事。

在此情形下，按本會的法律，應召開總大會，讓總大會中所選出的總會長解決較重要的問題，或是較急迫的事宜。
會憲 243.244.295.296

資政

189.資政的職務可交付給一位有德行的修女，她在修會內有經驗，並對現在的修會生活有足夠的認識。

她由總會長任命，總會長要徵求其參議會的同意，並經大部份省會長的認可。

資政應與總會長住在同一個會院，或至少能與她有親近的關係，使她能認識總會長的行事方式。
會憲 292

RA

190. Avisará a la Superiora General de aquello que le sea propuesto por la mayor parte de las Consejeras, aunque tendrá en cuenta también lo que le sugiera alguna de ellas en particular.

Sobre lo que ella misma conozca o sobre aquello que le sea propuesto por otras, sólo la advertirá si, después de haber hecho oración, lo juzga de importancia.

CFI 292

La Secretaria General

DCE23,7

191. La Secretaria General puede o no pertenecer al Consejo.

CFI 277.298.299

FI 288 (1952)

192. Ella debe firmar, junto con la Superiora General, el acta de cada una de las reuniones que ésta tenga con su Consejo.

Coordinará los trabajos que otras personas pueden desarrollar a nivel general, en relación con la correspondencia, las comunicaciones y publicaciones, la estadística e historia de la Congregación, su colaboración y contacto con otros grupos sociales o eclesiales.

Tendrá la última responsabilidad de los archivos generales, y de todos los documentos que no se relacionen con la administración económica.

CFI 298

La Ecónoma General

190. 她將大部份參議修女所提的建議告訴總會長，雖然她也將注意其中任何一位參議的建議。

對她自己所知道的，或是別人告訴她的事，在祈禱以後，只將她認為重要的事告訴總會長。

會憲 292

總秘書

191. 總秘書可以是參議會的成員，也可以不是。

會憲 277.298.299

192. 她應與總會長一起連署所有參議會會議的記錄。

她將協調其他人員在總會層次所有的工作，有關書信、通訊和出版、修會的統計和歷史，以及與其他社會或教會團體的合作與連繫。

她對總會檔案和所有文件負有最後的責任，與財務管理有關的文件則除外。

會憲 298

總會計

CIC 636 § 1 DCE23,7

193. La Ecónoma General puede o no pertenecer al Consejo. En el segundo caso, será llamada a él siempre que se traten asuntos de su competencia.
CFI 277.300

CIC 636 § 2 FI 291 (1952) DCE26,5 DCE 26,11

194. Es propio de su oficio orientar y supervisar la administración de las provincias y casas, dando cuenta de su propia gestión a la Superiora General, una vez al año y siempre que le sea pedida.

Tendrá la última responsabilidad del archivo de documentos relacionados con la administración económica.
CFI 300

GOBIERNO PROVINCIAL

La Superiora Provincial

CIC 625 § 3 DCE 23,15

195. La Superiora Provincial, cuya misión y cualidades se describen fundamentalmente en las Constituciones, tendrá, al menos, treinta años de edad.

Conforme a lo que indican las mismas Constituciones, para el nombramiento de las Superioras Provinciales se requiere que la Superiora General oiga el parecer de su Consejo, y que se consideren los resultados de la consulta hecha con la anticipación conveniente a las Hermanas de la Provincia.
CFI 276.302-308

DCE 23,14 DC XI 8,24-25

196. Con la colaboración de sus Consejeras, de los organismos de asesoramiento, si éstos existen en la

193. 總會計可以是參議會的成員，也可以不是。假如不是參議，在討論與她職務有關的事件時，常應召請她參與會議。
會憲 277.300

194. 她特有的職務是指導和監督各省會及會院的財務管理，一年一次應向總會長提出報告，和當總會長要求查詢時亦然。

有關財務管理的一切文件檔案，她負有最後的責任。
會憲 300

省會行政管理

省會長

195. 省會長，其使命和素質主要已載明於會憲中，她至少應年滿卅歲。

遵照會憲的規定，為任命省會長，總會長必須聆聽其參議會的意見，並參考適當時間之前向該省會修女所做的徵詢結果。
會憲 276.302-308

196. 省會長藉其參議修女們、顧問小組，如果省會有設

provincia, y de otras Hermanas a quienes juzgue oportuno consultar:

—Aplicará a nivel provincial las orientaciones y disposiciones de las Congregaciones Generales, proponiendo unas líneas de acción que deben ser aprobadas por la Superiora General.

—Planificará la actividad apostólica de la provincia. Y, cuando lo juzgue oportuno, propondrá a la Superiora General la erección o supresión de casas, así como la creación o cierre de obras apostólicas, atenta a la pastoral de conjunto de la Iglesia local y a sus necesidades en el campo educativo.

—Dará una atención particular a todo lo relacionado con las etapas de formación especifica y organizará la formación continuada de las Hermanas.

CFI 304-306

FI 312 (1952) DCE 23,19

197. Propondrá también a la Superiora General, oído el parecer de su Consejo, a las Hermanas que crea aptas para los oficios de Superioras, Maestra de Novicias, Maestra de Junioras e Instructora de la última probación.

CFI 276

DCE 23,13-14

198. Dispuesta siempre a dialogar con las Hermanas, promoverá la participación de todas, y delegará las facultades que considere oportunas.

Dará margen a la iniciativa y responsabilidad de las Superioras Locales, manteniendo con ellas una relación de confianza que las haga sentirse seguras en el ejercicio de su cargo.

CFI 304-305

立，及她認為適宜諮詢的其他修女們的協助，她得：

—在省會層面實施總大會的指示和命令，提出行動方針，這應經由總會長的批准。

—策劃省會的使徒工作。當她認為適宜時，應向總會長建議設立或撤除會院、創辦或關閉使徒事業。但應注意地方教會整體的牧靈計畫，以及教育園地的需要。

—特別要注意有關各階段的特殊培育，並組織修女們的延續培育。

會憲 304-306

197. 省會長在聆聽了參議會的意見後，也應向總會長建議她認為適合擔任院長、初學導師、暫願導師和最後考驗期的導師職務人選。

會憲 276

198. 她常準備與修女們交談，促進全體修女的參與，並將她認為合適的權力授給她們。

她會給予院長們創意與責任的空間，與她們維持彼此信任的關係，使她們在執行任務時，覺得有安全感。

會憲 304-305

CIC 624 § 3 FI 276 (1952)

199. Cuando se diesen causas graves, aun sin culpa de la persona, que impidiesen habitualmente a una Superiora Provincial llenar en el modo debido las obligaciones de su oficio, la Superiora General podrá removerla del mismo, oído el parecer de sus Consejeras.
CFI 276

199. 當有重大原因，儘管不是本人的過失，阻擋省會長執行其一般職務時，總會長在聆聽其參議們的意見後，可以解除她的職務。
會憲 276

El Consejo Provincial

省參議會

DCE 23,18

200. Para el nombramiento de las Consejeras Provinciales, la Superiora General oirá el parecer de su Consejo.

Se debe considerar previamente la opinión de h Superiora Provincial, y los resultados de la consulta hecha a las Hermanas de la provincia con la anticipación oportuna.

El nombramiento se hará para tres años y podrá ser renovado por trienios sucesivos.
CFI 309

200. 總會長在聆聽其參議會的意見後，任命省參議們。

應該事先考慮省會長的意見，和在適當時間之前先向該省會修女所做的徵詢結果。

任命期限是三年，可再連任三年。
會憲 309

DC XI 8,26

201. El número de las Consejeras será de terminado en cada caso por la Superiora General, oído el parecer de su Consejo, previa consulta a la Superiora Provincial.
CFI 309

201. 參議們人數將由總會長按個別狀況決定，她要先聆聽其參議會的意見，並事前徵詢省會長。
會憲 309

DCE 23,16

202. Su misión es análoga a la de las Consejeras Generales, en el nivel que les es propio.
CFI 309

202. 她們的使命與總參議們類似，只是在她們所屬的層次。
會憲 309

FI 318 (1952)

203. La Superiora Provincial, además de lo que ya se indica en las Constituciones, debe proponer a la considera-

203. 除了已載明在會憲中的，省會長對那些需要向總會長、教會當局或政府機關尋求幫助的事，也應與參議們

ción de sus Consejeras todos aquellos asuntos en los que necesite recurrir a la Superiora General o a las autoridades eclesiásticas y civiles.
CFI 309

DC XI 8,27

204. La Superiora Provincial y sus Consejeras trazarán las líneas de organización de su propio trabajo como grupo, con la consiguiente distribución de responsabilidades.
CFI 309

FI 318 (1952) DCE 23,18

205. El Consejo Provincial se reunirá, convocado por la Superiora Provincial, al menos cada dos meses, y más a menudo si así lo piden las circunstancias.

La Superiora Provincial podrá llamar a estas reuniones a otras Hermanas especializadas en el asunto de que se trate, para conocer su opinión.
CFI 309

FI 317 (1952)

206. La primera Consejera reemplazará a la Superiora Provincial en los casos en que ella esté ausente o impedida para ejercer su oficio, siguiendo, en todo lo posible, su modo de actuar en el gobierno de la provincia.
CFI 309

La Admonitora

207. La Admonitora de la Superiora Provincial será nombrada por la Superiora General, después de oír el parecer de su Consejo, habiendo precedido el diálogo con la misma Superiora Provincial.
CFI 292.302.309

商討。
會憲 309

204. 省會長與其參議們形成小組，自行決定其工作的組織方針，有效地分配職責。
會憲 309

205. 省參議會由省會長召集，至少每兩個月召開一次，如果情況有需要，可以多次召開。

省會長可以邀請其他對要討論事項有專門知識的修女們出席參議會，為聆聽她們的意見。
會憲 309

206. 在省會長缺席或受阻無法行使其職務的情況，將由第一省參議代替其職，她將盡可能依照省會長在省會行政的方式行事。
會憲 309

資政

207. 省會長的資政，是由總會長在聆聽其參議會的意見並與省會長本人交談後，任命之。
會憲 292.302.309

RA

208. Su oficio, en el nivel que le es propio, es semejante al de la Admonitora de la Superiora General.
CFI 292.302.309

La Secretaria Provincial

DCE 23,18 DC XI 8,24

209. La Secretaria Provincial que puede o no pertenecer al Consejo, será nombrada por la Superiora Provincial, después de oír el parecer de sus Consejeras, habiendo consultado con anterioridad a las Hermanas de la provincia.
CFI 310

210. Su oficio, en el nivel que le es propio, es semejante al de la Secretaria General.
CFI 310

La Ecónoma Provincial

CIC 636 § 1 DCE 23,18 DC XI 8,24

211. La Ecónoma Provincial puede o no al pertenecer al Consejo. En el segundo caso, será llamada a él siempre que se traten asuntos de su competencia.

Para su nombramiento, la Superiora Provincial oirá el parecer de sus Consejeras, habiendo consultado con anterioridad a las Hermanas de la provincia.
CFI 310

CIC 636 § 2 DCE 26,5

212. Es propio de su oficio orientar y supervisar la administración en las casas, dando cuenta de su propia

208. 她的職務與總會長的資政職務相似，只是在她所屬的層次。
會憲 292.302.309

省秘書

209. 省秘書可以是參議會的成員，也可以不是。她由省會長在聆聽其參議們的意見，並詢問省會修女們的意見後，任命之。
會憲 310

210. 她的職務與總秘書類似，只是在她所屬的層次。
會憲 310

省會計

211. 省會計可以是參議會的成員，也可以不是。假如她不是省參議，當討論與她職務有關的事項時，得被召請參加會議。

省會長在聆聽其參議們的意見，並事先徵詢省會修女們的意見後，任命之。
會憲 310

212. 她特有的職務是指導並監督各會院的財務管理，

gestión a la Superiora Provincial, al menos dos veces al año.
CFI 310

GOBIERNO LOCAL

La Superiora Local

CIC 623
CIC 625 § 3
DCE 23,23

213. La Superiora Local, cuya misión y cualidades se describen fundamentalmente en las Constituciones, debe haber cumplido, al menos, dos años de profesión perpetua en la Congregación.

Conforme a lo que indican las mismas Constituciones, para el nombramiento de las Superioras Locales se requiere que la Superiora General oiga el parecer de su Consejo, y que se consideren la opinión del gobierno provincial y los resultados de la consulta hecha con la anticipación conveniente a las Hermanas de la provincia.

De modo semejante se procederá cuando sea la Superiora Provincial, por delegación de la General, quien realice alguno de estos nombramientos.
CFI 276.302.311-316

DCE 23,21-22

214. En comunión con las Superioras Mayores, y ayudada por sus Consejeras, la Superiora Local promoverá la realización de los proyectos y orientaciones propios de la Congregación y de la provincia.

A esta luz, animará e impulsará la elaboración del proyecto religioso-apostólico de la comunidad, teniendo en cuenta lo que piden las características y circunstancias del contexto en que vive.
CFI 313

且至少一年兩次向省會長報告其管理情形。
會憲 310

會院的行政管理

會院院長

213. 院長，其使命和素質主要已載明於會憲中，她應在本會至少已宣發終身願兩年。

遵照會憲的規定，為任命院長，要求總會長必須聆聽其參議會的看法，同時考慮省會行政的意見，並參考適當時間之前向該省會修女所做的徵詢結果。

當省會長由於總會長的授權而行使這項任命時，亦當遵照類似方式進行。
會憲 276.302.311-316

214. 與高級長上共融，並在其參議們的幫助下，院長將推動總會和省會特有計畫與指示的實施。

在這光照下，院長應鼓勵和推動團體之修道--使徒計畫的制訂，宜留意會院團體生活所在地的環境和特徵的要求。
會憲 313

DCE 23,22

215. Confiará a la responsabilidad de las Hermanas lo que es propio de la tarea de cada una.

En actitud de servicio, las escuchará a todas, y promoverá su participación mediante el diálogo personal y comunitario, la información y la consulta, fomentando así un clima de comunión fraterna en el que cada una se sienta responsable de la misión común.

CFI 312.314

DCE 15,29 DC XI 8,29

216. La Superiora es siempre la última responsable de la obra apostólico-educativa. Sin embargo, puede ser necesario o conveniente, en determinadas circunstancias, que los cargos de Superiora y Directora sean asumidos por dos Hermanas distintas.

La Superiora Provincial, oído el parecer de su Consejo, previa consulta a las comunidades a quienes afecte la decisión, propondrá a la Superiora General lo que juzgue más adecuado en cada caso.

CFI 314

CIC 624 § 3 FI 276 (1952)

217. Si pareciese necesario remover de su oficio a una Superiora Local, se tendrá en cuenta lo que se ha indicado en el artículo 199 respecto a la Superiora Provincial.

CFI 276

El Consejo Local

DCE 23,27

218. Para el nombramiento de las Consejeras Locales, la Superiora Provincial oirá el parecer de su Consejo.

Se debe considerar previamente la opinión de la Superiora Local y consultar a las Hermanas de a provincia

215. 她應將每位修女個人工作的責任託付給她們。

她應以服務的態度聆聽所有的修女，並透過個人和團體的交談、資訊和徵詢，來推動她們的參與，以此培養友愛共融的氣氛，使每位修女感到對共同的使命負有責任。

會憲 312.314

216. 院長常是使徒--教育事業的最後負責人。但是，在特定情況下，由於需要或方便，院長和校長職務可由兩位不同的修女擔任。

省會長在聽取其參議會的意見，並事先徵詢受此決定影響的團體後，向總會長建議她認為在每一情況最適當的。

會憲 314

217. 如果認為有必要解除一位院長的職務時，應遵守第199條論及省會長的規定。

會憲 276

會院參議會

218. 為了任命會院參議，省會長應先聽取其參議會的意見。

應事先考慮會院院長的意見，並在適當時間之前徵詢

con la anticipación oportuna.
CFI 317

DCE 23,26

219. La Superiora Provincial determinará el número de Consejeras de cada casa, teniendo en cuenta sus características y procurando, por otra parte, que el Consejo sea realmente representativo.
CFI 317

DCE 23,25

220. La misión de las Consejeras Locales es colaborar con la Superiora en el gobierno de la casa para favorecer el desarrollo de su vida religioso-apostólica, la unión de las Hermanas entre sí y con la misma Superiora.

El Consejo aportará sus iniciativas y sugerencias como órgano consultivo, a no ser que se trate de asuntos para los que se requiera su consentimiento, según el derecho común.
CFI 317

DCE 23,27

221. El Consejo Local se reunirá, al menos, cada dos meses.

Debe procurarse que estas reuniones se fijen de antemano y que la comunidad conozca anticipadamente su celebración.
CFI 317

FI 335 (1952) FI 341 (1952)

222. La primera Consejera es, a la vez, Vicesuperiora. Reemplazará a la Superiora Local cuando ésta se halle ausente o impedida, siguiendo en todo lo posible su modo de actuar en el gobierno de la casa.
CFI 317

省會修女的意見。
會憲 317

219. 省會長決定各會院的參議人數，一方面注意到會院的特徵，另一方面也設法使參議會具有真正的代表性。
會憲 317

220. 會院參議的使命是在會院的行政管理上與院長合作，以促進其修道--使徒生活的發展，修女們彼此之間和與院長之間的團結。

參議會將提供其創意和建議，猶如諮詢機構，某些按教會法要求其同意的事項則除外。
會憲 317

221. 會院參議會至少每兩個月召開一次。

應設法預先宣布這些會議的日期，使團體提前知道會議的召開。
會憲 317

222. 第一位參議同時也是副院長，當院長不在或受阻無法行使其職務時，由她代理院長，她將盡可能依照院長在會院行政的方式行事。
會憲 317

La Admonitora

223. Si se considera oportuno dar a la Superiora Local la ayuda de una Admonitora, ésta será nombrada por la Superiora Provincial, después de oír el parecer de su Consejo, habiendo precedido el diálogo con la misma Superiora Local.
CFI 292.302.317

224. En el nivel que le es propio, se aplica a la Admonitora de la Superiora Local todo lo que se ha dicho respecto de las que ayudan del mismo modo a las Superioras Provin- cial y General.
CFI 292.302.317

Las Ecónomas Locales

CIC 636 § 1 FI 335 (1952)

225. Cada comunidad y cada obra apostólica tendrá su propia Ecónoma. Debe procurarse que este oficio no sea desempeñado por la Superiora.
CFI 317

CIC 636 § 1 DC XI 8,31-32

226. Las Ecónomas de las obras apostólicas serán nombradas por la Superiora Provincial, una vez oído el parecer de su Consejo, habiendo consultado con anterioridad a las Hermanas de la provincia.

La Ecónoma de la comunidad, de ordinario distinta a la de la obra apostólica, será designa da por a Superiora Local, que considerará las propuestas de la misma comunidad y oirá el parecer de su Consejo.
CFI 317

資政

223. 如果認為適合給會院院長一位資政作幫助時，省會長在聽取其參議會的意見，並先與會院院長交談後，任命之。
會憲 292.302.317

224. 在其本有的層面，前面有關資政為幫助省會長和總會長所說的一切，都可應用在會院院長的資政身上。
會憲 292.302.317

會院會計

225. 每個會院團體和每個使徒事業有其自己的會計。應盡量不是由院長擔任這職務。
會憲 317

226. 使徒事業的會計，由省會長在聆聽其參議會的意見，並事先徵詢省會修女們的意見後，任命之。

團體的會計一般與使徒事業的會計不是同一人，她是由院長在斟酌該會院團體之建議並聆聽其參議會的看法後，任命之。
會憲 317

CIC 636 § 1 DCE 23,26

227. Las Ecónomas pueden pertenecer o no al Consejo. Si no pertenecen a él, serán llamadas cuando se traten asuntos de su competencia.
CFI 317

CIC 636 § 2 FI 335 (1952)

228[1]. Administrarán los bienes de la comunidad bajo la dirección de la Superiora Local y los de la obra apostólica bajo la dirección de la Representante de la Congregación en la obra, dándole cuenta, cada una a quien le corresponde, cada tres meses aproximadamente.
CFI 317

[1] Las razones del cambio están en la segunda parte del libro: DETERMINACIÓN de la CG XVI.

227. 會計修女可以是參議會成員，也可以不是。如果不是參議，當討論與她有關的事項時，得召她出席會議。
會憲 317

228[1]. 管理會院團體財務的會計將在院長的領導下，管理使徒事業財務的會計將在使徒事業之修會代表的領導下，每位會計約每三個月向所屬長上提出報告。
會憲 317

[1] 第二層級文件修改的理由：第十六屆總大會決議。

PARTE X

VITALIDAD Y CRECIMIENTO DE LA CONGREGACION

DC XI 1,13
CC 14
CC 20

229. Todas las que compartimos el proyecto de vida religiosa propio de la Congregación, participamos de un compromiso común en cuanto a mantenerla en su vitalidad y hacer que crezca en la Iglesia.

Conforme a las Constituciones, nuestras actitudes fundamentales en este sentido serán, por una parte, la confianza total en la acción del Señor y en la intercesión de la Virgen María, su Madre; por otra, el esfuerzo en poner los medios que se requieren para colaborar en el plan de Dios.

CFI 318-320

CIC 661
DCE 19,20
DC XI 3,2

230. Conscientes de que la vitalidad de la Congregación está vinculada en cierto sentido, a la renovación y actualización constante de sus miembros, nos comprometeremos en este proceso, teniendo en cuenta las exigencias que nos plantea la vida en misión, propia de las Hijas de Jesús.

CFI 172.320

CIC 661
DCE 19,20
DCE 20,11
DC XI 3,15-17

231. Cada Hermana procurará buscar los medios que estén a su alcance y aprovechar los que le sean ofrecidos, manteniéndose en una actitud de interés hacia todo lo que pueda contribuir a su formación personal, aun en medio de las actividades apostólicas.

第十編

本會的活力及成長

229. 我們大家分享本會特有的修道生活計畫，亦參與一個共同的承諾，即維持本會的活力並使她在教會內成長。

按照會憲，我們在這方面的基本態度應該是，一方面，全心信賴天主的行動和祂的母親--童貞瑪利亞的轉禱；另一方面，應努力運用必要的方法為與天主的計畫合作。

會憲 318-320

230. 意識到修會的活力，某種意義上是與修會成員的持續革新和跟上時代相鏈結，我們當投身於此過程，同時注意到在耶穌孝女會特有使命內的生活所帶給我們的要求。

會憲 172.320

231. 每位修女應設法在其能力所及的範圍內，努力尋找方法，並善用提供給她的方法，盡力對有助於她個人培育的一切保持關心的態度，即使在使徒活動中亦然。

Las comunidades locales deben esforzarse por fomentar un clima espiritual y cultural que impulse y facilite esta formación.

La Superiora Local estimulará a las Hermanas y escuchará sus propuestas, facilitando en lo posible aquello que sirva para favorecerla.

La Superiora General y las Superioras Provinciales, en el modo que corresponde a cada nivel, procuren animar y suscitar una postura activa en todas; coordinar y dar cauce a las iniciativas que surjan; y, a la vez, ofrecer programas de formación, que, a nivel provincial, deben adquirir características más concretas, e incluir etapas y metas evaluables.
CFI 172.320

會院團體應努力培養一種屬靈的和文化的氣氛，得以推動和促進這培育。

院長應鼓勵修女們並聆聽她們的建議，盡可能提供能促進自我培育的一切。

總會長和省會長，依其各人的層次，設法鼓勵和激發每位修女積極主動的態度；協調並提供創意的管道；同時提供培育計畫，在省會層面應有較具體的特徵，並包括不同階段和能做評估的目標。
會憲 172.320

DCE 19,22
DC XI 3,11

232. Entre los diversos aspectos de la formación permanente, acentuaremos el de profundizar en nuestra vocación, para vivirla desde sus raíces evangélicas.

Se organizarán periódicamente, a nivel congregacional, territorial o provincial, Cursos de Renovación que tendrán esta profundización como primera finalidad. En ellos participarán las Hermanas que se encuentren entre los diez y quince años aproximadamente, a partir de su profesión perpetua.
CFI 172.320

232. 在延續培育的多種向度中，要特別重視深入我們的聖召，為從福音的根部活出這召喚。

定期籌組總會、區域或省會層次的革新研習會，以加深我們的聖召為首要目的。由已發終身願大約十年至十五年的修女參加。
會憲 172.320

DCE 19,1
DC XI 6,6-8

233. Nuestra responsabilidad común en cuanto a la vida de la Congregación requiere también de nosotras una actitud positiva de colaboración en todo lo referente a las nuevas vocaciones. Nos dispondremos así a secundar la acción del Señor, que sigue llamando a las jóvenes para compartir la experiencia espiritual que nos caracteriza en la

233. 關於本會生活的共同責任，有關新聖召的一切，也要求我們以積極的態度來合作。我們以此來支持天主的行動，祂繼續召叫青年分享我們在教會內所特有的靈修經驗。

Iglesia.

Una participación activa en la pastoral vocacional supone:

—oración intensa y constante;
—testimonio gozoso de una vida consagrada al servicio de la misión;
—presencia de la dimensión vocacional en todo el proceso de la educación cristiana;
—interés por descubrir y acompañar, a lo largo de este mismo proceso, las vocaciones que Dios suscita;
—realizaciones adecuadas de pastoral vocacional explícita.

CFI 321

積極參與聖召牧靈包括：

—熱切與恆心的祈禱。
—喜樂地見證為使命而服務的奉獻生活。
—在基督化教育的整個過程中，注意聖召的向度。
—在此過程中，關心發掘並陪伴天主所啟發的聖召。
—適切地從事直接的聖召牧靈。

會憲 321

CIC 652 § 4
DCE 20,10
DC XI 4,28-29

234. Dada la atención que, según las Constituciones, merece la formación de los miembros jóvenes, de cara a la vitalidad y crecimiento de la Congregación, procuraremos ofrecerles, personal y comunitariamente, el testimonio y la ayuda que necesitan para madurar en su personalidad y progresar en su vocación.

CFI 321

234. 既然會憲為了本會的活力和成長而重視年輕成員的培育，我們在個人及團體層面都應盡力給她們提供在人格及聖召成熟上所需要的見證及幫助。

會憲 321

CIC 598 § 2
FI 380 (1952)

235. La unidad de criterios en nuestra manera de entender los textos legislativos propios del Instituto contribuye de modo privilegiado al crecimiento de la Congregación como cuerpo.

La Superiora General, con la colaboración de sus Consejeras, difundirá entre las Hermanas el sentido práctico de las Constituciones, ofreciendo sobre ellas las aclaraciones que considere necesarias en las dudas y dificultades que se presenten. Y todas nos sentiremos comprometidas en la

235. 我們對修會特有的法律性文件的理解達到一致的見解，這對本會整體的成長有卓越的幫助。

總會長，藉其參議們的合作，在修女中傳播會憲的實際意義，並在產生疑惑和困難時，提供必要的說明。我們大家在個人和團體層面，都體認自己有責任深入這些法律文件。如此，我們彼此互助，為更好地認識並深入其特有的

profundización de dichos textos legislativos a nivel personal y también comunitario. De este modo, nos ayudaremos unas a otras a conocerlos mejor y a penetrar en sus exigencias peculiares, disponiéndonos así para que el Señor nos configure según el espíritu que los anima.
CFI 186.331.332

要求，準備好自己，讓天主依照文件所包含的精神來塑造我們。
會憲 186.331.332

SIGLAS

CC	*Cartas Circulares de la Superiora General.* 1971-1983.
CFI	*Constituciones de las Hijas de Jesús*. Aprobadas por la XII Congregación General (Roma 1983).
CIC	*Código de Derecho Canónico.* Edición bilingüe. BAC, Madrid 1983.
Co (1953)	*Costumbres de la Congregación de las Hijas de Jesús*. Aprobadas por la VII Congregación General. Salamanca, mayo 1953.
CoG I	I CONFERENCIA GENERAL, *Conclusiones*. Roma 1974.
CoG II	II CONFERENCIA GENERAL, *Conclusiones*. Roma 1981.
DCE	CONFERENCIA GENERAL, ESPECIAL, *Documentos*. Roma 1971.
DC XI	XI CONFERENCIA GENERAL, *Documentos*. Roma 1977.
EF	Encuentro sobre Formación, *Conclusiones*. Roma 1978.
FI	CÁNDIDA MARÍA DE JESÚS, *Constituciones de la Congregación de las Hijas de Jesús* (Salamanca 1872-1873; 1892).
FI (1952)	*Constituciones de la Congregación de las Hijas de Jesús*. Salamanca 1952.
H	HERRANZ, M., S. J., Escritos. Documentos autógrafos, sin fecha.
RA	*Reglas de la Admonitora*. Normas para uso interno, sin fecha.
RP	*Reglas de la Superiora Provincial*. Normas para uso interno. 1953.
TP	*De la Tercera Probación*. Reglamento ineterno, sin fecha.

縮寫詞

CC	總會長公函.1971-1983.
CFI	耶穌孝女會會憲.由第十二屆總大會批准(羅馬 1983)
CIC	教會法典.雙語版(BAC,馬德里1983)
Co (1953)	耶穌孝女會慣例.由第七屆總大會批准.撒拉曼加,1953, 5月.
CoG I	第一屆總會議,結論.羅馬 1974.
CoG II	第二屆總會議,結論.羅馬 1981.
DCE	特殊總會議,文件.羅馬 1971.
DC XI	第十一屆總會議,文件.羅馬 1977.
EF	培育的聚會,結論.羅馬 1978.
FI	耶穌瑪利亞甘第達,耶穌孝女會會憲(撒拉曼加 1872-1873;1892)
FI (1952)	耶穌孝女會會憲.撒拉曼加 1952年.
H	艾朗神父,耶穌會,親筆寫的著作.文件,無日期.
RA	資政的規則.內部使用的規條,無日期.
RP	省會長的規則.內部使用的規條.1953.
TP	有關第三考驗.內部規則,無日期.

INDICE AN ALITICO DE MATERIAS

Las cifras remiten a los números de los artículos

Abnegación: a. de sí misma en la realización del envío 94; a. en la acción educativa 137 (v. **Hija de Jesús**)

Aceptar: a. ayudas en la formación 23; a. de sí mismas 40 (v. **Crecer**).

Administración: cesión de la a. de bienes patrimoniales 84; la a., asunto a tratar en las Congregaciones Generales 162 (v. **Bienes, Ecónoma**).

Admisión: a. a las diversas etapas 5; a. al postulantado 6 7 8; a. al noviciado 9; a. a la Congregación cuando se procede de otro Instituto 10; a. a los votos temporales 62; a. a la profesión perpetua 62; a. a la última probación 69; autoridad de la Iglesia en la a. 9 63 68.

Admonitora: cualidades de la a. 189; nombramiento de la a. 189 207 223; oficio de la a. 189 190 208 224.

Adquirir: a. las junioras mayor experiencia apostólica 53; a. los alumnos visión cristiana 133 (v. **Bienes**).

Alegría: a. en la comunidad 114; a. en nuestras escuelas 134; a. en la Hija de Jesús educadora 137.

Alumnos: a., miembros de la comunidad educativa 133; preparar a los a. para: dar respuesta cristiana a la injusticia 88, comprometerse con su tiempo 125 132, adquirir una visión cristiana 133, responsabilizarse en la extensión del Reino 136, comprometerse con una opción de Iglesia 136 (v. **Educación, Escuela, Servicio**).

Amor: el a. en la castidad 79 80; a. en la obediencia 91; signos del a. de Dios 96; a. en la comunidad 114; testimonio del a. con que Dios nos ama 117; a. y acción educativa 134; el a. cercano y universal en la Hija de Jesús educadora 137; la Congregación General, signo de unidad en el a. 157 (v. **Castidad**).

內容分析目錄

數字代表條文號碼

克己：自我空虛的心態達成派遣 94；在教育工作上的克己 137 (參照:耶穌孝女會)。

接受：在培育上接受幫助 23；自我接納 40 (參照:成長)

管理：遣產管理權的轉讓 84；總大會討論整個修會有關管理事宜 162 (參照:財物,會計)

收錄:不同階段的收錄 5；收錄初試 6 7 8；初學生的收錄 9；當收錄來自另一修會的入會 10；收錄誓發暫願 62；收錄發終身願 62；最後考驗的收錄 69；在收錄上教會的權威 9 63 68。

總會資政:總會資政的素質 189；總會資政的任命 189 207 223；總會資政的職務 189 190 208 224。

獲得:暫願獲得更多的使徒工作經驗 53；學生獲得基督徒的觀點 133 (參照:利益)。

喜樂:在團體中喜樂 114；在我們學校中喜樂 134；耶穌孝女教育者的喜樂 137。

學生:學生,教育團體的成員 133；準備學生為了：對不正義的給予基督徒的答覆 88，投入他們的時間 125 132, 獲取一基督徒觀點 133, 為天國拓展負責任地投身 136, 以教會的抉擇來投身 136 (參照:教育,學校,服務)。

愛情:在貞潔願的愛 79 80；在服從方面的愛情91；天主的愛的記號 96；在團體中的愛 114；以天主愛我們的愛做愛的見證 117；愛和教育行動 134；從事教育的耶穌孝女親切和普世性的愛 137；總大會，在愛內合一的標記 157 (參照:貞潔)。

Apertura: dinámica de a. a los demás en el proceso formativo 35; a. a la acdción del Espíritu 94; signos de a. para el mundo 95; a. universal 113 127; promover entre las Hermanas el sentido de a. 153; a. y adhesión a la Iglesia 175 (v. **Fraternidad, Jesús, Universalismo**).

Aprobación: a. de la mayoría de las Provinciales 189.

Aspirantes (v. **Candidatas**).

Ausencia: a. en el noviciado 48; permiso de a. 120.

Austeridad: a. de vida 86.

Autoridad: a. para el envio 94; a. de la Superiora Provincial 140; a., fuerza de unión 174; actitud de las superioras al ejercer la a. 174; ejercicio de la a. recibidas por delegación 6 85 146 149 (v. **Admisión, Constituciones, Cuerpo, Exclaustración, Gobierno, Ley, Misión, Noviciado, Readmisión, Separación, Superiora, Votos**).

Ayuda: a. necesarias en la formación 23; ambiente comunitario a. para la joven en formación 26; acompañamiento personal, a. para la joven en formación 34; a. para las postulantes 40; a. a vivir la experiencia del Señor 44, a. a crecer en el conocimiento del Señor 47; a. a crecer en el conocimiento de la Congregación 47; la comunidad formadora y la a. a las junioras 55, a. por parte de la instructora de última probación 71; a. para la castidad 81; a. a los que experimentan fuerte escasez económica 88; a. mutua en la vida comunitaria 114; a. a los que educamos a comprometerse cristianamente 125; a. a la maduración cristiana 136; a. a las viceprovincias 140; a. entre las provincias 153; a. para la Superiora General 171 180 182 185 188; a. para la Superiora Provincial 196 200 202 204-206 208; a. para la Superiora local 214 220-223; a. a progresar en la vocación 234 (v. **Catequesis, Colaboración, Educación, Pastoral, Solidaridad, Votos**).

Bien: *b. universal*: variedad de carismas para b. universal 1; las Consejeras Generales buscarán el mayor b. universal 183.

b. de la Congregación: b. de la Congregación y modificación de DNC 3; el b. de la Congregación, en la actuación de las Congregaciones

開放:開放的動力,在培育過程中對他人的開放35;向聖神的行動開放94;為了世界開放的標記95;普世性的開放113 127;在姊妹中間推動開放的意識153;向教會開放和擁護175 (參照:友愛, 耶穌, 普世性主義)

批准, 認可:大部分省會長的認可189.

望會生(參照:求入會者)

缺席/不在:在初學院的缺席48;缺席,長期離開團體的許可120

簡樸:生活的簡樸86

權威:權威為了派遣94;省會長的權威140;權威,團結的力量174;長上行使權威的態度174;經授權接受的權威6 85 146 149 (參照:收錄, 會憲, 修會, 在會院外生活, 行政管理, 法律, 使命, 初學院, 再收錄, 脫離, 長上, 聖願)

幫助:在培育中必要的幫助23;團體的氛圍為幫助在培育中的女青年26;為在培育中的年輕人個人陪伴的幫助34;為初試者的幫助40;為活天主的經驗的幫助44;在對主的認識上進步的幫助47;對修會認識上的幫助47;培育團體和幫助對暫願修女55;從最後考驗的導師來的幫助71;對貞潔願的幫助81;對經驗經濟匱乏者的幫助88;在團體生活彼此的幫助114;對我們所教育的人基督徒投身的幫助125;幫助基督徒的成熟136;對副省的幫助140;省會之間的幫助153;對總會長的幫助171 180 182 185 188;對省會長的幫助196 200 202 204-206 208;對會院院長的幫助214 220-223;在聖召上進步的幫助234 (參照:要理講授, 合作, 教育, 牧靈, 休戚與共, 聖願)

利益, 益處:神恩的多元性為了普世性的利益1;總參議們尋找更大的普世性利益183

修會的利益:修會的利益和指南的修改3;修會的利益在各屆總大會的行事162

Generales 162.
b. de las Hermanas: b. de las Hermanas y traslado a otra provincia 142; discernir lo conveniente al b. personal 148; el b. personal o comuún y remoción de una Consejera General 187 (v. **Diálogo**).

Bienes: b. aportados por la candidata 8; b. materiales y misión 82; propiedad, cesión y disposición de los b. patrimoniales 83 84; modificación del testamento de b. 85; comunicación de b. en la Congregación 87; aportación de nuestros b. a los que experimentan fuerte escasez económica 88; b. de la comunidad y de la obra apostólica 228 (v. **Administración, Ecónoma, Fraternidad, Solidaridad**).
Bienhechores (v. **Gratitud**).

Candidatas: la c. y las admisiones sucesivas 5; documentos exigidos a la c. para ingresar en el postulantado 7; c. procedentes de otro Instituto 10 (v. **Admisión, Discernimiento, Llamada, Selección**).
Caridad: testimonio colectivo de c. 88; c. al solicitar la exclaustración para una Hermana 18 (v. **Solidaridad**).

Carisma (v. **Vocación**).

Casas de la Congregación: c. legítimamente constituidas 139; crección o supresión de c. 139 196; contactos de las superioras mayores con las c. 147 150; información a las Hermanas acerca de los asuntos de la c. 154; c. donde deben residir las Consejeras Generales 186; c. donde debe residir la admonitora de la Superiora General 189.
c. de formación: c. donde pueden vivir las postulantes 42; las novicias residirán en la c. legítimamente destinada 48; el noviciado canónico en otra c. de la Congregación 48; el noviciado canónico en otra c. de la Congregación 48; traslado temporal de las novicias a otra c. 48; última probación en una misma casa 70 (v. **Ausencia, Bienes, Visitas**).
Castidad: naturaleza y exigencias de la c. 78; c. y amor fraterno 79; c. y testimonio del Reino 80; actitudes para disponernos a la c. 81 (v. **Amor, Entrega, Jesucristo, Signo**).

Catequesis: c., uno de los medios especiales en la misión educativa

修女的利益:修女們的利益及遷移至另一省142;分辨對個人利益的合適性148;個人或公共利益及免除一為總參議的職務187 (參照:交談)

財物:入會者帶來的財物8;物質財物和使命82;遺產轉讓和處理83 84;財產的遺囑修改85;在修會內財物的交流87;對經濟有重大匱乏者提供我們的財物88;團體或使徒事業的財物228 (參照:管理, 會計, 友愛, 休戚與共)

恩人 (參照:感恩)

入會者:入會者和以後的收錄5;為入初試期要求的文件7;從另一修會來的入會者10 (參照:收錄, 分辨, 召叫, 揀選)

愛德:愛德的集體見證88;為一位要求在會院外居住修女的愛德18 (參照:休戚與共)
神恩 (參照:聖召)
修會的**會院:**合法建立的會院139;會院的建立和撤銷139 196;高級上司與各會院的接觸147 150;給姊妹們報告有關會院的事情154;總參議們應居住的會院186;總會長的資政應居住的會院189.
培育會院:初試生可以居住的會院42;初學生應居住在依法指定的會院48;在本會另一座會院完成法定的初學期48;初學生暫時遷移至另一會院48;最後考驗應居住在同一會院70 (參照:缺席, 利益, 訪問)

貞潔:貞潔的本質及要求78;貞潔和友愛79;貞潔和天國的見證80;準備我們過貞潔的態度81 (參照:愛情, 奉獻, 耶穌基督, 標記)

要理講授:教育使命的特殊方法中的一個129;要理講授直接 和顯

129; c., anuncio directo y explicito del mensaje de Cristo 131; aplicaciones concretas con relación a la c. 130 131 (v. **Educación, Iglesia, Pluralismo**).

Cesión (v. **Bienes**).

Circunstancias: deben tenerse en cuenta las diferentes c. en/para: la readmisión 21, la aplicación del proyecto formativo a cada joven 29, los estudios del juniorado 56, la realización de la última probación 69, la elaboración del presupuesto comunitario 86, el ejercicio de la autoridad 94, el envío 94, el retiro comunitario 100, el permiso de ausencia 120, la adaptación del hábito y modo de vestir 121, la labor catquética 131, el límite de tiempo en tareas de gobierno 177, las reuniones del Consejo Provincial 205, la elaboración del proyecto religioso-apostólico de la comunidad 214, los medios educativos 129 130 135, las formas empleadas en la educación 136, la realización de nuestro trabajo 88 (v. **Discernimiento, Misión**).

Colaboración: c. con la joven en su proceso formativo 24; Hermanas que c. en la formación 28; c. de la encargada de postulantes con la maestra de novicias 41; c. en la construcción de la fraternidad universal 75; c. en las decisiones 91; c. en la realización del envio 94; c. en el desarrollo total de la persona 123 132; c. en la construcción de un mundo más humano, libre y fraterno 125; c. con otros miembro de la Iglesia 128; c. en la preparación de la Congregación Provincial 171; c. activa y responsable de las Hermanas 174; c. de las Consejeras Generales 182 186 235; c. de las Consejeras Provinciales 171 196; c. de las Consejeras Locales 220; c. en el plan de Dios 229; c. con las nuevas vocaciones 233 (v. **Comunidad, Educación, Evangelio, Filial, Obediencia, Pastoral**).

Colegios (v. **Escuelas**).

Compartir: c. una misma vocación en la Iglesia 1 26 79 229; c. nuestra vida con la comunidad 87; c. la fe 114 (v. **Amor, Bienes, Comunicación, Llamada, Pastoral, Vocación**).

Comunicación: c. de fe 107 114; c. de la Buena Noticia 131; c. de la Superiora Provincial con las jóvenes en formación 36; el pluralismo exige c. 151; c., medio para la unidad 154; cauces de c. 154 155; la Secretaria General coordina la c. 192 (v. **Bienes, Diálogo, Información, Visitas**).

明的宣報基督的訊息131;與要理講授有關的實際應用130 131 (參照:教育, 教會, 多元性)

轉讓 (參照:財物)

情況:應注意不同的情況為了再收錄21,對每一年輕人使用培育計畫29,暫願期的學習56,最後考驗的實踐69,團體預算的制定86,權威的行使94,派遣94,團體小避靜100,長期不在團體的許可120,會衣的適應和穿著的方式121,要理講授工作131,行政管理工作時間的期限177,省參議會的會議205,團體修道-使徒計畫的製作214,教育方法129,130,135,在教育中使用的方法136,我們工作的實踐88 (參照:分辨, 使命)

合作:跟女青年合作在其培育過程24;在培育中合作的姊妹28;初試生的負責人與初學導師合作41;在建立普世性友愛上合作75;在做決定時合作91;在實踐派遣上合作94;在全人的發展上合作123;132;在建立一個更人性,自由和友愛的世界上合作125;與教會的其他成員合作128;在省大會的準備上合作171;姊妹們主動和負責的合作174;總參議們的合作182,186,235;省參議們的合作171,196;會院參議們的合作220;在天主的計畫中合作229;跟新的聖召合作233 (參照:團體, 教育, 福音, 孝愛, 服從, 牧靈)

學校 (參照:學校)

分享:分享在教會內同一的聖召1 26 79 229;與團體分享我們的生活87;分享信德114 (參照:愛情, 利益, 交流(溝通, 通傳), 召叫, 牧靈, 聖召)

交流, 溝通, 通傳:信德的交流107 114;通傳福音131省會長與在培育中的年輕人的溝通36;多元性要求交流151;溝通是促進合一的方法154;交流的管道154 155;總秘書協調溝通192 (參照:利益, 交談, 報告, 訪問)

Comunidad: *c. cristiana*: la profesión compromete ante la c. cristiana 58; *c. universal*: la Congregación, c. universal 111; c. universal y misión común 138; c. universal y c. local 139; *c. local*: c. local y envío 111, c. en y para la misión 112 119; c. en discernimiento 115; c. y anuncio del mensaje evangélico 116; rasgos de nuestras c. 117; proyecto religioso-apostólico de la c. 119; c. y presencia eucarística 104; la vida c. en nuestra vocación 120; las superioras mayores se interesarán por la vida de c. 148; c. local y apertura a toda la Congregación 152; colaboración de las c. en la preparación de la Congregación Provincial 171; c. local y formación permanente 231, profundización de las Constituciones a nivel c. 235; la c. formadora colabora en el proceso formativo 24 26 55; las postulantes podrán integrarse en una c. apostólica 42; integración de las novicias en la c. del noviciado 45 49; c. en la que se integran las junioras en las diversas etapas 55 (v. **Amor, Congregación, Consagración, Dios, Experiencia, Formación, Incorporación, Misión, Oración, Profesión, Sacramentos, Superiora, Testimonio, Visitas, Voluntad** de Dios).

Confianza: c. en la comunidad 114; c. en Dios Padre 137; c. de la Superiora General en sus colaboradoras 180; c. entre la Superiora Provincial y las Superioras Locales 198; c. en la acción del Señor 229; c. en la intercesión de María 229 (v. **Congregación, Conservar y Crecer**).

Congregación: igual tenor de vida en toda la C. 86; autoridad de la Superiora General para enviar, en toda la C. 94; pertenencia a la C. 111; la C. como cuerpo y respuesta en el campo educativo 122, la C., comunidad universal 139; vivir y actuar como miembros de la C. 153; en la C., la autoridad es fuerza de unión 174; C. y respuesta a las necesidades de la Iglesia y del mundo 180; C. y su proyecto de vida religiosa 229; vitalidad y crecimiento de la C. 229; vitalidad de la C. y renovación de sus miembros 230.

C. General: la C. G. aprueba las DNC y puede modificarlas 3; la C. G. representa a la universal Congregación 157; la C. G., signo de unidad en el amor 157; miembros de la C. G. 158 159; convocatoria de la C. G. 160 188; participación de todas las Hermanas 161 163; modo de proceder en la C. G. 162; ejercicio de las facultades delegadas por la C. G. en la Superiora General 164; aplicación de las disposiciones de la C. G. 196.

C. Provincial: cuándo debe celebrarse la C. P. 160; miembros de la C.

團體: 基督徒團體:在基督徒團體前誓發聖願58;普世性團體:修會111;普世性團體和共同的使命138;普世性團體和會院團體139;會院團體和派遣111;為了使命和在使命中的團體112 119;在分辨中的團體115;團體和宣報福音訊息116;我們的團體特徵117;團體的修道-使徒計畫119;聖體的臨在104;在我們聖召中的團體生活120;高級長上應關心團體的生活148;會院團體對全修會開放152;在準備省大會上團體之間的合作171;會院團體和延續的培育231,團體層面深入會憲235;培育團體在培育過程中的合作24 26 55;初試者可以加入一個使徒性的團體42;初學生加入初學院的團體45 49;不同階段的暫願修女加入一個團體55 (參照:愛情, 修會, 奉獻, 天主, 經驗, 培育, 加入, 使命, 祈禱, 發願, 聖事, 長上, 見證, 訪問, 天主的旨意)

信賴: 在團體中的信賴114;信賴天父137;總會長對他的合作者的信賴180;省會長和會院院長之間的信賴198;信賴天主的行動229;信賴瑪利亞的轉禱229 (參照:修會, 保存和成長)

修會: 全修會有相同的生活水準86;總會長在全修會為了派遣的權威94;隸屬於修會111;修會是一整體在教育園地裡的答覆122;修會:普世性的團體139;生活和行事如修會的成員153;在修會內權威是團結的力量174;修會和答覆教會和世界的需要180;修會和他修道生活的計畫229;修會的生命力和成長229;修會的生命力和他的成員們的革新230

總大會:總大會批准指南並可以修正他3;總大會代表普世性的修會157;總大會在愛中合一的標記157;總大會的成員158 159;總大會的召開160 188;全體修女的參與161 163;在總大會進行的方式162;總大會委任給總會長行使的功能164;實施總大會的命令196

省大會:何時應舉行省大會160;省大會的成員165 166; 選舉省大會

P. 165 166; modo de proceder en la elección de los miembros de las C. P. 167 168; posibilidad de que asistan otras Hermanas a la C. P. 169; convocatoria 170; participación de todas las Hermanas 171 173; elección de miembros de la C. General 172 (v. Fiestas, Formación, Pastoral, Pobreza, Unión, Universal, Votos).

Conocimiento: c. de la joven en formación 36 39; c. de la Congregación por parte de la postulante 42; c. de sí mismas 40; c. de la vocación 40; c. de la M. Cándida y de la historia de la Congregación 40; c. del Señor 47; c. de los modos de pensar y actuar contemporáneos 53; c. de las Constituciones por parte de la instructora 71; c. personal en relación con las elecciones de la Congregación General 161; c. de los documentos de la Santa Sede 175; c. para las propuestas de nombramientos 176; c. de la Congregación por parte de la admonitora 189 (v. **Novicias, Postulantes, Visitas**).

Consagración: c. religiosa 45; exigencias de una vida c. para la misión 47 101; la c. religiosa en la profesión perpetua 58; c. religiosa y votos temporales 59; testimonio de c. al Señor 81; c. en obediencia 90; c. al servicio de la educación en la fe 116; apertura comunitaria y exigencia de vida c. 117 (v. **Consejos, Dios, Iglesia, Servicio**).

Consejera: *C. Generales*: elección 161; requisito previo para la misma 178; oficio y modo de proceder 182 183; residencia 186; *C. Provinciales*: son miembros de la Congregación Provincial número 201; misión 202; la primera C. reemplaza a la Superiora Provincial 206; *C. Locales*: nombramiento 218; requisito previo para el mismo 178; número 219; misión 220; la primera C. es vicesuperiora 222 (v. **Ayudar, Bien, Colaboración, Consejo, Consentimiento, Parecer, Vicaria**).

Consejo: *C. General*: representatividad de la Congregación 183; requisito para la validez de las votaciones 184; *C. Provincial*: periodicidad de las reuniones 205; *C. Local*: misión 220; periodicidad de las reuniones 221 (v. **Ecónoma, Secretaria**).

Consejos Evangélicos: profundizar en los c. e. en el noviciado 45; (v. **Castidad, Obediencia, Pobreza, Profesión, Votos**).

Consentimiento: casos en los que la Superiora General debe contar con el c. de su Consejo 14 17 18 21 48 160 189; casos en los que la Superiora Provincial debe contar con el c. de su Consejo 13 120; casos en los que debe contarse con el c. del Obispo 139; casos en los que la Superiora Local debe contar con el c. de su Consejo 220 成員的進行方式167 168;其他修女參與省大會的可能性169;召開170;全體修女的參與171;總大會成員的選舉172 (參照:瞻禮, 培育, 牧靈, 貧窮, 團結, 普世性, 聖願)

認識:對在培育中女青年的認識36 39;初試者對修會的認識42;對自我的認識40;聖召的認識40;對會祖甘第達和修會歷史的認識40;對天主的認識47;對現代人的思想和作風的認識53;導師對會憲的認識71;對總大會的選舉關係的個人的認識161;對教會文件的認識175;對提名人選的認識176;資政對修會的認識189 (參照:初學生, 初試者, 訪問)

奉獻:修道奉獻45;為了使命的奉獻生活的要求47 101;在終身願的修道奉獻58;修道奉獻和暫願59;奉獻給天主的見證81;在服從中的奉獻90;在信德教育中服務的奉獻116;團體的開放和奉獻生活的要求117 (參照:勸諭, 天主, 教會, 服務)

參議:總參議:選舉161;為此職務的要求178;職務和進行方式182 183;住處186;省參議:是省大會的成員,人數201;使命202;第一參議代替省會長206;會院參議:任命218;為此職務的要求178;人數219;使命220;第一參議是副院長222 (參照:幫助, 利益, 合作, 參議會, 同意, 意見, 副會長)

參議會:總參議會:修會的183;投票的有效性的要求184;*省參議會:*多久開參議會205;會院參議會:使命220;多久開參議會221 (參照:會計, 秘書)

福音**勸諭**:在初學院深入福音勸諭45; (參照:貞潔, 服從, 貧窮, 發願, 聖願)

同意:總會長應徵求他參議會同意的個案14 17 18 21 48 160 189;省會長應徵求她參議會同意的個案13 120;應有主教同意的個案139;會院院長應徵求他參議會同意的個案220 (參照:決定, 法律, 意見, 長上)

(v. **Decisión, Ley, Parecer, Superiora**).

Conservar: c. el acta y fórmula de los votos temporales y de la profesión perpetua 65 73; c. en nuestras escuelas el espíritu de la M. Fundadora 134; el Señor c. la vida de la Congregación 156; c. la Congregación en su vitalidad 229 (v. **Bienes, Crecimiento, Fiestas, Gratitud, Oración, Unión**).

Constituciones: en las C. se define nuestra vocación (v. **Santa Sede**).

Consulta: c. de las superioras mayores a las Hermanas 36 141 176 196 216; c. de la Superiora General a las superioras mayores 141 159 160 201; c. precedente a determinados nombramientos 176 195 200 209 211 213 218 226; c. a las Hermanas y colaboración de todas en la misión común 174 215 (v. **Comunicación, Diálogo, Información**).

Contemplación: c. de María en el misterio de Cristo 108 (v. **Liturgia, María**).

Conversión: actitud de constante c. 26; la Penitencia, signo de c. 105.

Corrección: c. fraterna 114.

Correspondencia: c., cauce de comunicación 154; coordinación de la c. a nivel general 192.

Corresponsabilidad: c. en la obediencia 91; c. en el gobierno general 182 184-186; c. en el gobierno provincial 196 197 202-205; c. en el gobierno local 214 (v. **Consentimiento, Parecer**).

Costumbre (v. **Fiestas, Gratitud**).

Crecimiento: entrada en la Congregación, comienzo de un camino de c. 4; c. en la madurez humano-cristiana 22; c. en el postulantado 40; c. en el noviciado 45 47; c. en el juniorado 52; c. en la dignidad de hijos de Dios 79; c. del cuerpo apostólico 91 235; c. y maduración de la persona 135; c. de la Congregación en la Iglesia 229.

Cristo (v. **Jesucristo**).

Cualidades: c. de las formadoras 25 71; c. personales recibidas del Señor 91; c. requeridas para oficios de gobierno 179 195 213.

Cuerpo: c. y misión, dimensiones básicas del Instituto 2; miembros de un mismo c. apostólico 87; exigencias de la pertenencia a un c. 87 91; la Congregación como c. y la respuesta en el campo educativo 122; la Congregación, c. para servir en misión 174 (v. **Autoridad, Congregación, Conservar, Crecimiento, Misión, Unidad**).

保存:保存暫願和終身願願文和記錄65 73;在我們學校保存會祖的精神134;天主保存修會的生命156;保存修會的生命力229 (參照:利益, 認識, 瞻禮, 感恩, 祈禱, 團結)

會憲:在會憲界定了本會的聖召 (參照:教廷)

詢問:高級上司詢問修女們意見36 141 176 196 216;總會長詢問高級上司141 159 160 201;某些任命之前的詢問176 195 200 209 211 213 218 226;詢問修女們和所有修女在共同使命中的合作174 215 (參照:溝通, 交談, 報告)

默觀:在基督奧跡中默觀瑪利亞108 (參照:禮儀, 瑪利亞)

皈依, 悔改:不斷皈依的態度26;補贖,皈依的標記105.

規勸:友愛的規勸114.

信件:溝通的管道154;總會層面的協調信件192.

共同負責:在服從中的共同負責91;在總會行政中的182 184-186;在省會行政中的196 197 202-205;在會院行政中的214 (參照:同意, 意見)

慣例 (參照:瞻禮, 感恩)

成長:進入修會開始一成長的路4;在人性-基督徒成熟上的成長22;在初試期的成長40;在初學期的成長45 47;在暫願期的成長52;在天主子女的尊嚴上成長79;使徒修會的成長91 235;人的成長和成熟135;在教會內修會的成長229.

基督 (參照:耶穌基督)

素質:培育者的才能25 71;從天主領受的個人才能91;為管理的職務要求的才能179 195 213.

修會整體:修會和使命,修會的基本向度2;一個使徒修會的成員87;隸屬一個修會的要求87 91;修會整體在教育園地裡的答覆122;修會整體為在使命中服務174 (參照:權威, 修會, 保存, 成長, 使命, 合一)

Decisión: colaboración en la preparación de las d. 91; acogida de las d. 91, última d., deber de las superioras 141 174 182; número de consejeras requerido en d. importantes 184 (v. **Discernimiento, Obediencia**).

Dejar: d. la Congregación 11 20.

Delegación: ejercicio de la autoridad recibida por d. 6 85; ejercicio de las facultades delegadas por la Congregación General en la Superiora General 164, la Superiora General d. facultades 198.

Delegada: d. para visitar las casas y provincias de la Congregación 146 149 (v. **Información**).

Demarcación Territorial (v. **Provincias**).

Desprendimiento (v. **Bienes, Compartir**).

Determinaciones: evaluación de las d. de la Congregación General 162.

Devoción, Devociones: d. a la Madre de Jesús 108.

Diálogo: d. en el proceso de separación y de la no admisión a la renovación de votos 13; d. en el proceso formativo 29 36; de. En la elaboración del presupuesto comunitario 86; d. de la Superiora General en determinados envios 142; d. de la Superiora provincial con las hermanas 148 198; actitudes en el d. 148; el pluralismo exige d. 151; d. en determinados nombramientos 207 223; la Superiora local promoverá el d. 215 (v. **Comunicación, Consulta, Información, Discernimiento, Obediencia, Unidad**).

Dimisión (v. **Separación**).

Diócesis (v. **Iglesia, Obispo**).

Dios: acción de D. en el proceso vocacional 23 30 44; D. nos consagra 58 90; descubrir y secundar la acción de D. 98 233; vivir la presencia de D. 102 (v. **Amor, Castidad, Confianza, Discernimiento, Entrga, Experiencia, Filial, jesucristo, Obediencia, Oración, Sacramentos, Servicio**).

Discernimiento: d. en nuestra espiritualidad 11; d. en el proceso de gradual incorporación a la Congregación 5 45 47 49 67; d. y uso de los medios de comunicación social 81, d. y nivel de pobreza 86; d. e inserción 88 116; d. en el envío de las Hermanas 94 142; d. para el permiso de ausencia 120; d. en la adaptación del hábito 121; d. para buscar medios adecuados a la misión 130 135; d. en las que tienen oficio de gobierno 148 174; d. en las opiniones y propuestas sobre

決定:在準備決定的過程中合作91;接納決定91;最後的決定是長上的責任141 174 182;在重要的決定中要求的參議人數184 (參照:分辨, 服從)

放棄:放棄修會11 20.

授權:因著授權行使的權威6 85;總大會授權給總會長行使的功能164;總會長授權的功能198.

代表:為訪問修會的會院和省會的代表146 149 (參照:報告)

劃分區域 (參照:省會)

捨棄 (參照:財物, 分享)

決議:總大會決議的評估162.

敬禮:對耶穌的母親的敬禮108.

交談:在脫離的過程和不收錄復願時的交談13;在培育過程中的交談29 36;在製作團體預算的交談86;在某些派遣中總會長的交談142;省會長與修女的交談148 198;在交談中的態度148;多元性要求交談151;在某些任命中的交談207 223;會院院長推動交談215 (參照:溝通, 詢問, 報告, 分辨, 服從, 合一)

辭退 (參照:脫離)

教區 (參照:教會, 主教)

天主:在聖召過程中天主的行動23 30 44;天主祝聖我們58 90;發現和支持天主的行動98 233;生活天主的臨在102 (參照:愛情, 貞潔, 信賴, 分辨, 奉獻, 經驗, 孝愛, 耶穌基督, 服從, 祈禱, 聖事, 服務)

分辨:在我們神修中的11;在逐漸加入修會員過程中的5 45 47 49 67;大眾傳播媒體工具的分辨和使用81;貧窮層面的86;有關深入的分辨88 116;派遣修女時的94 142;長期不在團體的許可120;分辨有關穿著會衣的適應性121;為了使命尋找適當方法的分辨130 135;有管理職務者的148 174;有關建議行政管理人選的分辨161

personas de gobierno 161 176; d. en las Consejeras Generales 182; crecer en el noviciado en el ejercicio del d. 45; clima de d. en las comunidades 91; permanente actitud de d. 98, en común de los signos del Espíritu 115.

Dispensar: d. con relación a la casa para la realización del noviciado 48 49 (v. **Votos**).

Disponibilidad: d. en la respuesta a la vocación 23; sentido de d. durante el juniorado 53; sentido de d. a la acción del Espíritu 78; d. en la obediencia 91; voto de d. para ir a cualquier parte del mundo 93 94 142, d. ante las necesidades en el campo educativo 126; d., rasgo básico en el carisma de la Hija de Jesús 137 (v. **Jesucristo**).

Ecónoma: *E. General*: posible pertenencia al Consejo 193; oficio 194; *E. Provincial*: miembro de la Congregación Provincial 165 166; posible pertenencia al Consejo 211; nombramiento 211; oficio 8 212; *E. Local*: e. de la comunidad y e. de la obra 225; nombramiento 226; posible pertenencia al Consejo 227; oficio 227 228.

Educación: llamadas a e. 35 75; respuesta a la necesidad de e. 93; la e. cristiana de los prójimos, identidad de nuestra misión 122; e. cristianamente desde nuestro modo de ser en la Iglesia 124; e. y formación del «hombre nuevo» 125; e. en y para la justicia 125 128; adecuación de la e. a personas y contextos 127; la e. integral cristiana, uno de los medios especiales de nuestra misión 129; exigencias de la dedicación a la e. 132; presentación del mensaje cristiano en nuestra acción e. 136; actualización en el campo de la e. 137; e. cristiana y dimensión vocacional 233 (v. **Alumnos, Catequesis, Consagración, Disposibilidad, Escuela, Formación, Hijas de Jesús, Iglesia, Inculturación, Medios, Misión, Participación, Pastoral, Solidaridad, Tareas**).

Educadoras (v. **Hijas de Jesús**).

Ejercicios Espirituales: significado y valor de los E. E. 101.

Elección: número de miembros de la Congregación General por e 159; propuestas para la e. de la Superiora General y sus Consejeras 161; número de miembros de la Congregación Provincial por e. 165 166; modo de proceder para la e. de miembros de la Congregación Provincial 167 168; modo de proceder para la e. de miembros de la Congregación General 172; requisitos para la validez de la e. de la 176;總參議的分辨182;在初學期操練分辨的成長45;團體中分辨的氛圍91;持久的分辨態度98;共同分辨聖神的標記115.

寬免:有關初學生在本會另一座會院完成法定的初學期48 49 (參照:聖願)

待命:在回應聖召時的待命23;暫願期的待命53;對聖神行動的待命意識78;在服從中的待命91;為去世界任何地方的待命聖願93 94 142,面對教育園地需要的待命126;待命是耶穌孝女神恩的基本特徵137 (參照:耶穌基督)

會計:總會計:可以屬於參議會193;職務194;省會計:省大會的成員165 166;可以屬於參議會211;任命211;職務8 212;會院會計:團體的會計和使徒事業的會計225;任命226;可以屬於參議會227;職務227 228.

教育:教育的召叫35 75;答覆教育的需要93;近人的基督化教育,我們使命的身分122;依照我們在教會內的身分來實踐基督化教育的使命124;«新人»的教育和培育125;在正義中並為了正義的教育125 128;教育要適合人和地方127;基督化的全人教育,我們使命的特殊方法之一129;投身於教育的要求132;在我們的教育行動中介紹基督的訊息136;在教育園地中的行事137;基督化教育和聖召的向度233 (參照:學生, 要理講授, 奉獻, 待命, 學校, 培育, 耶穌孝女會, 教會, 本位化, 方法, 使命, 參與, 牧靈, 休戚與共, 工作)

教育者 (參照:耶穌孝女會)

神操:神操的意義和價值101.

選舉:經選舉總大會成員的數目159;為總會長和他的參議門的選舉的建議161;經選舉省大會成員的數目165 166;選舉省大會成員的進行方式167 168;選舉總大會成員的進行方式172;為總會長的選舉的有效性的要求179 (參照:投票)

Superiora General 179 (v. **Escrutinio**).
Entrega: ayuda para la e. al Señor 34; actitudes de e. en las jóvenes en formación 35 40; e. al anuncio del Reino 44; e. al servicio divino 58; e. a las Hermanas 79; e. en la obediencia 91 (v. **Amor, Castidad, Educación, Experiencia, Jesucristo, Obediencia**).
Envío: el e., objeto del cuarto voto 94; autoridad para e. 94; modo de proceder en el e. 94; e. y vinculación a una comunidad 111 (v. **Misión, Voto**).
Equipo: funciones del e. provincial de formación 24 29 36; miembros del e. de formación 27.
Escrutinio: e. para la elección de miembros de la Congregación Provincial 168; e. para la elección de miembros de la Congregación General 172.
Escucha (v. **Consulta, Diálogo**).
Escuelas: e., presencia de Iglesia en la educación 133; e., medio privilegiado para la educación integral cristiana 133; e. y misión evangelizadora 133; identidad cristiana de nuestras e. 134; espiritu impreso por la M. Fundadora en nuestras e. 134; rasgos esenciales de nuestras e. 134 (v. **Alumnos, Discernimiento, Educación, Obras, Universalismo**).
Espíritu: e. litúrgico de las fiestas marianas 108; comunidades locales según el e. del Instituto 139; e. del Instituto en la vida y actividades de la Congregación 180; e. evangélico en el ejercicio del gobierno 174; configuración según el e. de las Constituciones 235 (v. **Escuelas, Fe**).
Espíritu Santo: El E. S. anima en la Iglesia variedad de carismas 1 45; la acción del E. nos libera y unifica 78; apertura a la acción del E. 94 95 97.
Estudios: e. de las postulantes 42; e. de las novicias 47; e. en el juniorado 56 57.
Etapas: distintas e. de la formación 5; maestra o responsable de las distintas e. 24 27; proyecto formativo en cada e. 29; e. de crecimiento y acompañamiento personal 34; responsabilidad de las superioras mayores en las e. de formación especifica 196 (v. **Admisión, Formación, Incorporación, Juniorado, Noviciado, Postulantado, Probación**).
Eucaristía (v. **Sacramentos**).
Evangelio: anuncio del e. como comunidad 116; sentido e. en nuestra

奉獻:奉獻於天主的幫助34;在培育中的青年的奉獻態度35 40;宣報天國的奉獻44;獻身侍奉天主58;奉獻給姊妹們79;在服從中的奉獻91 (參照:愛情,貞潔,教育,經驗,耶穌基督,服從)

派遣:派遣,第四願的目的94;派遣的權威94;在派遣時的進行方式94;派遣和一個團體的關係111 (參照:使命, 聖願)

小組:省會培育小組的功能24 29 36;培育小組的成員27.

投票:為選舉省大會成員的投票168;為選舉總大會成員的投票172.

聆聽 (參照:詢問, 交談)
學校:學校是教會在教育界的臨在133;學校為基督化全人教育的特殊方法133;學校和福傳使命133;我們學校的基督徒身分134;會祖在我們的學校刻印上的精神134;我們學校的基本特徵134 (參照:學生, 分辨, 教育, 事業, 普世性主義)

精神:瑪利亞瞻禮的禮儀精神108;會院團體按照修會的精神139;在修會的生活和行動中修會的精神180;在行使管理時的福音精神174;根據會憲的精神來塑造235 (參照:學校, 信德).

聖神:聖神在教會內激勵不同的神恩1 45;聖神的行動使我們自由並專心78;向聖神的行動開放.94 95 97.

學業:初試生的學業42;初學生的學業47;在暫願期的學習56 57.

階段:培育的不同階段5;不同階段的導師或負責人24 27;在每一階段的培育計畫29;成長的階段和個人陪伴34;在特殊培育階段中高級長上的責任196 (參照:收錄, 培育, 加入, 暫願期, 初學期, 保守期, 考驗).

感恩禮 (參照:聖事)
福音:團體的宣報福音116;在我們的教育行動中的福音意識123 125

acción educativa 123 125 127 132 133 135; e. de los no creyentes 126 131; exigencias de la e. y actualización 137; respuesta e. de la Congregación a las necesidades de la Iglesia y del mundo 180 (v. **Catequesis, Consejos, Espíritu, María, Universalismo, Vocación**).

Examen: e. de conciencia y discernimiento 98.

Exclaustración: e. voluntaria 17; e. motivada por graves causas 18; autoridad de la Santa Sede en la e. 17 18; situación de la Hermana e. 19.

Experiencia: e. de nuestra misión educativa en las formadoras 25; e. del seguimiento de Jesús 26; e., base importante para la formación 32; e. de vida religiosa en la Congregación durante el postulantado 42; e. del Señor desde el noviciado 44; e. filial y cristocéntrica 53 75 96; e. de los Ejercicios Espirituales 101;la e. del Señor en nuestra vida 102; expresión comunitaria de la e. de Dios 102; e. de la presencia de Jesús y unión comunitaria 113; e. de Dios y unión fraterna 114; e. del amor de Dios a través de nuestro testimonio 117; e. apostólicas de las novicias 47; e. apostólicas durante el juniorado 53 57; e. más completa de la Congregación por los votos temporales 59; tiempo de e. antes de la erección estable de una casa 139; e, de la Congregación por parte de la admonitora 189 (v. **Llamada, Misión, Oración, Seguimiento, Vocación**).

Fe: maduración de la f. durante el postulantado 40; f. y obediencia 91; f. en Jesús, vinculo de unión 113; catequesis y f. 131; f. y cultura 133 (v. Catequesis, Compartir, Educación).

Fidelidad: f. a nuestro ser de educadoras 137; f. a la voluntad de Dios en el Gobierno 174 (v. **María**).

Fiestas: f. congregacionales significativas 108 156 (v. **Oración**).

Filial actitud: la actitud f., postura espiritual básica 75; actitud f. y pobreza 88 (v. **Amor,Confianza, Dios, Disponibilidad, Entrega, Fraternidad, Hijas de Jesús, Jesucristo, Misión, Obediencia, Seguimiento, Servicio**).

Fin: f. propio del postulantado 40; f. propio del juniorado 57; f. de la Congregación 132 133 (v. **Juniorado, Postulantado, Misión**).

127 132 133 135;向非信徒的福傳126 131;福傳和現代化的要求137;修會面對教會和世界的需要的福音性答覆180 (參照:要裡講授, 勸諭, 精神, 瑪利亞, 普世性主義, 聖召)

省察:良心省察和分辨98.

在會院外生活:志願的17;因為嚴重的理由18;在會院外生活教廷的權威17 18;在會院外生活修女的狀況19.

經驗:培育者有我們的教育使命的經驗25;跟隨耶穌的經驗26;經驗,培育的重要基礎32;在初試期有修道生活的經驗42;從初學期有的天主的經驗44;孝愛和基督中心主義的經驗53 75 96;神操的經驗101;在我們的生活中天主的經驗102;天主的經驗團體性的表達102;耶穌臨在的經驗和團體的團結113;天主的經驗和友愛的團結114;藉著我們的見證天主的愛的經驗117;初學生的使徒經驗47;暫願期的使徒經驗53 57;暫願期有更完整的修會的經驗59;在正式建立一座會院前有一經驗時期139;資政要有天主的經驗189 (參照:召叫, 使命, 祈禱, 跟隨, 聖召).

信德:初試期信德的成熟40;信德和服從91;在耶穌內的信德,團結的鏈結113;要裡講授和信德131;信德和文化133 (參照:要理講授, 分享, 教育).

忠信:忠信於我們教育者的身分137;在行整管理上忠信於天主的旨意174 (參照:瑪利亞)

瞻禮, 節日:修會有意義的詹禮108 156 (參照:祈禱).

孝愛的態度:孝愛的態度,基本的靈修態度75;孝愛的態度和貧窮88 (參照:愛情, 信賴, 天主, 待命, 奉獻, 友愛, 耶穌孝女會, 使命, 服從, 跟隨, 服務).

目的:保守期的目的40;暫願期的目的57;修會的目的132 133 (參照:暫願期, 初試期, 使命).

Formación: líneas-eje de la f. 22; la f., relación dialogal con el Señor 23; la joven, primera responsable de su f. 23; iniciativa divina en la f. 30; f. de Hermanas procedentes de otro Instituto 10; f. de catequistas comprometidos 131.
f. permanente: organización de la f. p. a nivel provincial 196; motivaciones para la f. p. 230; interés personal en la f. p. 231; las comunidades en la f. p. 231; las superioras en la f. p. 231; f. p. y profundización en nuestra vocación 232; f. p. en los cursos de renovación 232 (v. **Ayuda, Colaboración, Comunidad, Equipo, Etapas, Hijas de Jesús, Instructora, Maestras, Proyecto, Unidad**).
Formadoras (v. **Instructora, Maestras**).
Fórmula: *f. del Instituto*: define nuestra vocación 1; *f. de votos*: conservar la f. de los votos 65 73.
Fraternidad: construir la f. universal 75; sentido f. en la pobreza comunitaria 87; gestos concretos de f. universal 95; la f. enraizada en Jesús 113; expresiones de f. 113; f. y justicia 128 (v. **Colaboración, Dios, Educación, Filial**).
Fundación (v. **Casas**).

Gobierno: las estructuras de g., asunto de la Congregación General 162; límite de tiempo en las tareas de g. 177; seguir el modo de actuar en el g. de la superiora a quien se suple 188 206 222; modos de proceder en el g. espiritual 94 143 144; g. y misión 143; g. con espíritu evangélico 174; g. en actitud de servicio 180 215 (v. **Consejera, Consejo, Obediencia, Superiora, Visitas**).
Gratitud: g. a los bienhechores 109 (v. **Oración, Sacramentos**).

Hábito: adaptación del h. a los diferentes contextos 121 (v. **Vestido**).
Herencia (v. **Bienes**).
Hijas de Jesús: la vocación de H. de J. en la Iglesia 1 93 233; exigencias de vida evangélica propias de las H. de J. 75; personalidad de la H. de J. educadora 137; la vida en misión, propia de las H. de J. 230 (v. **Experiencia, Filial, Jesús, Llamar, Misión, Oración, Servicio, Vocación**).

培育:培育的核心原則22;培育與天主的交談關係23;女青年是其培育的首要負責人23;在培育中天主的啟發30;由另一修會來的姊妹的培育10;投身要理講授的培育131.
延續的培育:由省會層面組織的延續培育196;延續培育的動機230;個人對延續培育的關心231;團體對於延續培育231;長上關於延續的培育231;延續的培育和深入我們的聖召232;在靈修革新研習會中的延續培育232 (參照:幫助, 合作, 團體, 小組, 階段, 耶穌孝女會, 指導者, 導師, 計畫, 合一).
培育者 (參照:指導者, 導師)
綱要, 願文:會憲綱要:定義我們的聖召1;願文:保存聖願的願文65 73.
友愛:建設普世性友愛75;團體貧窮中的友愛意識87;普世性友愛的具體行動95;植根在耶穌的友愛113;友愛的表達113;友愛和正義128 (參照:合作, 天主, 教育, 孝愛)

管理:管理的架構,總大會的事項162;行政管理工昨時間的期限177;代理者要按照長上的管理方式行事188 206 222;精神管理的進行方式94 143 144;管理和使命143;以福音精神管理174;以服務的態度管理180 215 (參照:參議, 參議會, 服從, 長上, 訪問).

感謝:感謝恩人109 (參照:祈禱, 聖事).

會衣:會衣適應不同的環境121 (參照:衣著).
遺產 (參照:財物).
耶穌孝女會:在教會內耶穌孝女會的聖召1 93 233;耶穌孝女會特有的福音生活的要求75;耶穌孝女教育者的人格137;耶穌孝女會特有的,在使命中的生活230 (參照:經驗, 孝愛, 耶穌, 召叫, 使命, 祈禱, 服務, 聖召).

Iglesia: exigencias de la I. en la incorporación a la vida religiosa 5; sentido de I. 40 45; vinculación a la I. 92; actitudes en la I. particular 92 116 128 196; orientaciones de la I. en la catequesis 131; vivir y actuar como miembros de la I. 153 (v. **Escuela, Ley, Liturgia, Llamada, Misión, Pastoral**).
Impedimentos (v. **Admisión, Noviciado**).
Incorporación: i. gradual en la Congregación 5; i. a la Congregación e integración en una comunidad 45; i. plena a la Congregación en la profesión perpetua 58 (v. **Discernimiento, Etapas**).
Imposibilidad: i. para el oficio por parte de la Superiora General 188; i. para el oficio por parte de la Superiora Provincial 206; i. para el oficio por parte de la Superiora Local 222.
Inculturación: i. de la formación 33; i. en los diferentes contextos 95 110 127.
Información: i. de formadoras y superioras en el proceso de salida 14; i. de las formadoras y superioras en el proceso de incorporación 36 71; i. de las Hermanas delegadas para visitas 146 149; i., cauce de comunicación 154; tipos de i. 154; i. sobre las Hermanas que se consideran idóneas para el gobierno general 161; i. a las Hermanas de todo lo referente a la Congregación General y Provincial 163 173; i., medio de favorecer la colaboración 174 215; i. de la gestión administrativa 194 212 (v. **Comunicación, Diálogo**).
Iniciativa: i. de Dios en el proceso formativo 30; i. en la preparación de las desisiones 91; acogida de i. por parte de las superioras 180 198 231; aportación de i. por parte del Consejo Local 220.
Injusticia: respuesta cristiana a las i. 88; cercanía con todos los que sufren i. 116; contribuir a liberar de la i. 125 (v. **Solidaridad, Trabajo**).
Inserción: i. en la Iglesia 45; i. progresiva de las junioras en actividades apostólicas 53 57; i. y cercanía en la misión 81; i. y pobreza 86; compromisos de mayor i. 88; i. en Cristo Jesús 90; i. en los distintos contextos 95 116 127 (v. **Discernimiento, Obediencia, Solidaridad**).
Instructora: nombramiento 70; cualidades 71; misión 70 71.
Integración: i de la personalidad 40 54; i. en la vida de una Hija de Jesús 53; manifestación exterior de una i. interior 80; experiencia de Dios como Padre e i. 96; Ejercicios Espirituales como dinámica de i. 101; i. de todas las dimensiones de la Hija de Jesús 137; i.

教會:加入修道生活中教會的要求5;教會意識40 45;與教會的聯繫92;在地方教會的態度92 116 128 196;在要理講授中教會的指示131;如教會成員一樣的生活和行動153 (參照:學校, 法律, 禮儀, 召叫, 使命, 牧靈).
阻礙 (參照:收錄, 初學院)
加入:漸進的加入修會5;加入修會並參與一個團體45;在誓發終身院時圓滿的加入修會58 (參照:分辨, 階段)
無能力(無法):總會長無法行使其職務188;省會長無法行使其職務206;院長無法行使其職務222.
本地化:培育的本地化33;在不同環境的本地化95 110 127.
報告:培育者和長上在出會的過程中的報告14;培育者和長上關於加入修會過程的報告36 71;為訪問的代表修女之報告146 149;報告,溝通的管道154;報告的種類154;關於適合總會行政姊妹的報告161;向修女們報告所有有關總大會和省大會的事項163 173;報告,有助於合作的方法174 215;財務管理的報告194 212 (參照:溝通, 交談)
創意(啟發):在培育過程天主的啟發30;在準備決定時的創意91;從長上方面接受創意180 198 231;會院參議提供的創意220.
不正義:對不正義的基督徒答覆88;親近所有受苦者116;幫助解救不正義者125 (參照:休戚與共, 工作).
深入:深入教會45;暫願漸進的深入使徒工作53 57;在使命中的深入和親近81;深入和貧窮86;更深入的投身88;深入耶穌基督90;深入不同的環境95 116 127 (參照:分辨, 服從, 休戚與共).
指導者(導師):任命70;素質71;使命70 71.
整合:人格的整合40 54;一位耶穌孝女生活的整合53;內在整合的外在顯示80;天主是父經驗的整合96;神操是整合的動力101;耶穌孝女所有向度的整合137;在培育中小組團體的整合42 45 49 55;

comunitaria del grupo en formación 42 45 49 55; i. en la pastoral de conjunto 128; i. crítica de los diversos valores culturales 127.

Jesucristo: apertura al misterio de J. 45; J., centro de nuestra vocación 75 137; J., centro de nuestras escuelas 134; opción por J. 78; J. disponible al Padre 90; configuración con J. 95 97; opción por J. en nuestros alumnos 125; comunicar la Buena Noticia de J. 126 131; fiesta del Santo Nombre de Jesús 156 (v. **Catequesis, Contemplación, Evangelio, Experiencia, Filial, Obediencia, Seguimiento, Servicio, Testimonio**).

Juniorado: orientación y finalidad del j. 52; obejtivos específicos del j. 53 54; etapas del j. 55; estudios y experiencias apostólicas durante el j. 56 57 (v. **Formación**)

Junioras: j. y madurez en la vocación 52; preparación de j. para la misión educativa 52; dimensión comunitaria en la formación de las j. 55; flexibilidad en la formación de las j. 54 57; inserción de las j. en la misión educativa 57 (v. **Admisión, Ayuda, Comunidad, Estudios, Experiencia, Formación, Participación, Separación, Votos**).

Justicia: educar en y para la j. 125 128 (v. **Colaboración, Fraternidad, Servicio, Solidaridad**).

Lectura: l. Espiritual 99 (v. **Sagrada Escritura**).

Ley: l. De la Iglesia: en materia de: postulantado 9, admisión de una candidata procedente de otro Instituto 10, dimisión 15 16, exctaustración 17 18, paso a otro Instituto 20, readmisión 21, noviciado 48, votos temporales y profesión perpetua 63 68, bienes patrimoniales 84, permiso de ausencia 120.

legislación del Instituto: aprobación y modificación de la l. del Instituto 3; la l. del Instituto, expresión de la voluntad del Señor para la Congregación 3; interpretación de la l. del Instituto 235.

Libertad: desarrollo de la l. en del proceso formativo 40; l. en la vivencia de la pobreza 86; l. y misión encomendada 89 94; clima de l. en nuestras escuelas 134.

Liturgia: participación en la l. 103; l. de las Horas 106; espíritu l. de las fiestas marianas 108; prácticas penitenciales según los tiempos l. 118 (v. **Comunidad, Oración**).

在共同牧靈中的整合128;不同文化的整合的批判127.

耶穌基督:向耶穌基督的奧跡開放45;耶穌基督我們聖召的核心75 137;我們的學校的中心耶穌基督134;選擇耶穌基督78;對天父待命的耶穌基督90;與耶穌基督認同95 97;我們的學生選擇耶穌基督125;通傳耶穌基督的好消息126 131;耶穌聖名詹禮156 (參照:要理講授, 默觀, 福音, 經驗, 孝愛, 服從, 跟隨, 服務, 見證).

暫願期:暫願期的目的和指示52;暫願期的特殊目標53 54;暫願的階段55;在暫願期的學業和使徒經驗.56 57 (參照:培育).

暫願修女:暫願修女聖召的成熟52;準備暫願修女為了教育使命52;暫願修女培育的團體幅度55;暫願修女在培育中的彈性54 57;暫願修女深入教育的使命57 (參照:收錄, 幫助, 團體, 學業, 經驗, 培育, 參與, 脫離, 聖願)

正義:在正義中並為了正義的教育125 128 (參照:合作, 友愛, 服務, 休戚與共).

閱讀:靈修閱讀99 (參照:聖經)

法律:教會的法律:有關的材料:初試期9;收錄從另一個修會來的求入會者10;辭退15 16;在會院外生活17 18;轉入其他修會20;再收錄21;初學期48;暫願和終身願63 68;祖產84;長期不在團體的許可120.

修會的法律:修會法律的批准和修改3;修會的法律是天主旨意的表達3;修會法律的解釋235.

自由:在培育過程中發展自由40;在貧窮生活中的自由86;自由和託付的使命89 94;在我們的學校中自由的氛圍134.

禮儀:禮儀的參與103;日課的禮儀106;瑪利亞瞻禮的禮儀精神108;根據禮儀年度補贖的操練118 (參照:團體, 祈禱)

Llamada: ll. a servir a Dios en la Iglesia 3 45; respuesta a la ll. Inicial 4 23 44 67; ll. compartida a seguir a Jesús 26; ll. a dejarnos configurar por el Espíritu de Jesús 95; apertura a las ll. del Señor 100; ll. a testimoniar los rasgos propios de la Hija de Jesús 124; ll. personal, comunidad universal y misión común 138; ll. del Señor a otras jóvenes 233 (v. **Cuerpo, Pastoral, Votos**).

Maestra: la m. en el proceso vocacional y formativo 5 24 36 41 47 49 55; la m. en la separación de jóvenes en formación 13 14; cualidades en las m. de formación 25 71; tarea de las m. de novicias con las postulantes 41; las m. de novicias y de junioras, miembros de la Congregación Provincial 165 166 (v. **Nombramiento, Remoción, Votos**).

María: M. en nuestra vida religiosa-apostólica 77 137; M., contemplada en el misterio de Cristo 108; presencia de M. en nuestras escuelas 134; M. en la conservación y crecimiento de la Congregación 229 (v. **Confianza**).

Medios: actitud ante los m. de comunicación social 81; m. educativos y diversidad de culturas 127; m. educativos según la Fórmula y las Constituciones 129; búsqueda de otros m. educativos 130; m. que favorecen la unión 143-156; m. para el crecimiento de la Congregación 235; m. para la colaboración activa y responsable 174 215; m. para colaborar en el plan de Dios 229; búsqueda de m. para la formación permanenter 231 (v. **Catequesis, Educación, Inculturación, Inserción, Sacramentos**).

Misión: m., dimensión básica en nuestra vocación 2 95 122 123; m. en la Iglesia 11 124 128; la m. en el proceso formativo 45 53 57; exigencias de la m. de educar hoy 81; m. y bienes materiales 82; m. común 91 138; m. y obediencia 93; m. y envío 94; m. y comunidad 119 215; identidad de nuestra m. 122; exigencias de la m. evangelizadora 133 (v. **Cuerpo, Escuela, Gobierno, Llamada, Jesucristo, Medios, Participación, Superiora, Universalismo, Vocación**).

Modo: formar en el m. propio de ser 31 52; realizar la misión según el m. propio de ser 124 (v. **Experiencia, Filial, Jesús, Llamar, Misión, Oración, Servicio, Vocación**).

召叫:在教會內侍奉天主的召叫3 45;回答最初的召叫4 23 44 67;分享跟隨耶穌的召叫26;捨棄自己與耶穌的神認同的召叫95;向天主的召叫開放100;以耶穌孝女專有的特徵作證的召叫124;個人的,普世性團體和共同使命的召叫138;天主對其他的年輕人的召叫233 (參照:修會, 牧靈, 聖願).

導師:在聖召和培育過程中的導師5 24 36 41 47 49 55;導師.在培育中的年輕人的脫離修會13 14;培育導師應具備的素質25 71;初學導師對初試的工作41;初學導師和暫願導師,省大會的成員165 166 (參照:任命, 辭退, 聖願).

瑪利亞:在我們的修道-使徒生活中77 137;在基督奧跡中默觀的瑪利亞108;在我們的學校中瑪利亞的臨在134;在保存和增進修會中的瑪利亞229 (參照:信賴)

媒介,方法:面對社會傳播媒體的態度81;教育方法和多種文化127;根據會憲綱要和會憲的教育方法129;尋找其它的教育方法130;促進團結的方法143-156;為增進修會的方法235;為積極和負責的合作的方法174 215;在天主計畫中合作的方法229;尋找方法為延續的培育231 (參照:要理講授, 教育, 本位化, 深入, 聖事).

使命:是我們聖召的基本向度2 95 122 123;在教會中的使命11 124 128;使命在培育過程中45 53 57;今日教育使命的要求81;使命和物質財富82;共同的使命91 138;使命和服從93;使命和派遣94;使命和團體119 215;我們使命中的身分122;福傳使命的要求133 (參照:修會, 學校, 管理, 召叫, 耶穌基督, 方法, 參與, 長上, 普世性主義, 聖召).

方式:按照我們特有的方式培育31 52;根據我們的特有方式實踐使命124 (參照:經驗, 孝愛, 耶穌, 召叫, 使命, 祈禱, 服務, 聖召).

Muerte: emisión de votos en peligro de m. 60; oraciones por las Hermanas difuntas 110; actuación en caso de m. de la Superiora General 188.
Mundo: educación en un m. marcado por la injusticia 125; visión cristiana del m. 133; m. contemporáneo y Congregaciones Generales 162 (v. **Disponibilidad, Universalismo**).

Necesidades: n. en el campo educativo y respuesta de la Congregación 3 93 122 126 130 135 180; n. del mundo y penitencia comunitaria 118; n. diversas en la catequesis 131; n. apostólicas y envíos 142; n. de los diferentes contextos y visitas de superioras mayores 145; n. de la Iglesia Locas y planificación apostólica 196 (v. **Voto**).
Nombramientos: n. de maestras de formación 25; n. de la instructora de última probación 70; n. de la admonitora de la Superiora General 189; n. Superioras Provinciales 195; n. de Consejeras Provinciales 200; n. de admonitora de la Superiora Provincial 207; n. de Secretaria Provincial 209; n. de Ecónoma Provincial 211; n. de Superioras Locales 213; n. de Consejeras Locales 218; n. de la admonitora de la Superiora Local 223; n. de Ecónomas 226; propuestas para n. 176 197 (v. **Consulta, Diálogo**).
Normas: n. y disposiciones de la Superiora General para toda la Congregación o para un territorio 181.
Noviciado: admisión válida al n. 9; repetición del n. 21; rito del paso al n. 43; n. y maduración en la vocación 44; interiorización en el n. 47; n. canónico 48; segundo año de n. 49; duración del n. 51 (v. **Formación**).
Novicias: dimensiones en la formación de las n. 45 47; maduración humana de las n. 46; maduración de la libre opción de las n. 47; estudios de las n. 47; actividades apostólicas de las n. 47; preparación inmediata de las n. para los votos 50 (v. **Experiencia, Formación, Maestra**).

Obediencia: la o. nos inserta en Cristo Jesús 90; actitudes en la o. 91; vinculación a la Iglesia por la o. 92; o. y misión 93 143 (v. **Voto**).
Obispos: directrices del o. 92 (v. **Consentimiento**).
Obras apostólicas: crección y supresión de o. apostólicas 196; última responsable de la o. apostólico-educativa 216.

死亡:在死亡的危險中誓發聖願60;為已亡的姊妹們祈禱110;在總會長死亡的個案中的行事188.

世界:在一個充滿不正義的世界中的教育125;基督徒的世界觀133;現代世界和總大會162 (參照:**待命, 普世性主義**).

需要:在教育園地的需要和修會的答覆3 93 122 126 130 135 180;世界的需要和團體的補贖118;在藥理講授中不同的需要131;使徒的需要和派遣142;不同環境中的需要和高級上司的訪問145;地方教會的需要和使徒的計畫196 (參照:**聖願**)

任命:培育導師的任命25;最後考驗導師的任命70;總會長的資政的任命189;省會長的任命195;省參議的任命200;省會長的資政的任命207;省秘書的任命209;省會計的任命211;會院院長的任命213;會院參議的任命218;會院院長的資政的任命223;會計的任命226;為任命的建議176 197 (參照:**徵詢, 交談**).

規則:總會長為全修會或某一地區訂立的規則181.

初學院:入初學有效的收錄9;重做初學期21;進入初學期的禮儀43;初學期和聖召的成熟44;在初學期的內在化47;法定的初學期48;初學期的第二年49;初學期的時間51 (參照:**培育**).

初學生:初學培育的向度45 47;初學生的人性成熟46;初學生的自由抉擇的成熟47;初學生的學業47;初學生的使徒工作47;為誓發初願前的準備50 (參照:**經驗, 培育, 導師**).

服從:服從使我們深入耶穌基督90;服從的態度91;藉著服從與教會的聯繫92;服從和使命93 143 (參照:**聖願**)
主教:主教的指示.92 (參照:**同意**)
使徒事業:建立和撤銷使徒事業196;教育-使徒事業的最後負責人

Oficios: requisitos para el o. de consejera 178; propuestas para el o. de Superiora General y Consejeras Generales 161; o. de la Admonitora 189 208 224; o. de la Secretaria General 192; o. de la Secretaria Provincial 210; o. de la Ecónoma General 194; o. de la Ecónoma Provincial 212; o. de las Ecónomas Locales 225 228 (v. **Gobierno, Imposibilidad, Misión**).
Oración: o. personal y comunitaria en el proceso formativo 40 45; espacios para la o. explícita 96; o., encuentro personal diario con el Señor 97; nuestra manera de o. 97; tiempos de o. más prolongados 100; o. comunitaria 102-107; o. por las Hermanas difuntas 110; o. por la Congregación 156 161 168 176 190; o. por las vocaciones 233 (v. **Ejercicios Espirituales**).

Padre (v. **Dios**).
Parecer: casos que requieren el p. del Consejo General 15 69 70 141 146 159 195 199 200 201 207 213; casos que requieren el p. del gobierno provincial 17; casos en los que la Superiora Provincial deberá oír el p. de su Consejo 6 27 29 41 51 86 149 166 197 209 211 216 218 223 226 (v. **Consentimiento, Consulta, Decisión, Diálogo, Ley**).
Participación: p. en la elaboración del proyecto formativo 29; p. de las novicias en actividades apostólicas 45-47; p. de las junioras en las actividades apostólicas 53; p. de las junioras en la vida de comunidad 53 55; p. de las Hermanas en la última probación 69; p. en la oración litúrgica y comunitaria 103 104 106 107; p. en la Iglesia particular 116; p. de las Hermanas en todo lo referente a la Congregación General 163; p. en la vida y actividades de la Congregación 180 229; p. de las Consejeras Generales en el discernimiento del gobierno 182; las superioras promoverán la p. de las Hermanas 198 215; p. en la pastoral vocacional 233 (v. **Pobres**).
Pastoral: p. de conjunto 128 196; p. vocacional 136 233.
Patrimonio (v. **Bienes**).
Penitencia (v. **Sacramentos**).
Pertenencia: p. a la comunidad universal desde la comunidad local 139 (v. **Provincia**).
Pluralísmo:actitudes que pide el p. en la Congregación 151 (v. 216.
職務:為參議職務的要求178;為總會長和總參議職務的建議161;資政的職務189 208 224;總秘書的職務192;省秘書的職務210;總會計的職務194;省會計的職務212;會院會計的職務225 228 (參照:管理, 無能力, 使命).

祈禱:在培育過程中個人和團體的祈禱40 45;祈禱的時間96;個人每日與天主的相遇97;我們祈禱的方式97;比較長時間的祈禱100;團體的祈禱102-107;為已亡修女的祈禱110;為修會祈禱156 161 168 176 190;為聖召祈禱233 (參照:神操)

天父 (參照:天主)
意見:要求總參議會意見的個案15 69 70 141 146 159 195 199 200 201 207 213;要求省參議會意見的個案17;省會長應聆聽他參議會意見的個案6 27 29 41 51 86 149 166 197 209 211 216 218 223 226 (參照:同意, 徵詢, 決定, 交談, 法律).

參與:參與制定培育計畫29;初學生參與使徒工作45-47;暫願修女使徒工作的參與53;暫願修女團體生活的參與53 55;在最後考驗修女的參與69;參與禮儀和團體祈禱103 104 106 107;地方教會的參與116;修女們參與有關總大會的一切163;參與修會的生活和工作180 229;總參議在管理的分辨上的參與182;長上推動修女們的參與198 215;參與聖招牧靈233 (參照:窮人).

牧靈:共同的牧靈128 196;聖招牧靈136 233.
祖產 (參照:財物).
補贖 (參照:聖事).
隸屬:從地方會院團體來隸屬普世性團體139 (參照:省會).

普世性:在修會要求的普世性的態度151 (參照:環境)

Circunstancias).
Pobres: Jesucristo compartió la condición de los p. 88; trabajar desde la perspectiva del p. 88; aportación de bienes a los p. 88; trabajar y participar en la vida de los p. 88; cercanía con los p. 116 (v. **Discernimiento, Inserción, Solidaridad**).
Pobreza: p. apostólica 82; p. y tenor de vida en la Congregación 86; actitudes en nuestra p. 86; potenciar la dimensión comunitaria de nuestra p. 87; vivir la p. desde la actitud filial 88 (v. **Bienes, Misión, Seguimiento**).
Poseer (v. **Bienes**).
Postulantado: objectivos del p. 38 39 40 (v. **Candidatas, Formación**).
Postulantes: dimensiones que deben comprobarse en las p. 39; aspectos principales en la formación de las p. 40; encargada de las p. 41; relación de la maestra de novicias con las p. 41; estilo de vida de las p. 42 (v. **Admisión, Formación, Noviciado, Separación**).
Presupuesto: p. comunitario 86.
Probación: p. de las Hermanas procedentes de otro Instituto 10; p. en caso de readmisión 21; última p. 69.
Profesión: preparación a la p. perpetua, finalidad del juniorado 52; la p. perpetua compromete ante la comunidad cristiana 58; p. perperua y consagración religiosa 58; requisitos para la validez de la p. perpetua 68; rito de la p. perpetua 72; requisitos posteriorres a la p. perpetua 73; renovación de la p. perpetua 74; oficios para los que se requiere la p. perpetua 146 149 167 178; tiempo de p. perpetua para participar en los cursos de renovación 232 (v. **Admisión, Incorporación, Probación, Separación, Votos**).
Progreso: posibilidades de p. en las postulantes 39; ayudar al p. en la maduración de la fe 40; ayudar al p. de las jóvenes de la Congregación 234.
Provincia: tenor de vida en cada p. 86; constitución de una p. 140 141; pertenencia a una p. 142; asignación a una p. 142; apertura de las p. a la Congregación 153; información sobre asuntos de la p. 154; aplicación de la Congregación General en la p. 196; planificación de la actividad formativa y apostólica de la p. 196; aplicación de los programas de formación en la p. 231 (v. **Ayuda, Comunicación, Congregación, Norma, Superiora, Visitas**).
Proyecto: p. de la Congregación 229; la joven en formación y el p. de

窮人:耶穌基督曾分享窮人的條件88;從窮人的向度來工作88;提供財物給窮人88;工作和參與窮人的生活88;親近窮人116 (參照:分辨, 深入, 休戚與共).
貧窮:使徒性的貧窮82;在修會的貧窮和生活水平86;我們的貧窮態度86;加強我們貧窮的團體向度87;從孝愛的態度來活貧窮88 (參照:財物, 使命, 跟隨).
擁有 (參照:財物).
初試期:初試期的目標38 39 40 (參照:望會生, 培育).
初試生:必須證實的初試的向度39;初試培育的主要向度40;初試的負責人41;初學導師與初試的關係41;初試的生活方式42 (參照:收錄, 培育, 初學期, 脫離, 辭退)
預算:團體的預算86.
考驗:從另一修會來的修女的考驗10;在再收錄個案的考驗21;最後的考驗 69.
發願:發終身願以前之準備,暫願期的目的52;在基督徒團體前發終身願58;終身願和修道奉獻58;為使發終身願有效的要求68;發終身願的禮儀72;發終身願後的要求73;復發終身願74;要求已發過終身願者擔任的職務146 149 167 178;為了參與革新研習會已發過終身願者的期限232 (參照:收錄, 加入, 考驗, 脫離, 聖願).
進步:初試進步的可能性39;幫助初試在信德成熟上進步40;幫助修會的年輕人進步234.
省會:在每一省會生活的水平86;建立一個省會140 141;隸屬一個省會142;派遣至一省會142;省會向修會開放153;關於省會事情的報告154;在省會引用總大會196;省會的培育和使徒活動的計畫196;在省會引用培育的計畫231 (參照:幫助, 溝通, 修會, 規則, 長上, 訪問).
計畫:修會的計畫229;在培育中的女青年和耶穌孝女會的計畫44;發

las Hijas de Jesús 44; la Hermana de votos temporales y el p. del Instituto 59; elaboración del p. formativo 29; aplicación del p. formativo a cada joven 29; vivencia del p. en la comunidad formadora 26; elaboración del p. religioso-apostólico en la comunidad local 119 214; la comunidad local hará suyo el p. de la provincia y de la Congregación 152 (v. **Comunidad, Diálogo, Misión**).

Readmisión: r. de una Hermana 21.

Reino: construcción del R. 40; entrega al anuncio del R. 44; castidad por el R. 80; comprometerse en la extensión del R. 131 136; prioridad de los valores del R. 133 (v. **Catequesis, Educación, Escuela, Novicias, Postulantes**).

Relaciones: r. Familiares y sociales durante el proceso formativo 42; madurez en nuestras r. sociales 81; r. Interpersonales en la vida comunitaria 114.

Remoción: r. de una maestra de novicias o de junioras 25; r. de una consejera general 187; r. de una superiora provincial 199; r. de una superiora local 217.

Renovación (v. **Profesión, Votos**).

Renuncia (v. **Bienes**).

Responsabilidad: r. personal y como miembro de Iglesia 40; r. de la comunidad formadora 55; r. en la misión 89 132 137; distribución de r. en cuanto a la misión 148; promover el universalismo, r. de la Superiora Provincial 153; r. de gobierno en la Superiora General 182; distribución de r. en el gobierno general 185; distribución de r. en el gobierno provincial 204; r. de las Consejeras Generales 186; r. de la Secretaria General 192; r. de la Ecónoma General 194; r. de las Superioras Locales 198; r. de cada Hermana en la misión común 215; última r. de la obra apostólico-educativa 216; r. de las Hermanas en cuanto a la vida de la Congregación 233 (v. **Colaboración, Confianza, Corresponsabilidad, Pastoral**).

Retiro: r. mensual 100.

Romano Pontífice: adhesión filial al R. Pontífice 92.

Rosario (v. **Devociones**).

了暫願的修女和修會的計畫59;培育計畫的制定29;培育計畫應用在每一青年29;在培育團體,計畫的生活26;在地方會院團體修道-使徒計畫的制定119 214;地方會院團體團將省會和修會的計畫看做是自己的152 (參照:**團體, 交談, 使命**)

再收錄:再收錄一位修女21.

天國:天國的建立40;獻身於天國的宣報44;為了天國的貞潔80;投身於天國的拓展131 136;天國價值的優先133 (參照:**要理講授, 教育, 學校, 初學生, 初試**).

關係:在培育過程中家庭和社交關係42;在我們社交關係中的成熟81;在團體生活中的人際關係114.

調職, 免除:一位初學或暫願導師的調職25;免除一位總參議187;免除一位省會長199;免除一位會院院長217.

復願 (參照:**發願, 聖願**).

放棄 (參照:**財物**)

責任:作為教會的成員和個人的責任40;培育團體的責任55;在使命中的責任89 132 137;有關使命責任的分配148;推動普世性,省會長的責任153;總會長有的管理的責任182;總會行政管理責任的分配185;省會行政管理任的分配204;總參議的責任186;總秘書的責任192;總會計的責任194;會院院長的責任198;在共同使命中每一修女的責任215;使徒-教育事業的最後負責人216;有關修會的生活所有修女的責任233 (參照:**合作, 信賴, 共同負責, 牧靈**).

退省:月退省100.

羅馬教宗:對羅馬教宗孝愛的擁護92.

玫瑰經 (參照:**敬禮**).

Sacramentos: *Eucaristía*: participación en la E. 104; presencia e. en nuestra casa 104; celebración de la E. por los bienhechores 109; celebración de la E. por las Hermanas difuntas 110; *Penitencia*: recepción de la P. 105; celebración comunitaria de la P. 105.
Sagrada Escritura: lectura de la S. E. 99.
Salvación: entrega a Jesucristo por la s. de los hombres 90: construcción del mundo según el proyecto de s. del Padre 125.
Santa Sede: la S. Sede aprueba las Constituciones 3; intervención de la S. Sede en la exclaustración 17 18; conocer los documentos de la S. Sede 175.
Secretaria: *S. General*: posible pertenencia al Consejo General 191; oficio de la S. General 192; *S. Provincial*: miembro de la Congregación Provincial 165; posible pertenencia al Consejo Provincial 209; nombramiento 209; oficio 210.
Seguimiento: s. radical de Cristo 4 44 75; s. de Jesucrito pobre 88; los jóvenes y el s. radical de Cristo 136; s. al Señor según la experiencia espiritual de la M. Cándida 138 (v. **Compartir, Pastoral**).
Selección: s. en el proceso de gradual incorporación 11; s. de medios educativos 129 130 135 (v. **Discernimiento**).
Sencillez: s. y tenor de vida 86; aportar con s. nuestro parecer 91; s. en la comunidad 114; s. en nuestras escuelas 134; s. en la Hija de Jesús 137 (v. **Obediencia**).
Separación: s. voluntaria o necesaria 11; procedimiento en la s. 12; autoridad de la Superiora Provincial en los casos de s. 13; autoridad de la Superiora General en los casos de s. 14 15; autoridad de la Iglesia en los casos de s. 15 16 (v. **Consentimiento, Diálogo, Exclaustración, Información, Ley, Parecer**).
Servicio: s. a Dios en la Iglesia 3 31 58; consagradas al s. de Dios 90; s. en misión 174; nuestra manera concreta de s. a la Iglesia 45 122; inserción apostólica y s. a la Iglesia 53; María, signo y fuerza para el s. 77; s. a la Iglesia y envio 94; s. catequético 131; s. de la educación cristiana 75; s. abnegado de la Hija de Jesús 137; s. a los hermanos 53 113; s. apostólico desinteresado 79; ayudar a descubrir la vocación de s. 89 125 136; s. válido al mundo de hoy 127; s. en el ejercicio de la autoridad 180 215; actitudes de s. 35 (v.

聖事:聖體聖事:參與聖體聖事104;在我們會院聖體的臨在104;為恩人舉行感恩禮109;為已亡的姊妹舉行感恩禮110;補贖:領受和好聖事105;團體舉行懺悔禮儀105.

聖經:閱讀聖經99.
救恩:為人類的救恩奉獻自己給耶穌基督90;根據天父的救恩計畫建設世界125.
教廷:教廷批准會憲3;在會院外生活教廷的干預17 18;認識教廷的文件175.

秘書:總秘書:屬於總參議會的可能191;總秘書的職務192;省秘書:省大會的成員165;屬於省參議會的可能209;任命209;職務210.

跟隨:徹底地跟隨基督4 44 75;徹底跟隨貧窮的耶穌基督88;年輕人和徹底地跟隨基督136;按照會祖甘第達的靈修經驗跟隨天主138 (參照:分享, 牧靈).
選擇:在逐漸加入修會過程中的選擇11;教育方法的選擇129 130 135 (參照:分辨).
純樸:純樸和生活的水平86;純樸的提供我們的意見91;在團體的純樸114;在我們學校的純樸134;在耶穌孝女會的純樸137 (參照:服從)
脫離:志願和必需的脫離11;脫離的進行方式12;在脫離的個案中省會長的權限13;在脫離的個案中總會長的權限14 15;在脫離的個案中教會的權限15 16 (參照:同意, 交談, 在會院外居住, 報告, 法律, 意見).
服務:在教會內為天主服務3 31 58;奉獻為天主服務90;為使命服務174;我們為教會服務的具體方式45 122;使徒性的深入和為教會服務53;瑪利亞,服務的標記和力量77;為教會服務和派遣94;要理講授的服務131;基督化教育的服務75;耶穌孝女克己的服務137;為弟兄姊妹們服務53 113;無私的使徒服務79;幫助發現服務的聖召89 125 136;為今日世界有效的服務127;在行使權威中的服務180 215;服務的態度35 (參照:教育, 經驗, 使命, 服從).

Educación, Experiencia, Misión, Obediencia).

Signo: María, s. 77; ser s. inteligible 80; ser s. de apertura en el mundo de hoy 95; discernimiento de los s. del Espíritu 115; la Congregación General, s. de unidad 157; las superioras, s. de unión 174 (v. **Castidad, Fraternidad**).

Solidaridad: s. con los que sufren pobreza o injusticia 88 116; el trabajo como forma de s. 89 (v. **Comunidad**).

Sufragios (v. **Muerte**).

Superiora: función de las s. en general 143 144 153 174 175 231.

--*S. General*: edad requerida 179; modo de ejercer su autoridad 180; atribuciones de su autoridad, para: admitir 10 69, separar 14 15, conceder la exclaustración 17-19, readmitir 21, nombrar los diversos oficios 25 70 189 195 200 201 207 213, aprobar el Plan congregacional de formación 29, recibir diversas informaciones 36 71 146 149 154 194, determinar la casa del noviciado canónico 48, recibir los votos de las Hermanas 63 68, dar permisos en lo relativo a bienes patrimoniales 83 85, dar orientaciones para mayor inserción 88, enviar a las Hermanas en virtud del cuarto voto 94 142, confirmar un permiso de ausencia 120, autorizar para vestir de modo distinto 121, erigir o suprimir casas 139, erigir, suprimir o modificar una unidad territorial 141, visitar las casas 144-147, informar a las Hermanas sobre los asuntos de la Congregación 154, fijar el número de miembros por elección de cada unidad territorial para la Cogregación General 159, convocar la Congregación General 160, dar normas para toda la Congregación o para un territorio 181, remover de su oficio a formadoras o personas de gobierno 25 187 199 217, firmar las actas de las reuniones del Consejo 192, aprobar las lineas de acción provincial 196, difundir entre las Hermanas el sentido práctico de las Constituciones 235, dialogar con las Hermanas en formación 36, ejercer las facultades que delegue en ella la Congregación General 164.

--*S. Provincial*: edad requeridad 195; nombramiento 195; atribuciones de su autoridad para: admitir 6, despedir 13, designar Hermanas para el equipo provincial de formación 27, aprobar el proyecto provincial de formación 29, recibir diversas informaciones 36 71 149 154 212, nombrar a: la encargada de postulantes 41, secretaria provincial 209, ecónoma provincial 211,

標記:瑪利亞,標記77;成為鮮明的標記80;在今日世界成為開放的標記95;分辨聖神的記號115;總大會,合一的標記157;長上,團結的標記174 (參照: **貞潔, 友愛**)

休戚與共:與受貧窮和不正義之苦者休戚與共88 116:以休戚與共的方式來工作89(參照:團體)

通功 (參照:**死亡**).

長上:長上一般的功能143 144 153 174 175 231.

-**總會長**:要求的年齡179;行使權威的方式180;屬於他的權限:收錄10 69,脫離14 15,給予在會院外居住17-19,再收錄21,任命不同的職務25 70 189 195 200 201 207 213,批准修會的培育計畫29,接收不同的報告36 71 146 149 154 194,決定法定的初學院48,接受修女們的聖願63 68,給予有關修會祖產的許可83 85,給予更深入的指示88,根據第四願派遣修女們94 142,確認長期不在團體的許可120,許可另一方式的穿著121,建立或撤銷會院139;建立,撤銷或修正一個區域141,訪問會院144-147,給修女們報告有關修會的事情154,確定每一區域為了總大會經由選舉參加的人數159,召開總大會160,給全修會或一區域規則181,免除培育者或行政管理者的職務25 187 199 217,在參議會會議記錄上簽名192,批准省會行動的方針196,在修女們中間散播會憲的實際意義235,與在培育中的姊妹們交談36,執行總大會委託給他的職責164.

-**省會長**:要求的年齡195;任命屬於他的權限,為了:收錄6,辭退13,指派修女為了省會的培育小組27,批准省會的培育計畫29,接收不同的報告36 71 149 154 212,任命初試的負責人41,省祕書209,省會計211,因著委託指派某些院長213,會院參議218 219,許可初學生暫時遷移至另一會院48,許可一位初學生暫時加入另一團體

algunas superioras, por delegación 213, consejeras locales 218 219; autorizar el traslado temporal de las novicias a otra casa 48, autorizar que una novicia se integre temporalmente en otra comunidad 49, prolongar o abreviar el tiempo de noviciado 51, recibir los votos de las Hermanas 63 68, autorizar para hacer actos de propiedad 83 84, autorizar la modificación del testamento 85, enviar a las Hermanas en el ámbito de su provincia 94, indicar criterios para la elaboración del presupuesto comunitario 86, aprobar los proyectos de las comunidades 119, conceder un permiso de ausencia 120, autorizar para vestir de modo distinto 121, visitar las casas de la provincia 144 148-150, proceder al escrutinio para la elección de miembros de la Congregación Provincial 168, convocar la Congregación Provincial 170, preparar la Congregación Provincial 171, planificar las actividades apostólicas de la provincia 196 204, atender a la formación especifica y organizar la formación permanente 196, proponer a la Superiora General Hermanas para algunos nombramientos 197, promover la participación de las Hermanas 198, dar margen a la iniciativa y responsabilidad de las Superioras Locales 198, proponer a la Superiora General la separación de superiora y directora 216.

--S. Local: nombramiento 213; atribuciones de su autoridad: admitir 6, autorizar la emisión de los votos a una novicia en peligro de muerte 60, promover la realización de los proyectos de la Congregación y de la provincia 214, impulsar la elaboración del proyecto comunitario 214, la última responsabilidad de la obra apostólico-educativa 216; responsabilidad en la formación de la juniora integrada en su comunidad 55 (v. **Aprobación, Colaboración, Comunicación, Comunidad, Consejera, Consentimiento, Consulta, Decisión, Diálogo, Discernimiento, Escucha, Gobierno, Información, Oficio, Parecer**).

Tareas: preparación para realizar t. educativas 52; t. y misión común 119; actitudes y exigencias en la t. encomendada 123 (v. **Participación, Responsabilidad**).

Testamento (v. **Bienes**).

Testimonio: t. de la trascendencia del Reino 80; t. de los rasgos de la Hija de Jesús 124; t. colectivo de caridad y pobreza 88; t. de vida

49,延長或縮短初學期51,接受修女的聖願63 68,許可財產的處裡83 84,許可修改遺囑85,在他省會的範圍內派遣修女們94,給予制定團體預算的觀念86,批准團體的預算119,給予不在團體居住的許可120,許可另一方式的衣著121,訪問省會的會院144 148-150,進行省大會成員選舉的開票168,召開省大會170準備省大會171,計畫省會的使徒活動196 204,留心特殊的培育和組織延續的培育196,給總會長建議某些任命197,給予會院院長所有的責任和支持其創意198,建議總會長院長和校長職務的分開216.

-會院院長:任命213,屬於他的權限:收錄6,許可一位初學生在死亡的危險中誓發聖願60,推動實踐修會和省會的計畫214,推動制定團體計畫214,教育-使徒事業最後的負責人216;負責加入團體的暫願修女的培育55 (參照:批准, 合作, 溝通, 參議, 同意, 諮詢, 決定, 交談, 分辨, 聆聽, 管理, 報告, 職務, 意見).

工作:準備實踐教育工作52;工作和共同的使命119;在委託的工作上的態度和要求123 (參照:參與, 責任).

遺囑 (參照:財物).

見證:天國的超越見證80;耶穌孝女特徵的見證124;愛德和貧窮的集

comprometida con Cristo 127; t. de vida consagrada en misión 233; t. como ayuda a los miembros jóvenes de la Congregación 234.

Trabajos: actitudes en el t. encomendado 88 89; conocimiento e interés por parte de las superioras de los t. de las Hermanas 145 148; t. apostólicos y formación permanente 231 (v. **Noviciado, Participación, Probación**).

Unidad: u. de vida de la Hija de Jesús 53; manifestación exterior de la u. interior 80; u. de criterios en el proceso formativo 28; u. de toda la Congregación y peculiaridad de cada comunidad 119; las provincias en la u. de la Congregación 140; u. y pluralismo 151; comunicación, medio de u. 154; u. en la inteligencia de las Constituciones 235 (v**. Signo**).

Unión: la fe en Jesús, símbolo de u. 113; medios para la u. en la Congregación 143-156; u. de las Consejeras Generales con la Superiora General 182; u. de la Superiora Local con las superioras mayores 214; u. fraterna en la comunidad 215; favorecer la u., misión de las consejeras locales 220 (v. **Autoridad**).

Universal: la u. Congregación, representada en la Congregación General 157; las Consejeras Generales colaboran en los asuntos u. 186; gestos concretos de fraternidad u. 95.

Universalismo: u. en la realización de nuestra misión 126 127 134; sentido de u. y apertura 153 (v. **Inculturación, Inserción**).

Vestido: autorización para v. de otro modo 121; criterios en cuanto al v. 121.

Vicaria: modo de proceder de la v. 188 (v. **Gobierno**).

Viceprovincia (v. lo relativo a **Provincia**).

Vida Comunitaria (v. **Comunidad**).

Visitas: v. de la Superiora General: finalidad de la v. 145; v. por medio de una delegada 146; otras v. de la Superiora General 147; v. de la Superiora Provincial: periodicidad y finalidad de la v. 148; v. por medio de una delegada 149; otras v. de la Superiora Provincial 150; v. y gobierno espiritual 144.

Vocación: v. y nombre de la Congregación 1 75; autenticidad de la v. de cada joven como Hija de Jesús 5; capacidad para vivir la v. 39;

體見證88;投身於基督的生活見證127;在使命中的奉獻生活的見證233;以見證來幫助修會的年輕成員234.

工作:在委任的工作上的態度88 89;從院長方面要關心和認識修女們的工作145 148;使徒工作和延續的培育231 (參照:**初學期, 參與, 考驗**).

整合、合一、一致：耶穌孝女生活的整合53;外在和內在的整合80;在培育過程中一致的觀念28;整個修會的團結和每一團體的特色119;省會在修會整體的結構內140;團結和多元性 151;溝通,團結的方法154;對會憲了解的一致性235 (參照:**標記**).

結合, 團結:對耶穌的信德,團結的象徵113;在修會,為了團結的方法143-156;總參議們與總會長的團結182;會院院長與高級上司的團結214;在團體的團結,友愛215;會院參議的使命,推動團結220 (參照:**權威**).

普世性:修會的普世性在總大會顯示157;總參議們在普世性的事件上合作186;普世性友愛的具體行動95.

普世性主義:在實踐我們的使命時的普世性主義126 127 134;普世性主義的意識和開放153 (參照:**本位化, 深入**).

衣著:另一衣著方式的許可121;關於衣著的觀念121.

副總會長:副總會長行事的方式188 (參照:**管理**).

副省 (參照:**與省會相似**)

團體生活 (參照:**團體**)

訪問:總會長的訪問:訪問的目的145;藉一代表的訪問146;總會長其它的訪問147;省會長的訪問:訪問的優先和目的148;藉一代表的訪問149;省會長的其它訪問150;訪問和精神管理144.

聖召:聖召和修會的名字1 75;每一年輕人作為耶穌孝女聖召的真實

realización de la v. 11; rasgos y exigencias que configuran la v. de la Hija de Jesús 22 44 52 234; v. propia y diversos carismas 45; presencia de María en nuestra v. 77; núcleo y origen de nuestra v. 75 96; dimensiones fundamentales de nuestra v. 75 137; v. y medios de comunicación social 81; v. de servicio a los demás 89; v., comunidad y misión 116; profundizar en la v. 232 (v. **Compartir, Dios, Experiencia, Filial, Inculturación, Jesucristo, Llamada, Proyecto**).

Voluntad de Dios: el derecho propio del Instituto, expresión de la v. del Señor 3; búsqueda conjunta de la v. de Dios 115; búsqueda de la v. de Dios en el gobierno 174 182 (v. **Discernimiento**).

Votaciones: v. para elegir los miembros de la Congregación Provincial 168; v. del Consejo General 184 (v. **Elección, Escrutinio**).

Voto: preparación inmediata para los v. temporales 50; emisión de v. temporales 59; los v. temporales, orientados hacia la profesión 59; v. de una novicia en peligro de muerte 60; v. privados durante el noviciado 61; requisitos para la validez de los v. temporales 63; rito de los v. temporales 64; requisitos posteriores a la emisión de los v. temporales 65; etapa de v. temporales 52-57; renovación de v. temporales 66 67 (v. **Admisión, Bienes, Castidad, Consentimiento, Disponibilidad, Incorporación, obediencia, Parecer, Pobreza, Profesión, Separación**).

Voz: pérdida de v. activa y pasiva en la Hermana exclaustrada 19; v. activa y pasiva para la elección de miembros de la Congregación Provincial 167.

性5;為活出聖召的能力39;聖召的實踐11;朔造耶穌孝女聖召的特徵和要求22 44 52 234;特有的聖召和不同的神恩45;在我們的聖召中瑪利亞的臨在77;我們聖召的核心和根源75 96;我們聖召的基本向度75 137;聖召和社會傳播媒體81;服務他人的聖召89;聖召,團體和使命116;深入聖召232 (參照:分享, 天主, 經驗, 孝愛, 本位化, 耶穌基督, 召叫, 計畫).

天主的**旨意**:修會特有的法律,天主旨意的表達3;共同尋找天主的旨意115;在管理上尋找天主的旨意174 182 (參照:分辨).

選舉:為省大會成員的選舉168;總參議會的選舉184 (參照:選舉, 投票).

聖願:誓發暫願前的準備50;誓發暫願59;導向終身願的暫願59;一位初學生在死亡的危險中的聖願60;在初學期私下發的聖願61;為使暫願有效的要求63;誓發暫願的禮儀64;誓發暫願後的要求65;暫願的階段52-57;復發暫願66 67 (參照:收錄, 財物, 貞潔, 同意, 待命, 加入, 服從, 意見, 貧窮, 發願, 脫離).

權利:在會院外生活的姊妹喪失選舉權和被選舉權19;為省大會成員的選舉的選舉權和被選舉權167.